

**Guía de Presentación de
INFORMES DE AVANCE – INFORMES FINALES**

Proyectos acreditados en la Secretaría de Investigación y Postgrado.

1. TÍTULO DEL PROYECTO:

Re.Sa.Ma.Ja.V- Patrimonio, Historia y Turismo: Plan Estratégico Situacional (PES) del Territorio de las Misiones del Uruguay. (Disp. / Res.); 16-H/ 282.

3. FECHAS DE INICIO Y DE FINALIZACION DEL PROYECTO: DESDE 01.01.09
HASTA 31.12.2011

4. PERIODO AL QUE SE REFIERE EL PRESENTE INFORME: DESDE 01.01.10
HASTA 31.12.2010

5. EQUIPO DE INVESTIGACION

APELLIDO Y Nombre	Cargo / Beca	Nº de horas investiga x semana	Mes de incorporación	Mes de finalización	EvaluaciónS - NoS
RIVERO, Angela Beatriz	PADEx	15	01.01.09	31.12.2011	S
CAMBAS, Graciela	PTIEx	20	01.01.09	31.12.2011	S
GAYETZKY, Graciela	PTISe	10	01.01.09	31.12.2011	S
FERREYRA, Cristina	PADSi	5	01.01.09	31.12.2011	S
LANSSE, Elvira	JTPSi	5	01.01.09	31.12.2011	S
LEON, Juan Marcelo	AY1Se	10	01.01.09	31.12.2011	S
HERRERO, Luis Dario	Aux. Ad H.	4	01.01.09	31.12.2011	S
MONFERRER VIGIL, Malena	Aux. Ad H	10	01.01.09	31.12.2011	S
NUÑEZ, Mariela Elizabeth	Aux. Ad H.	4	01.01.09	31.12.2011	S

Se consignan primero los datos del Director de Proyecto y luego los de otros investigadores que trabajaron efectivamente en la investigación.

En 'Cargo / Beca' se anotarán las iniciales de la categoría docente y dedicación, o de investigación:

PTI	Profesor Titular
PAS	Profesor Asociado
PAD	Profesor Adjunto
JTP	Jefe de T. Prácticos
AY1	Ayudante de 1 ^a
AY2	Ayudante de 2 ^a

ex	Exclusiva
se	Semiexclusiva
si	Simple

AUX	Auxiliar de Investigación
INI	Investigador Inicial
ASI	Asistente
IND	Independiente
PRI	Principal

b	Becario
ah	Ad honorem
ADS	Adscripto
INV	Invitado

Así, un Profesor titular semiexclusiva se escribe ‘PTI se’ y un Auxiliar ad honorem ‘AUX ah’.

Si el investigador tiene varios cargos ocupar otros tantos renglones, al igual que si ha cambiado de cargo o de n° de horas semanales dedicadas a la investigación en el transcurso del período de referencia.

‘N° Horas investiga x semana’ se refiere a las horas que insumió efectivamente la realización de la investigación (y no a la dedicación total del cargo). Si la persona tiene varios cargos, consignar para cada uno de ellos la dedicación horaria semanal al proyecto.

En ‘Mes de incorporación’ consignar el mes a partir del cual cada investigador se ha incorporado al proyecto; y en ‘mes de finalización’, cuando ha dejado de participar. Las fechas no pueden extenderse más allá de los límites del período de referencia del informe.

La ‘Evaluación’ está referida al desempeño de cada investigador durante el período de referencia de acuerdo a la evaluación del Director del Proyecto. Consignar S (Satisfactoria) o No S (No Satisfactoria)

Si es necesario a continuación de cuadro se puede fundamentar las evaluaciones No Satisfactorias.

Firma Director de Proyecto

Aclaración:

Fecha de presentación del Informe de Avance – Final.....

PARA RESPONDER A LOS ITEMS SIGUIENTES UTILIZAR HOJAS COMPLEMENTARIAS
(TAMAÑO A4)
EN EL NUMERO QUE SE REQUIERA

6. RESUMEN DEL PROYECTO ORIGINAL

Se trata de describir sintéticamente (máximo 200 palabras) las principales características (tema, metodología, etc.) del proyecto.

El proyecto actual, continuación del trabajo interdisciplinario iniciado en el año 2001 apuntando a la recuperación del área del conjunto jesuítico guaraní de Santos Mártires del Japón¹(2001/04), en 2005/2006 encaró la elaboración de lineamientos para un plan de manejo del sitio en conjunto con Santa María La Mayor y en 2007/8 ajustar los lineamientos presentados y proponer pautas de manejo integrado para las Misiones Jesuíticas Santos Mártires y Santa María.

Durante esta etapa, hemos ampliado el área-proyecto, insertando lo actuado en un Plan Estratégico Situacional (PES) de desarrollo local para el territorio de las antiguas misiones jesuíticas del río Uruguay: Santos Mártires del Japón, Santa María La Mayor, San Francisco Javier y Concepción del Ibitiracú. El trabajo se enfocará desde las disciplinas que conforman la tradición del equipo desde su inicio: Historia, Arquitectura y Turismo, atravesadas por los conceptos de patrimonio y sustentabilidad.

Se espera que el PES devengue en una mejora general de este territorio, que actualmente cuenta con altos índices de NBI, a partir de recuperar y desarrollar los conjuntos patrimoniales insertos en el ambiente serrano y la economía de sus comunidades cercanas, aportando a la construcción teórico-metodológica del campo, mediante la indagación reflexiva desde y sobre la acción.

7. LISTA DE ACTIVIDADES REALIZADAS DURANTE EL PERÍODO

Se trata de las actividades efectivamente realizadas durante el período de referencia. Pueden ser las mismas que las incluidas en el Proyecto, pero también pueden aparecer nuevas actividades que no hayan sido previstas originalmente. Esta sección puede ser publicada en la página de la Facultad y de la Universidad.

Durante el año que se informa el equipo ha desarrollado múltiples actividades consistentes en las programadas y otras que son el resultado de los proyectos aprobados con financiamiento. Las principales actividades a mencionar son las desarrolladas en el marco del programa de fortalecimiento a la extensión universitaria PROFAE, las actividades con financiamiento de AECID y las actividades de Voluntariado Universitario con fondos de la SPU.

7.1. Actividades con financiamiento del ministerio de Educación de la Nación y Universidad Nacional de Misiones (UNaM.):

Durante 2010 se realizaron las tareas previstas en los proyectos cuyo financiamiento fue obtenido en 2009

7.1.1. Planificación interpretativa de circuitos turísticos locales. Misiones. 2009. Programa de Voluntariado universitario. Secretaría de Políticas Universitarias. SPU. Ministerio de Educación de la Nación. N° de resolución de rectorado: 1553/09.

¹ Re.Sa.Ma.Ja. I Recuperación de Santos Mártires del Japón (2001-2), Poujade, R.; Cambas, G.; Zamboni, R.; Rivero, B.; Gayetzky, G.; Ferreyra, C. y Lansse, E.; Re.Sa.Ma.Ja. II Recuperación de Santos Mártires del Japón (2003-4), R.; Rivero, B.; Cambas, G.; Gayetzky, G.; Ferreyra, C. y Lansse, E.

7.1.2. *Articulaciones para el Plan de manejo integrado de las misiones jesuíticas Santa María y Santos Mártires en Misiones Argentina.* UNaM. Programa de fortalecimiento a la extensión universitaria. PROFAE 2009. N° de Resolución del CD: 1790/09.

7.1.3. *Planificación interpretativa del centro de visitantes de Santa María la Mayor. Misiones.* UNaM. Programa de fortalecimiento a la extensión universitaria. PROFAE 2009. N° de Resolución: N° de Resolución del CD: 1790/09.

El financiamiento obtenido se destinó a movilidad, transporte, gastos de equipamiento y bibliografía. Además ha permitido la incorporación de becarios (3) y voluntarios (14) que colaboran principalmente en las tareas de vinculación y extensión.

7.2. AECID:

Actividades con Financiamiento de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el desarrollo:

Durante 2009 el equipo ha presentado a la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)² una propuesta denominada: Proyecto de activación patrimonial: Santos Mártires del Japón, Santa María La Mayor y Nuestra Señora de la Concepción del Ibitiracú, por considerar conveniente y sumamente positivo trabajar en conjunto con AECID ya que permitiría articular los esfuerzos de las instituciones implicadas: Gobiernos municipales y provincial, UNaM y actores locales. Por ello se han combinado los recursos de la Universidad con los del financiamiento otorgado por AECID para llevar adelante los proyectos.

En la etapa de formulación del PES el equipo ha identificado concretamente numerosas intervenciones que se consideran relevantes como elementos de un proceso de desarrollo territorial basado en la activación del patrimonio. Los objetivos planteados son coincidentes con objetivos de AECID, los cuales se mencionan a continuación:

- Generar oportunidades de formación y empleo para la población joven de las comunidades de Santa Ana, Loreto y Santa María.
- Fortalecer las capacidades de gestión, planificación y desarrollo local de instituciones públicas (provinciales y municipales) y de la sociedad civil organizada para el desarrollo socioeconómico y la gestión sostenible del patrimonio cultural.
- Fomentar el rescate y la defensa del patrimonio cultural y natural, con miras al fortalecimiento de la identidad de las comunidades con sus recursos patrimoniales.

Las actividades que se han desarrollado durante 2010 se informan en el punto 2.1.2 Acciones de transferencia que resulten del Proyecto de Investigación y que estén acreditados a través de convenios, disposiciones, contratos, etc.

² PROGRAMA TRINACIONAL DE DESARROLLO HUMANO EN LA REGIÓN FRONTERIZA DE PARAGUAY, ARGENTINA Y BRASIL, MBYTEPE YSYRY". AECID. Programa Misiones Jesuíticas. Gobierno de la provincia de Misiones. **Proyecto:** Fomento al desarrollo local en las comunidades aledañas a las Misiones Jesuíticas de Santa Ana, Loreto y Santa María. AECID.2009/2010.

7.1.4. Formación y capacitación

El equipo desarrolla permanentemente acciones de formación y perfeccionamiento. Ellas durante 2010 han sido:

CURSOS DE POSGRADO

Ferreira, Alba Cristina

En etapa de elaboración del Plan de Tesis de Maestría en Desarrollo y Gestión del Turismo con orientación en Destinos Turísticos – Universidad Nacional de Quilmes. Tema: Itinerarios culturales en las misiones jesuíticas del río Uruguay. Misiones. Argentina. Director: Beatriz Rivero.

Gayetzky, Graciela Cecilia

- Diplomado en Educación, imágenes y medios 2009-2010, FLACSO
- Curso de capacitación para el docente 2.0. en la UCSF. Con instancias evaluativas. Departamento de Teleformación de la Universidad Católica de Santa Fe, 2010

Monferrer Vigil, Malena:

Taller Estrategias Interpretativas. Fecha: 13 al 15 de Agosto de 2010. Institución: Fundación Vida Silvestre Argentina. Refugio de Vida Silvestre Urugua-í, Misiones. Dictado por: Carlos Fernández Balboa; Ricardo Alejandro Camiña; Marina Laura Vera.

Rivero, Ángela Beatriz:

Doctorado en Ciencias Sociales. FLACSO. Tesis: Ideas de la Política turística argentina. 1960-2008. (En elaboración)

7.1.5. Diagnóstico situacional referido al área del proyecto.

Considerando los objetivos propuestos para el segundo año del proyecto que apuntan a la elaboración de objetivos y estrategia de desarrollo, las actividades desarrolladas en relación con el plan de manejo de Santa María y Mártires ha sido de fundamental importancia. Los talleres organizados en ese contexto han servido para una revisión colectiva de las grandes alternativas u opciones del desarrollo. El informe para el plan de manejo que elaboró el equipo sirve de documento de base con el objetivo de abrir espacios de debate y discusión. La metodología propuesta para la explicación situacional corresponde al Marco Lógico, identificando los Proyectos sociales considerados básicos³ y trazando temporalmente una secuencia denominada Trayectoria de la estrategia que se definen hacia la imagen objetivo.

Durante esta etapa nos propusimos ampliar el equipo de profesionales a los efectos de elaborar lineamientos que contribuyan al diagnóstico para el ordenamiento territorial del área proyecto. En principio nos habíamos propuesto obtener los servicios profesionales de un economista y un ingeniero agrónomo o forestal a los efectos de que colaboren desde de sus respectivas áreas temáticas en la elaboración de la agenda de proyectos sociales básicos. Sin embargo a través del proyecto *Articulaciones para el Plan de manejo integrado de las misiones jesuíticas Santa María y*

³ Entendiendo por ellos aquellos que permitirán reducir o eliminar los problemas detectados y priorizados.

*Santos Mártires*⁴ y la participación de la comunidad local con sus fuerzas vivas (concejales, funcionarios, pobladores, educadores) fue posible integrar un equipo técnico solvente en la materia.

Se adjuntan en anexos documentación que refleja el trabajo realizado durante 2010:

Síntesis de investigación histórica titulada: Hacia la reconfiguración del proceso colonizador en la frontera occidental del río Uruguay

Un cuadro resumen de los macro problemas identificados

Otras actividades realizadas en 2010

Publicación: “Breviario de la imprenta misionera: escenificación en Santa María La Mayor” (Índice y primeras 7 páginas)

Plan de Manejo de Santa María y Santos Mártires del Japón. Informe Final. Agosto 2010 (Índice y anexos)

Folletos ilustrativos de tareas realizadas: folleto del salón imprenta en Santa María la Mayor y Guía de bolsillo: “Siguiendo las huellas del sano verdor. Plantas Medicinales. Pedro Montenegro”.

Presentación en PDF Proyecto voluntariado

8. ALTERACIONES PROPUESTAS AL PLAN DE TRABAJO ORIGINAL

Incluir aquí eventualmente las explicaciones referentes a las razones por las cuales determinadas actividades no han sido realizadas o lo han sido en diferente medida que lo previsto. También fundamentar, si es el caso, cualquier otro tipo de modificación que haya sufrido el proyecto.

Las actividades del equipo se han realizado manteniendo el cronograma original alternando también con las actividades de vinculación ya descriptas. Cabe destacar que merced al financiamiento complementario se ha podido mantener presencia casi permanente durante 2010 en el área de estudio.

9. PRODUCCIÓN DEL PROYECTO

Incluir aquí los productos y resultados alcanzado mediante la realización de la investigación.

Para la referencia correspondiente a cada producto comenzar en un nuevo renglón; en el caso de publicaciones, documentos inéditos, informes parciales o finales, y de cualquier material que se anexe a la presentación del informe de avance, indicar ‘(Anexo ...)’.

A los fines de compatibilizar información con otras Facultades y con la Secretaría General de Ciencia y Técnica de la UNaM, sugerimos consignar:

9. 1. Publicaciones

Publicaciones: Indicar apellidos y nombres de todos los autores, entre comillas el título del artículo, luego subrayado el nombre de la revista, año, volumen, número, y páginas. Para libros subrayar el título, y consignar lugar, editorial, y año.

⁴ UNaM. Programa de fortalecimiento a la extensión universitaria. PROF AE 2009. Nº de Resolución del CD: 1790/09

1.1. Libros resultados del proyecto de investigación

Graciela Cambas; Graciela de Kuna; Beatriz Rivero Breviario de la imprenta misionera: escenificación en Santa María La Mayor. Enviado a prensa Editorial universitaria de Misiones.

1.2. Capítulos de libros

Graciela C.G. de Kuna, Ángela Beatriz Rivero y Graciela Cambas. Mociones básicas para un encuentro espiritual en las misiones jesuíticas de guaraníes en Misiones, Argentina (a publicar en compilación: Turismo Espiritual en Iberoamérica por el Centro Universitario de los Altos, Universidad de Guadalajara, México. Con referato

Graciela de Kuna: Entreletras 2º época, año 1 número 1, Departamento de Letras Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales (F.H.yC.S.) Universidad Nacional de Misiones (U.Na.M.), Y qué, ¿acaso es una obra de arte?, pp 135/141, 2010 ISSN 1853-2535 con referato

Ferreya, Alba Cristina - Cuadernos de Trabajo para la Tecnicatura en Turismo – Universidad Nacional del Nordeste – Modalidad Semipresencial – “Práctica Profesional” – 2010 – Material Digitalizado

1.3. Publicaciones en revistas de ciencia y técnica con referato externo:

1.3.1 Artículos publicados en revistas Internacionales

1.3.2 Artículos publicados en revistas Nacionales incluidas en el CAICYT

Graciela de Kuna: CLARIN DIARIO DE ARQUITECTURA: ¿Es arte una obra de arquitectura?, 09/08/10 http://www.clarin.com/arquitectura/arte-obra-arquitectura_0_314368573.html

Graciela de Kuna: DIARIO EL TERRITORIO: Reconfiguración de Posadas, Misiones 03/05/10
<http://www.territorioidigital.com/nota.aspx?c=7337285732118764&r=1>

Graciela de Kuna: CLARIN DIARIO DE ARQUITECTURA: El lema es no innovar, 02/02/10
<http://www.clarin.com/suplementos/arquitectura/2010/02/02/a-02131585.htm>

1.3.2 Artículos publicados en revistas Nacionales con referato no incluidas en el CAICyT

Las revistas consideradas pueden ser en versión impresa o digital.

1.4 Publicaciones en congresos (con evaluación)

1.4.1 Con publicación de trabajos completos

Rivero, Beatriz, Cambas Graciela, Gayetzky Graciela. 2010. Entre el tiempo y el espacio o entre el cielo y la tierra...Buenaventura Suarez y San Cosme y Damián. Publicación Digital de las XIII Jornadas Internacionales Missoes Jesuíticas. Dourados. Mato Grosso do Sul. BRASIL. ISSN 2178-1338 CON REFERATO Material impreso.

Rivero, Beatriz, Cambas Graciela, Gayetzky Graciela. Ferreyra Cristian, Monferrer Vigil, Malena y otros 2010. Actas del 4° Congreso Latinoamericano de Investigación Turística. Universidad de la República. Montevideo. Uruguay CON REFERATO. Publicación digital

Rivero, Beatriz 2010. Ideas y Política turística en Argentina.1960 – 2008. Actas del 4° Congreso, Sociedad de Investigadores en Turismo de Chile. La Contribución del Turismo al Desarrollo Sustentable. Santiago de Chile. CON REFERATO

1.4.2 Con publicación de resúmenes

2. Vinculación y Transferencia

2.1 Resultados en Títulos de propiedad intelectual logrados en el período

2.1.1 Patentes de Productos y Procesos registrados

2.1.2 Acciones de transferencia que resulten del Proyecto de Investigación y que estén acreditados a través de convenios, disposiciones, contratos, etc.

Actividades con Financiamiento de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el desarrollo (AECID): Programa trinacional de desarrollo humano en la región fronteriza de Paraguay, Argentina y Brasil, AECID. 2009/2010.

2.1.2.1 Tratamiento interpretativo de la imprenta misionera en el centro de interpretación de Santa María La Mayor. (Convenio para la Administración Fiduciaria para la construcción de la Maqueta o réplica de la Imprenta Jesuítico Guaraní en el Centro de Visitantes de la Misión de Santa María La Mayor)

Concepto: investigación documental, diseño y edición de material interpretativo y obra

Producto entregado: material interpretativo (maqueta, folletos, paneles, gigantografías)

Sala de la imprenta adecuada para actividades de interpretación en el predio de Santa María La Mayor.

2.1.2.2 Circuito interpretativo temático basado en las plantas medicinales: el legado de Pedro Montenegro (jesuita enterrado en Mártires. Autor del libro conocido como Materia Médica Misionera y considerado el primer libro de medicina del Rio de la Plata)

Concepto: diseño de cartilla para identificación de especies e interpretación en el predio de Santa María la Mayor.

Producto entregado: guía interpretativa de bolsillo “Siguiendo las huellas del sano verdor. Plantas Medicinales. Pedro Montenegro”, Santa María La Mayor, Misiones

2.1.2.3 Curso de sensibilización y formación de gestores patrimoniales (guías de turismo, funcionarios, educadores) en Santa María La Mayor. 40 Hs cada módulo.

- Curso de Capacitación a funcionarios y gestores patrimoniales de las Misiones jesuíticas de Santa Ana, Santa María y Loreto
- Curso de Capacitación a guías de turismo de las Misiones jesuíticas de Santa Ana, Santa María y Loreto

2.1.2.4 Planes de manejo:

- Plan de Manejo Misiones Jesuíticas: Nuestra Señora de Loreto
- Plan de Manejo Misiones Jesuíticas: Santa Ana
- Plan de Manejo Misiones Jesuíticas: Santos Mártires del Japón y Santa María la Mayor

3. Formación de Recursos Humanos

3.1. Dirección de Tesis de Doctorado Concluidas

3.2. Dirección de Tesis de Doctorado en curso

3.3. Dirección de Tesis de Maestría Concluida

Universidad para la Cooperación Internacional. UCI. Maestría en gestión del turismo sostenible

Directora: Ángela Beatriz Rivero

Alumno: Liliana González Acevedo

Tema: Mecanismos De Planificación Para El Desarrollo Turístico Sostenible Para El Municipio De Gachalá, Región Del Guavio, Departamento De Cundinamarca, Colombia

Fecha en que se inscribió la tesis: 2010

Universidad para la Cooperación Internacional. UCI. Maestría en gestión del turismo sostenible

Directora: Ángela Beatriz Rivero

Alumno: William Morales Castro

Título de la tesis: Diseño de una Ruta Turística Cultural en la Península de Nicoya. CR

Fecha en que se inscribió la tesis: 2010

3.4. Dirección de Tesis de Maestría en curso

Universidad Nacional de Córdoba-Centro de Estudios Avanzados- Maestría en Procesos Educativos Mediados por Tecnologías

Directora: Dra. Graciela Gayetzky

Alumno: Arq. Horacio Szeliga

Tema: Patrimonio virtual: potencialidades y condicionantes para su uso en educación

Año: en curso

3.5. Dirección de Trabajo Final Integrador de la Especialización

Universidad Blas Pascal, Córdoba- Diplomatura en Patrimonio Cultural Latinoamericano

Directora: Dra. Graciela Gayetzky

Alumna: Arq. Vanessa Vargas Velázquez

Tema: Una aproximación reflexiva para la construcción del itinerario cultural regional de la costa paranaense de la provincia de Misiones. Argentina.

Caso: Misiones Jesuítico-Guaraní

3.6 Dirección de Trabajo Final Integrador de la Especialización

Becas de investigación dirigidas

1- Apellido y Nombre del becario/a: Monferrer Vigil, Malena.

Comité ejecutivo de desarrollo e innovación tecnológica - CEDIT – Gobierno de la Provincia de Misiones.

1° Período: 1 Mayo 2009 - 31 Mayo 2010. 2° Período: 1 de Junio de 2010 a 31 de Mayo de 2011

Tema: “Circuitos interpretativos autoguiados para el desarrollo del ecoturismo en el Conjunto Jesuítico de Santa María La Mayor”.

Director/a:

Rivero, Ángela Beatriz.

Co-Director/a:

Gayetzky, Graciela Cecilia.

2- Apellido y Nombre del becario/a: Núñez Mariela

Comité ejecutivo de desarrollo e innovación tecnológica - CEDIT – Gobierno de la Provincia de Misiones.

1° PERIODO: 1 Mayo 2009 - 31 Mayo 2010

Tema: “Valorización del patrimonio jesuítico en la ciudad de Concepción de la Sierra. Misiones”.

Director/a:

Rivero, Ángela Beatriz.

3- Apellido y Nombre del becario/a: Herrero, Luis. Adscripto de investigación: F.H. y C. S. UNaM

Director/a:

Rivero, Ángela Beatriz

4. Premios

4.1. Premios Internacionales

4.2. Premios, reconocimientos y menciones, Nacionales

5. Ponencias y comunicaciones

Se trata de trabajos presentados a congresos, simposios, reuniones, etc. Al igual que en el caso de los artículos, se consignan todos los autores, el título de la comunicación o ponencia entre comillas, y subrayado el nombre del evento, agregando institución organizadora, lugar y fecha de realización.

Kuna, G. Cambas, G. “Patrimonio indígena guaraní de las misiones” Seminario Patrimonio indígena en el contexto de las Misiones, MERCOSUR- Universidad de la República. Tacuarembó, Uruguay, 2010

Kuna, G. Cambas, G. “Presentación de la Red universitaria Misiones jesuíticas” XV Encuentro Red Universitaria de las Misiones Jesuítico-Guaraníes. Universidad de la República. Tacuarembó Uruguay 2010

Cambas, G. Kuna, G. Rivero, B. “Entre el tiempo y el espacio o entre el cielo y la tierra... Buenaventura Suarez y San Cosme y San Damián” XIII Jornadas Internacionales Missoes Jesuíticas, Dourados, Mato Grosso do Sul, Brasil

6. Trabajos inéditos

Kuna, G. Rivero, B. Cambas, G. Melgarejo, M. Curti, J. Italianos en Misiones: dos siglos de historias... a publicar en el número Argentina-Italia de la revista Studi Latinoamericani – Estudios Latinoamericanos dependiente del Dipartimento di Storia e Tutela dei Beni Culturali, Università degli Studi di Udine, Italia.

Kuna, G. Rivero, B. Cambas, G. Melgarejo, M. Curti, J. Turismo y arquitectura: el Movimiento Moderno en Misiones enviado a Encuentro Internacional de Turismo “Consolidar el saber para la acción en Turismo” CONDET - Consejo de Decanos y Directores de Unidades Académicas relacionadas con la Enseñanza del Turismo, XI JORNADAS NACIONALES Y V SIMPOSIO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN – ACCIÓN EN TURISMO

7. Síntesis para la difusión de los resultados en Internet

Se espera que sintetice en forma breve y accesible para la difusión los avances y resultados del proceso de investigación, a fin de que estén disponibles para exhibirlos en la página web de la Secretaría de Investigación y Posgrado de la FHyCS y de la SGCyT de la UNaM.

El presente proyecto se propone contribuir a generar un proceso de desarrollo local, consolidando un sentido territorial integral, manteniendo el enfoque hacia las relaciones sociales, económicas, históricas y actuales del área de trabajo –los cuatro municipios: Concepción de la Sierra, Santa María, Itacaruaré y San Javier, sobre la Ruta Provincial N°2 Costera del Río Uruguay, Provincia de Misiones, Argentina-, que sirva de experiencia modelo desde esta micro región hacia la región de las misiones jesuíticas de índole internacional (CIMJ).

Se espera que el PES devengue en una mejora general de este territorio, que actualmente cuenta con altos índices de NBI, a partir de recuperar y desarrollar los conjuntos patrimoniales insertos en el ambiente serrano y la economía de sus comunidades cercanas.

Como aporte al campo de conocimiento, el equipo de investigación se enfoca en el proceso de construcción del desarrollo en comunidades dispersas y de baja densidad poblacional, las capacidades generadas durante el proyecto, así en la verificación de validez y efectividad de metodologías e instrumentos que se elaboran para abordar el fenómeno.

La indagación y reflexión teórica a partir de los resultados de la acción, se orienta a generar conocimiento acerca de cómo abordar el problema del desarrollo local en comunidades dispersas y localidades de baja densidad en entornos productivos en transición

Firma Director de Proyecto

Aclaración:

Fecha de presentación del Informe de Avance – Final.....

Presentar dos copias en papel y acompañar en soporte digital incluyendo los Anexos.

ANEXOS

Índice de anexos

HACIA LA RECONFIGURACIÓN DEL PROCESO COLONIZATORIO EN LA FRONTERA OCCIDENTAL DEL RÍO URUGUAY	16
CUADRO RESUMEN DE LOS MACRO PROBLEMAS IDENTIFICADOS	32
Otras actividades realizadas en 2010	41
Publicación: “Breviario de la imprenta misionera: escenificación en Santa María La Mayor” INDICE	44
PLAN DE MANEJO DE SANTA MARÍA Y SANTOS MÁRTIRES DEL JAPÓN Informe Final. Agosto 2010 (Índice y anexos)	45

HACIA LA RECONFIGURACIÓN DEL PROCESO COLONIZATORIO EN LA FRONTERA OCCIDENTAL DEL RÍO URUGUAY

PRIMERA PARTE



La constelación de pueblos fundados por los jesuitas entre los guaraníes con la imposición de un régimen de colonización altamente planificado dio lugar a la sociedad misionera cuya ubicación física fue variando, tras las guerras de frontera correspondientes a las dos primeras décadas del siglo XIX, coincidiendo en líneas generales coincide con la correspondiente distribución física de los estados actuales de Argentina, Paraguay, Uruguay y Río Grande del Sur en el Brasil.

Esa transformación revistió empero un significado más amplio que el geopolítico de mero deslinde territorial.

Los siete pueblos misioneros ubicados al oriente del río Uruguay, fueron tomados por los portugueses en 1801 y quedaron definitivamente ubicados en dependencias del Brasil. Con ello quedó más concretamente identificado el espacio de fricción entre los jóvenes estados rioplatenses y en continuo riesgo el destino de los pueblos uruguayenses que en 1817 fueron prácticamente diezmados por los portugueses.

Especialmente por esta vía fue que se aceleró la decadencia de los pueblos misioneros ubicados en el occidente del Uruguay. El saqueo, el incendio, la destrucción y la muerte tuvieron atroces características, descritas como tales incluso pasadas varias décadas:*los indios aptos*

*para la guerra fueron asesinados...*⁵. Y hasta quedó consignado que entre los actos de latrocinio perpetrados, hubo quien se dedicó a *estrangular mais de uma crianca e, d'isso jactar-se, viu-se a immoralidade, o sacrilegio, o roubo, o estupro no seu auge...*⁶

Pasado el tiempo se hizo muy difícil el acceso al antiguo pueblo de Santos Mártires del Japón, enclavado en una montuosa serranía donde hallaban refugio los restos poblacionales del área. Sin embargo entre 1818, 1821 y 1822 fue nuevamente saqueado e incendiado por las tropas paraguayas de Rodríguez de Francia.

Habían otros motivos para acceder a la serranía de Mártires y a los pueblos de San Javier, Santa María y Concepción. Especialmente en Mártires era posible todavía *beneficiar* la yerba: *...en el monte se han abierto pequeños senderos que permiten llegar a la antigua huerta del colegio...*, observó Moussy más tarde, consignando además que entonces se estaba conformando o siquiera renucleando un vecindario: *En la época en que las naranjas maduran, sus habitantes acuden de tanto en tanto a recogerlas...*⁷. Pero todavía no estaban dadas las condiciones para iniciar un planificado proceso de colonización, sino al oriente del Uruguay.

Sobre los restos de San Juan Bautista, en 1825 se levantó una colonia oficial con inmigrantes alemanes riograndenses. Muy distinta era la situación en la costa occidental del Uruguay⁸. El Paraguay intentó extender su dominio hasta el río Uruguay. El gobierno de Buenos Aires había restituido en 1824 su condición de provincia y se inició en ese año la lucha entre Corrientes y Misiones por la posesión de las tierras que se extendió hasta 1827, hechos simultáneos además con esporádicas entradas del ejército brasileño.

Más abajo referiremos a la situación de las tierras que en la costa del Uruguay le adjudicó Félix de Aguirre desde Misiones a Blas Despouy en aquel año. En el siguiente, los correntinos evacuaron el territorio misionero, arriaron las haciendas y lograron consolidar un *statu quo* con los paraguayos mediante el reparto de las tierras en litigio⁹, lo que malogró el inicio de propósitos colonizatorios.

Desarticulada la antigua estructura socioproductiva, pequeños núcleos de inmigración espontánea buscaron igualmente sustentar su existencia en un complejo proceso aprovechado por Corrientes que fue desde entonces absorbiendo materialmente a Misiones.

Para 1833 ese proceso estaba consolidado. Los antiguos habitantes de Misiones debían solicitar permiso al gobernador de Corrientes, Pedro Ferré, hasta para *sapecar* la yerba de Mártires *Cuepe*: *...queremos cambiar la capilla de entre las malezas y cañadas. El piso de la plaza*

⁵ Moussy, M. *Memoria Histórica sobre la decadencia y ruina de las Misiones Jesuíticas en la Cuenca del Plata. Su estado actual. 1864*. III. Paraná. Traduc. Rolón, R. Prólogo Cambas, G. Los cuatro vientos. Buenos Aires, 2009.

⁶ Moraes Lara, D. A. de. *Memoria de la Campaña de 1816*. En: *Revista Trimestral de Historia y Geografía. Diario del Instituto Histórico y Geográfico Brasileño*. N° 26. I. Laemmert. Rio de Janeiro. 1845.

⁷ Moussy, M. *Memoria Histórica sobre la decadencia y ruina de las Misiones Jesuíticas en la Cuenca del Plata... Op.cit.*

⁸ Neumann de Souza Christensen, T. *Historia do rio grande do sul em suas origens missioneiras*. Ijuí, Rio Grande do Sul. Ijuí. 2001.

⁹ Bolsi, A.S.C. *El proceso de poblamiento pionero en Misiones (1830-1920)*. Folia histórica del nordeste 2. Universidad Nacional del Nordeste. Resistencia 1976.

está pura laguna. Por intermedio... se quiere ubicar cerca de la plaza nueva la capilla ahí tiene una lomada de doce cuadra. Para esto algun socorrito del estado principalmente para gasto de comida durante el trabajo en esa capilla.

*Para el cambio de la plaza, por eso solo se lo hago saber ahora mismo lo mucho que tiene atención para la provincia al menos para después le hago la propuesta de cambiar la iglesia...*¹⁰

Pero era harto difícil la situación de Corrientes en relación con los avances paraguayos sobre la frontera uruguayense. El Cmte. correntino Berón de Astrada se hallaba en Santa María al término del gobierno de Ferré, y a ello refirió el 7 de enero de 1834: *...no solo yo soy el desconsolado sino todos los de esta división... los hombres no quieren guerra...*¹¹

Por otra parte, queda claro que todos los pueblos de la serranía uruguayense del lado occidental, se hallaban en la mira del Paraguay. Tal el caso de San Javier. En 1838 un comandante correntino escribía a Berón de Astrada: *...se que dentro de muy pocos días destinarán los paraguayos una partida con el objeto de registrar los yerbales de San Javier...*¹²

En aquel año los movimientos de los paraguayos hacia San Javier y sus pretensiones de las tierras ubicadas sobre las nacientes del Aguapey hasta Santo Tomé, se manifestaron en términos de una acción expansiva destinada a ampliar los límites de su territorio¹³.

Corrientes cedió finalmente al Paraguay parte importante del territorio de Misiones en un tratado firmado en Asunción el 31 de julio de 1841. Las tierras comprometidas de la región uruguayense quedaron empero como patrimonio de Corrientes: San Carlos, Apóstoles, Mártires y los restos de poblaciones jesuíticas cercanas con sus correspondientes predios que aun poseían yerbales naturales y de cultivo¹⁴.

En 1843 San Javier recibió el aporte poblador de vecinos de La Cruz y Santo Tomé. El Gral. José Miguel Galán, Cmte. General de la Frontera de Misiones anunció que algunos de los suyos se *habían retirado hasta San Javier y aun hasta los yerbales..* y que *...un comisionado con una fuerte partida formada por los mismos vecinos ha marchado para los yerbales con el objeto de mantener la mejor policía...*¹⁵

Aún pasados los años, era San Javier el lugar en que coincidían las miradas de Corrientes. En 1857 se creó allí un piquete de treinta hombres de caballería y su responsable apenas entro en funciones, obtuvo licencia para retirar tejas de las *ruinas* sin límites de número ni tiempo, operación de la que por otra parte nunca informó a las autoridades.

¹⁰ Firma este pedido en San Miguel, Joseph Ramón N. el 31 de diciembre de 1833. Archivo General de la Provincia de Corrientes. Ver: Cambas, G. *El patrimonio intangible de Santos Mártires del Japón*. Jornadas Internacionales sobre Misiones Jesuíticas. Córdoba, 2004.

¹¹ Palma, F. En: *Un momento en la historia de Misiones. 1832-1882*. Bol. Academia Nacional de Historia, XXXVIII. Buenos Aires, 1965.

¹² Correspondencia oficial. Año 1936. Legajo N° 55. En: Palma, F. *Un momento en la historia de Misiones...*

¹³ *Ibidem*.

¹⁴ Original en el Archivo General de la provincia de Corrientes. Correspondencia oficial. Año 1843.

¹⁵ Correspondencia oficial de la provincia de Corrientes. Año 1843. Legajo N° 77.

La práctica se hizo un hábito y entre 1860 y 1862, extrajo aquel también de Concepción y Santa María más de seis mil tejas y otro funcionario, despojó a Mártires también de una importante cantidad.

Se calcula que la sustracción ascendió a unas quince mil piezas; que mil más se sacaron luego y que igual número retiró el Cmte. de Santo Tomé, Félix R. Alvarenga de la antigua reducción de Apóstoles.

Las tejas fueron al Brasil para su venta y una imagen tallada en piedra fue *donada* a Federico Perugorría...¹⁶

El informe Tamareu y sus consecuencias

Para sanear la situación de tantos hurtos y ventas indiscriminadas, el gobierno de Corrientes designó juez pedáneo de San Javier e interinamente jefe militar de las misiones a Felipe Tamareu el 9 de junio de 1862¹⁷. Este registró minuciosamente sus observaciones relativas a lo que quedaba del patrimonio jesuítico y elaboró un *Informe sobre los pueblos antiguos en el distrito de San Javier*¹⁸.

Como por aquel tiempo también ejercía interinamente el cargo de jefe militar de las misiones y a su vez desenvolvía su labor cotidiana en San Javier, contaba con una experiencia que le permitió volcar en ese informe, lo que acontecía en Concepción, Apóstoles, Santa María, Mártires y San Javier.

Sobre el primer pueblo, escribió: 1- *Se hallan sus ruinas intactas con la falta completa de las tejas y de algunas piedras y maderas de construcción que se han sacado para los ingenios.* 2- *Sus naranjales destruidos a consecuencia de que los vecinos en tiempo de frutas cortan los árboles.* 3. *Su yerbal destruido, aunque, es muy pequeño, por los trabajos que hacen los vecinos en toda estación.*

En Apóstoles verificó: 1- *Sus ruinas muy destruidas con la falta completa de las tejas y de otros objetos como piedras, maderas y algunas imágenes de piedra y madera que antes había.* 2- *Sus inmensos naranjales algo destruidos por motivo de que los vecinos cortan los gajos.* 3- *Su yerbal en buen estado, ha sido cuidado por el fiscal Don Francisco López que fue comisionado por mí al efecto.*

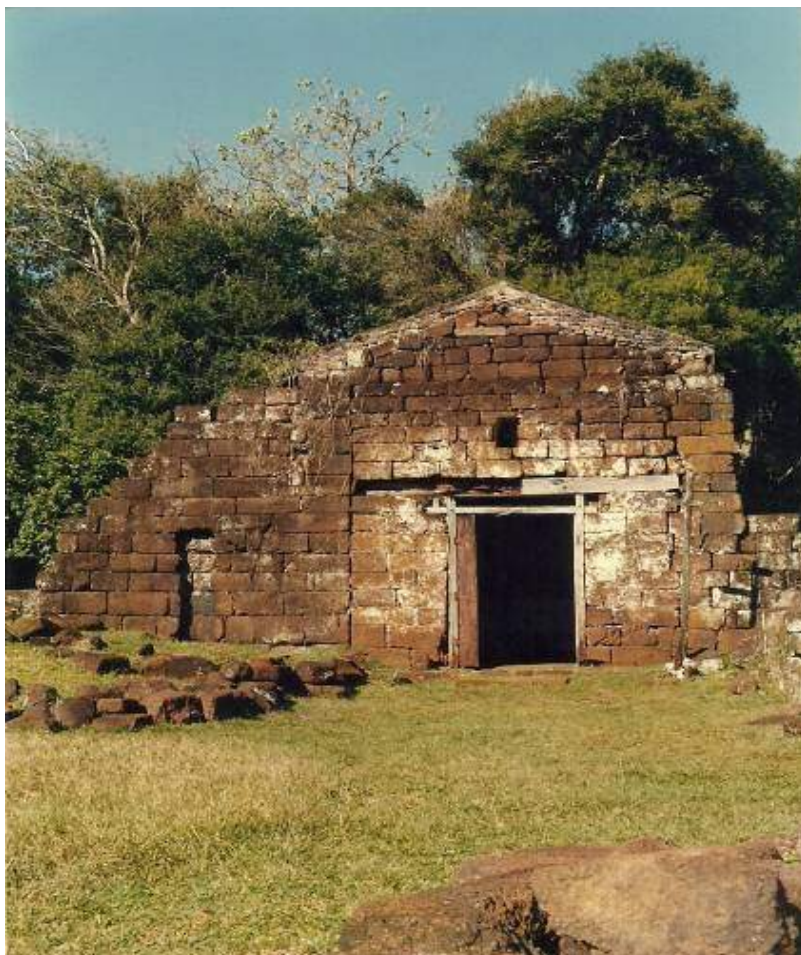
Sobre Santa María deja la siguiente constancia: 1- *Sus ruinas en buen estado con la falta completa de las tejas y algunas piedras y maderas que han sido extraídas por los vecinos y por*

¹⁶ Palma, F. En: *Un momento en la historia de Misiones. 1832-1882. Op. cit.*

¹⁷ Decreto de designación, ver en: *Colección de datos y documentos referentes a Misiones como parte integrante del Territorio de la Provincia de Corrientes.* Comisión gubernamental. Archivo General de la Provincia de Corrientes. 1877.

¹⁸ *El Progreso.* Corrientes, 24 de diciembre de 1863. Transcripción por Palma, F. En: *Op. cit.*

don Manuel Borges. 2- Sus naranjales en regular estado. 3- Su yerbal destruido por los trabajos excesivos de los vecinos.



En Mártires constató: 1- *Completamente intactas sus ruinas, con la falta solamente de las tejas que han sido extraídas por Don Manuel Borges, que conserva como 6.000 tejas más o menos en depósito. El mismo señor ha dispuesto de algunas imágenes del pueblo 2- Su naranjal y el yerbal, hoy destruidos. 3- Este pueblo tiene mucho campo de buenos pastos ocupados por el señor Borges, con algunas mulas y caballos*¹⁹.

Y de San Javier finalmente expuso: 1- *Muy destruidas sus ruinas, con la falta completa de las tejas que han sido extraídas por los vecinos brasileros y pasadas, sin imágenes ningunas. 2- Sus naranjales se conservan hasta este año en buen estado, cuidados y vigilados por mí, pero con la falta de la fruta en los demás pueblos, el vecindario invadió el naranjal y lo han dejado en el mismo estado en que se hallan los demás. 3- El yerbal en buen estado. Muy poco trabajo han hecho los vecinos.*

El informe de Tamareu anticipa además el valor que podría tener la colonización, rehabilitando el área de Santa María: *...se encuentra a tres leguas de la picada..., está en el centro*

¹⁹ *Ibidem.*

de la población de muchos campos y buenos pastos y excelentes tierras para sembrar toda clase de granos... Y alerta que de ese espacio tomó posesión sin título alguno el citado Manuel Borges, denuncia seguida de una rápida descripción del viejo pueblo ubicado a una legua de la ribera uruguayense que contaba con un *gran arroyo* del mismo nombre, próximo al antiguo pueblo de Mártires.

El resto del informe está orientado a la puesta en valor de Santa María por las siguientes razones: *Como la mayor parte de los que se ocupan del trabajo de la yerba son hombres pobres que no tienen más que el triste facón y se hallan poblados a muy poca distancia de esta localidad, con facilidad podría trasladarse a dicho punto en donde se encuentran los elementos de primera necesidad con mucha abundancia, como maderas, paja y naranjales que cuidándoles tendrán su producto seguro; pueden sembrar en la estación y recoger mucho provecho por ser las tierras a muy productivas, en la estación del beneficio de la yerba les queda muy cerca para poder trasladar a la sierra. Como estos hombres deben tener un punto de reunión cerca del yerbal para que no tuviesen que estar agregados en los establecimientos, porque allí cada uno sacaría una chacra y sería un estímulo para este distrito que cuenta con una población de más de 600 habitantes...; hoy le calculo 250 más por las muchas familias que han venido*²⁰.

Lo notable de este documento es que alude al repoblamiento pionero. San Javier, Concepción, Santa María y Mártires, se hallaban entonces apoyadas por las ventajas que significaba su posición limítrofe. Con el movimiento migratorio del Brasil se conformó en todas esas poblaciones serranas, un peculiar frente de colonización espontáneo, muy débil en sus inicios que pervivió los años siguientes, a pesar de las dificultades ocasionadas por la cruenta guerra con el Paraguay.

Pervivió ante todo porque aquella era experiencia aconteció en un área de escasa vigilancia y control. Tamareu dejó constancia de la destrucción paulatina de los recursos yerbateros que por otra parte estaban al alcance de la mano, alertó sobre lo que acontecería si no concluían las acciones depredatorias y que habría que recurrir a largas exploraciones en busca de *manchones* de yerba.

Por ende su intervención fue oportuna para iniciar la revalorización del espacio económico uruguayense y ello cuando aun no se había diversificado la producción agrícola en Misiones.

En 1863 quedó de manifiesto el problema del transporte de la yerba. No había confianza en quienes venían conduciéndola y por ello, se sucedían notas como la que sigue: *Sr. Gefé Politico Interino: Sirvase V. dar me guía de lo que con destino al centro de la provincia, tengo cargado en una carreta conducida por mi propia persona: ...siete sobornales yerba-mate de elaboración nacional, con setenta y tres arrobas. Hipólito Fernández.* Y contestaciones de este tenor: *Santa*

²⁰ *Ibidem.*

María, febrero 6 de 1863. Estas yerbas son recibidas de manos de Carlos Elías, Simón Machado, Manuel Borges y Francisco Toledo, que ya se han comprometido por pagarés, á abonar los derechos, á la salida de la picada²¹. El firmante es Manuel Borges, es decir, uno de los receptores de la yerba.

El interés por lograr estos beneficios era tan grande que al día siguiente, desde San Javier, José María Palacios, jefe político interino, le escribió al jefe político de Misiones: *No se despacha el presente pedido, hasta que su dueño no se presente á abonar los derechos correspondientes, por motivo que los Sres. Que han pasado pagarés, á la salida de la picada, no han querido pasar á abonarlos á su vencimiento, y el Sr. Borges es uno de ellos, que primero se á negado a abonarlos, por cuyo motivo la autoridad interina se á obligado a suspender la salida de la yerba, mientras no se abonen los pagarés vencidos*²².

Y más aún, el 8 de febrero, también desde San Javier, el mismo jefe interino, le comunica a Borges que se mantendrá firme en su determinación: *Recibí su carta de hoy y en contestación le digo: Que solo daré guía al que me pague al contado los derechos correspondientes, con motivo que se á negado a abonar los pagarés vencidos y seguiré de ese modo hasta que llegue la autoridad propietaria...*²³

Por su parte, Felipe Tamareu escribió el 30 de mayo desde San Javier que con dieciséis cargueros y ciento diez arrobas de yerba canchada habría un responsable que se presentaría a arreglar los derechos correspondientes. Y el 13 de diciembre se dirigió a Manuel Borges desde San Javier: *Devuelvo a V. la guía que solicita, porque no está conforme; no declara de qué depósito son las yerbas, ni bien el vale por el importe de los derechos y el fiador como es de práctica, y que V. lo ha hecho otras veces; sin esos requisitos ó formalidades no puedo despachar guía...*²⁴

Quedó a la vista el conflicto mantenido hasta el fin del año 1863 entre Borges y Tamareu. Este último cuidó además la producción de Mártires: *...las yerbas trabajadas en Mártires, serian pesadas y entregadas a otro portador y la otra mitad este debía conservarla hasta que un alférez dispusiera de ella*²⁵.

Manuel Borges solicitó en 1864, el establecimiento de un correo semanal desde Santa María hasta Santo Tomé²⁶. De buen grado se aceptó esa propuesta, lo que indica que las relaciones políticas no habían sufrido fracción alguna después de los sucesivos hurtos que había cometido. El mismo estaría en condiciones de *recibir y distribuir la correspondencia... y proveer*

²¹ Colección de datos y documentos referentes á Misiones como parte integrante del Territorio de la Provincia de Corrientes Op.cit.

²² Ibidem.

²³ Ibidem.

²⁴ Ibidem.

²⁵ Ibidem.

²⁶ Resolución relativa al establecimiento de un correo en Santo Tomé que envía G. Rawson al gobernador de Corrientes. 7 de enero de 1864. Registro oficial de la provincia de Corrientes. 1861-1864. Imp. de A. Sánchez Negrete, Corrientes, 1866.

*cuidadosamente de estampillas Provinciales de su Receptoría, ... o invitar a prestar este servicio á un vecino cualquiera situado en Santa María...*²⁷

También de 1864 data un decreto del gobernador de Corrientes, reservando algunos terrenos del espacio en cuestión que aun no estaban enajenados a título de venta o en enfiteusis, con el objeto de utilizarlo para cría y conservación de animales propios, para la extracción de yerba: *del interior de la sierra... y el establecimiento de Ingenios para su beneficio...*²⁸

El desarrollo de la actividad yerbatera en esa parte, habría de encontrar algún provecho por la posición limitrofe de los pueblos y su condición de escala en el camino que unía San Borja con Itapúa, pero el usufructo de los yerbales debió reglamentarse y quedó claro en toda la documentación expedida por aquel tiempo, que aquél era uno de los problemas fundamentales que se le presentaba al inicial mercado yerbatero.

Al iniciarse el año 1865, el gobierno de Corrientes dispuso que un receptor de San Javier habría de otorgar permisos escritos para entrar a la sierra. El reglamento elaborado al efecto dejó constancia no sólo del cuidado que los peones debían tener para procesar la yerba y sacarla de la serranía bajo el control pertinente de los fiscales, sino también que esa operación solo podría efectuarse luego del cobro de derechos sobre la misma²⁹.

Subsistió el mercadeo inescrupuloso al modo de Borges. Por aquellos tiempos, en un ámbito poco poblado, con jurisdicciones políticas superpuestas, de escasa definición y una débil estructura de gobierno y de policía, las reglamentaciones del tenor señalado, se constituían generalmente en expresiones de buenos deseos³⁰.

El frente espontáneo

Meses después se desató la guerra de la Triple Alianza y cuando concluyó en 1870, fue acrecentándose el interés por aquellos territorios serranos, arribando muchas familias del Brasil y buen número de individuos, algunos por disensiones intestinas de carácter político.

El proceso de ocupación de la tierra fue provocando naturalmente el usufructo del denominado *derecho a la morada y fogón*. No existían títulos entonces, de modo que ese instrumento traído por los colonos de origen portugués, facilitó grandemente la radicación.

Consistía en el arriendo del predio ocupado, sin contar los animales comúnmente adquiridos por cabeza. En lo relativo al espacio, comprendía uno o dos *alquers*, medida que

²⁷ Nota de Lagraña a G. Rawson desde Corrientes, fechada el 27 de enero de 1864. *Registro oficial de la provincia de Corrientes. 1861-1864*. Imp. de A. Sánchez Negrete, Corrientes, 1866.

²⁸ 12 de marzo de 1864. *Registro oficial de la provincia de Corrientes. 1861-1864. Op. cit.*

²⁹ Reglamento de los yerbales de Misiones. 7 de enero de 1865. *Registro oficial de la provincia de Corrientes. 1865-1866-1867*. Imp. de A. Sánchez Negrete, Corrientes, 1886.

³⁰ Bolsi, A.S.C. *El proceso de poblamiento pionero en Misiones (1830-1920)*. Folia histórica del nordeste 2. Universidad Nacional del Nordeste. Resistencia 1976.

equivalía a 150 por 250 metros aproximadamente³¹. Allí, el poblador concentraba su familia y desarrollaba su actividad agrícola y/o ganadera todavía precariamente.

La ocupación clandestina era común entonces y se vinculaba más a la actividad extractiva pero ya se podían percibir dos modalidades económicas diferentes: una que denotaba aptitud para la explotación de la yerba y la otra que evidenciaba el ingreso de los agricultores de la sierra.

La economía extractiva y la economía agrícola no se excluían. Las picadas abiertas para transportar la yerba, señalaron la dirección del poblamiento agrícola y fueron la base de las colonias serranas³².

El frente espontáneo estaba conformado también por población indígena. El gobierno de Corrientes determinó en medio de la guerra, que una comisión de vecinos integrada por el jefe político de San Javier, Felipe Tamareu, Francisco Lezcano, N. González y Joaquín Aramburu, debía encargarse de *auxiliar y proteger á los indígenas sometidos ó que en adelante se sometieren á la autoridad...*³³

Se trataba de un intento de *reducción de indígenas de las Sierras...*, conocido con el nombre de *Bugres*³⁴ que reglamentaba su trabajo en diez puntos, todo en relación con el uso de terrenos de propiedad pública, alimento, indumentaria e instrumentos y vituallas destinados a las familias que se sujetaren a tal sistema³⁵.

Ese mismo año de 1869, el gobernador de Corrientes decretó el pago del impuesto a la yerba establecido por ley en 1863³⁶. Los vecinos de la región uruguayense, buscaban entonces montar sus ingenios de yerba. En 1870 estos sumaban nueve³⁷, lo que indica que la novel colonización ya demandaba la implementación de una tecnología adecuada a los requerimientos propios del desarrollo económico de la frontera.

Sin embargo faltaban buenos caminos para transportar la yerba por los mercados del sur.

En 1871, el gobernador de Corrientes dedicó al problema un largo que expuso a la legislatura: *el camino por donde se extraen las yerbas de las sierras de las misiones a San Javier es malo, y su estencion varía de 8 á 20 leguas por entre bosques espesos y terrenos accidentados. Es una senda angosta que apenas da paso á una mula con carga y que durante todo el invierno se mantiene impracticable, porque no le da el sol. En el verano mejora un tanto*

³¹ Cambas, A. *Proceso de colonización en Misiones*. Separata del tercer congreso de historia argentina y regional. Academia Nacional de la Historia. Buenos Aires, 1977.

³² Bolsi, A.S.C. *El proceso de poblamiento pionero en Misiones (1830-1920)*. Op.cit.

³³ Decreto del 23 de junio de 1869. *Registro oficial de la provincia de Corrientes. 1869*. Imp. de A. Sánchez Negrete, Corrientes, 1886.

³⁴ *Ibidem*.

³⁵ Un importante antecedente de esa modalidad legalista de reducción indígena en el área uruguayense, se registra en la ley dictada el 9 de diciembre de 1829, a solicitud del P.E. de Corrientes por la que se autorizó a *celebrar pacto con los indígenas de Misiones Occidentales del Uruguay...*, esto, al mismo efecto del caso citado de 1869. En: Cambas, A. *Absorción de Misiones por Corrientes*. Unidad N XIX. Informe al Consejo General de Educación. Impr. Centro de documentación y e información educativa. Posadas, 1977.

³⁶ Decreto del 1 de septiembre de 1869. *Registro oficial de la provincia de Corrientes. 1869*. Op. cit.

³⁷ *Colección de datos y documentos referentes a Misiones como parte integrante del Territorio de la Provincia de Corrientes*. Op.cit.

*sin que esto evite que la yerba salga húmeda y los animales de carga se aniquilen, haciéndose muy dispendiosa y difícil la extracción de grandes cantidades...*³⁸

En 1872, la legislatura sancionó su ley de impuestos y determinó que por cada arroba de yerba debía abonarse seis centavos fuertes, que serían penados quienes extrajesen el producto sin pagar el impuesto y que se les adjudicaría la mitad a los denunciantes³⁹.

Corrientes tenía suficientes motivos para preservar jurisdiccionalmente a Misiones y buscó vías legales para hacerlo, compitiendo en ello con el gobierno central.

En 1875, las autoridades del departamento de Santo Tomé cuya jurisdicción alcanzaba hasta San Javier, se ocuparon de la creación de escuelas municipales.

Las primeras funcionaron en Concepción de la Sierra y San Javier. Eran signos del avance colonizadorio.

Contratos de colonización, ambiciones en pugna y asesinato en Mártires

El gobierno nacional dispuso crear pueblos y colonias después de la guerra grande. Ante la noticia del texto de la ley nacional del 15 de octubre de 1875, Corrientes sometió el 13 de diciembre a su legislatura un proyecto de ley por el que autorizaba al P.E. la sesión de tierras públicas para ese objeto, al gobierno de la Nación determinando que ellas debían ubicarse 10 leguas arriba de Candelaria y al norte de San Javier.

Por ley del 27 de septiembre del año siguiente, promulgada el 2 de octubre, destinó dos leguas cuadradas para la fundación de los siguientes pueblos agrícolas: San Carlos, San Alonso, Garruchos, Concepción, San Javier, Apóstoles, Mártires, Candelaria, San Ignacio, Corpus y San José⁴⁰. El instrumento establecía su amojonamiento y deslinde, tarea que sin embargo solo se concretó en Concepción y San Javier.

El 20 de noviembre el gobernador de Corrientes acordó y decretó la reglamentación de los yerbales misioneros y atendió especialmente lo relativo a la fiscalización y explotación de los yerbales de San Javier⁴¹.

El mismo año por ley del 6 de noviembre promulgada el 8 de ese mes, se erigió el departamento San Javier, desmembrado del de Santo Tomé, con límites sobre el Miriñay, Sierras, Pepirí-Guazú y río Alto Uruguay⁴².

La ley nacional del 19 de octubre de 1876 amenazó la expropiación de las tierras abandonadas y sirvió de fundamento a la Nación para otorgar concesiones *con el fin de dar principio a la colonización del Territorio Nacional de Misiones*⁴³.

³⁸ Mensaje del Poder Ejecutivo a la Honorable Cámara Legislativa de la provincia. 6 de agosto de 1871. Corrientes. *Registro oficial de la provincia de Corrientes. 1871*. Imprenta P. E. Coni. Buenos Aires, 1874.

³⁹ *Ibidem*.

⁴⁰ En: Gómez, H. compil. *Divisiones administrativas judiciales y municipales de la provincia de Corrientes*. Imprenta del Estado, 1924.

⁴¹ *Colección de datos y documentos referentes a Misiones como parte integrante del Territorio de la Provincia de Corrientes. Op. cit.*

⁴² *Ibidem*.

Ello implicaba desconocer el derecho de Corrientes a la ocupación de Misiones. Mientras las diferencias se profundizaban, el 27 de febrero de 1877, el gobierno de la Nación otorgó a Otto Rosse, dos fracciones de ochocientos kilómetros cada uno, lindando con el departamento Santo Tomé, Mártires y el río Uruguay. Dos meses más tarde, Corrientes pidió la suspensión de esa concesión, fundada en que el Congreso aun no había fijado los límites de las provincias. El 15 de mayo, Rosse fue ultimado en Mártires.

La tragedia se vinculaba con concesiones otorgadas por Corrientes, diferencias con el orden nacional y en fin, una competencia que se hacía cada vez más evidente entre los poderes ejercidos por dos bandos que buscaban hacer suya la riqueza de Misiones y en especial el territorio fronterizo con el Uruguay.

Todo se había iniciado con la solicitud de Nicolás Avellaneda para iniciar el proceso colonizador, nota dirigida al Comisionado General de Inmigración, en la que señalaba *que era de la mas alta conveniencia dar principio á la colonización del territorio nacional de Misiones: teniendo en vista del terreno que la Sociedad Anónima de colonización del Alto Uruguay solicitaba situado en la costa del Uruguay y al norte del Departamento de Santo-Tomé en la antigua misión denominada **Mártires** que está comprendido en el art. 105 de la ley de 19 de octubre de 1876, por cuanto no ha sido medido y dado a la colonización, se conceden las dos secciones solicitadas con las condiciones impuestas por la ley.*

El contrato se firmó en Buenos Aires y el gobierno concedió a *Otto Rosse representante de la Sociedad...*, dos secciones de terrenos con el objeto de colonizarlas, componiéndose cada seccion de veinte kilómetros por costado, comprendiéndose cada dos secciones ochocientos kilómetros cuadrados⁴⁴.

El documento detallaba que: *Dicho terreno se ubicará en las Misiones del Alto Uruguay, al Nor-Este del Departamento de Santo-Tomé, y sus límites serán: - Al Sud-Oeste una línea con rumbo sud 45° Este ó Norte 46° Oeste, que saliendo de la orilla del río Uruguay pase á 5 kilómetros de distancia en línea recta al Sud-Oeste de la antigua mision de la denominada **Mártires**, cuya línea formará el frente Sud-Oeste del terreno siendo su longitud 40 kilómetros. Al Sud-Este la orilla del río Uruguay en la longitud de veinte kilómetros, completando los limites norte-oeste y norte-este, el paralelogramo de ochocientos kilómetros cuadrados...*⁴⁵

La determinación de que se asentara una empresa colonizadora en el Uruguay puso en vilo a Corrientes. La tragedia era de algún modo el violento resultado de ambiciones en pugna. En la versión correntina, quedó documentada del modo que sigue: *A las 14 horas del 15 de mayo de 1877 fue hallado muerto Otto J. Rosse arriba y entre las ramas de un árbol á cuatro varas de*

⁴³ Cambas, A. *Proceso de colonización en Misiones*. Separata del tercer congreso de historia argentina y regional. Academia Nacional de la Historia. Buenos Aires, 1977.

⁴⁴ *Colección de datos y documentos referentes a Misiones como parte integrante del territorio de la Provincia de Corrientes. Op.cit.*

⁴⁵ *Ibidem.*

altura, y con los sesos destrozados al parecer con un tiro de escopeta que estaba afirmada en otro gajo. Allí se encontró su cartera clavada en un gajo con un puñal, conteniendo escrito sus últimos pensamientos: El Juez Pedáneo de la sección sexta, a las 5 de la tarde procedió ante muchos testigos al reconocimiento del cadáver, levantó inventario y formó sumaria información que fue adelantada por el Juez de Paz del Departamento, nombrando un Juez Comisionado para hacer mas activa la indagacion judicial. Rosse con otro aleman, su compañero Eduardo Cornellius, se hospedaban en casa del aleman Fernando Billerbeck. La indagación sumaria incompleta, no arroja mas mérito que el de haber sido el hecho un suicidio. Probable es q' haya sido por q' se hallaba careciendo de dinero, y por dificultades y decepciones que hubiera tenido con respecto á sus negocios ó socios en la empresa de colonización. El Juez no se ha pronunciado aun y el proceso se halla en el Juzgado de 1ra. Instancia en lo Criminal de esta Capital. Consignamos estas indicaciones acerca del desastroso fin de Otto Rosse cuyo contrato de colonizacion, con el Gobierno Nacional había causado profunda sensacion en la Provincia, y traído agitaciones en el ánimo de los hijos de ella⁴⁶.

Ese mismo año, a pesar de la tragedia, fueron creándose pueblos y colonias en Misiones. De los uruguayenses, Concepción de la Sierra y San Javier obtuvieron al año siguiente su reconocimiento municipal. Se reorganizó el departamento San Javier. Concepción se convirtió en cabecera del mismo, *...hasta que se constituyan los edificios adecuados para la residencia de las autoridades de San Javier*, rezaba la pertinente resolución. En 1879 se concluyó la delineación del centro agrícola de San Javier⁴⁷. Ese mismo año se procedió a la mensura, deslinde y amojonamiento del terreno donde habría de levantarse Concepción.

El agrim. Eduardo Matoso midió cien manzanas de cien metros por lado, separadas por calles de 25 metros y cuatrocientas cincuenta y seis chacras, no colocando mojones entre algunas de ellas por caer sus vértices en tembladeras.

Ubicó el pueblo en el mismo paraje que habían elegido por los jesuitas y que los guaraníes habían reconocido por el nombre de Ibitiracú. Cuando a principios de marzo de 1879 abandono Concepción, varios edificios estaban ya en construcción y se había establecido un horno de ladrillos⁴⁸.

El marco legal de la explotación

⁴⁶ Colección de datos y documentos referentes á Misiones como parte integrante del territorio de la Provincia de Corrientes. *Op. cit.*

⁴⁷ Tironi de Truquin, E. de: *Síntesis de la historia de San Javier*. Boletín de la Junta de Estudios Históricos de Misiones, 1995.

⁴⁸ En: Palma F. *Un momento en la historia de Misiones 1832- 1882. Op. cit.* El autor incluye un fragmento del relato de Matoso sumamente interesante, porque da cuenta que el nuevo pueblo se levanta sobre el antiguo: *Reunidos en la antigua plaza del pueblo se procedió a proyectar la ubicación de las plazas, lugares para edificios públicos y dirección que se debía dar a las calles. Para plaza principal se eligió la antigua del pueblo, completamente limpia, plana, situada en la cúspide de la planicie, siendo toda calzada y allí se hallan las ruinas del antiguo pueblo, así como las de los edificios públicos.*

Había una permanente tendencia a preservar el espacio uruguayense de yerbales. Los reglamentos de 1864 y 1876, dictaron las condiciones y sistema de explotación que debía imperar. Coincide la intencionalidad del de 1864 con la sanción del citado decreto del mismo año, por el que el gobernador de Corrientes, reservó terrenos que no estaban enajenados.

Según lo estipulado por ese reglamento, los interesados en beneficiar manchones fiscales debían primero solicitar autorización al receptor de San Javier, quien mediante contrato, posibilitaba una poda de abril a agosto. Las comitivas debían presentarse a los fiscales, que eran dos, ya entonces a la entrada del yerbal como a la salida, en este último caso porque tal era el momento de pagar los derechos. Además se señalaba que cada mancha debía explotarse cada cuatro años y la extensión concedida para el beneficio, se vinculaba al número de peones que allí trabajarían, alertándose desde entonces entre otras cuestiones, la prohibición de cortar el brote principal de la planta, lo que comúnmente se denomina, *banderola*.

De toda la base legal de la explotación mencionada, es sin embargo el documento de 1876 el más elaborado⁴⁹. Divididos en cuatro secciones, los yerbales que aun sin límites precisos, cada año concentraban, al menos en una de ellas las tareas propias del beneficio, eran de tal modo controlados para efectuar la poda, también cada cuatro años. Las comitivas podían entrar a trabajar entre el 1 de marzo y el 31 de julio en áreas no mayores de sesenta cuerdas cuadradas, previo permiso del receptor territorial. Este y los fiscales no sólo debían controlar la entrada y la salida de los *tareferos*⁵⁰ sino que a la vez debían fiscalizar todas las ventas y la existencia de yerba en los noques, atendiendo que no se destruyan las plantas, de hacer *rosados* en los montes de yerba, de instalar viviendas permanentes o de entrar a boliches ambulantes.

El reglamento señaló detalladamente el modo en que debían ser cortadas las plantas, trasladadas, cuidada su calidad y tostadas sus hojas en el *barbacuá*⁵¹.

El trato de capataces, peones y sistemas de conchavos, también estaba incluido en el reglamento, lo mismo que el tiempo en que el comisario y los fiscales debían recorrer los campamentos para anotar los nombres de los propietarios de los noques y controlar la cantidad de yerba producida⁵².

San Javier, puntal de la colonización?...

⁴⁹ Solari, B.T. Transcribe el reglamento en su *Restitución del Territorio de Misiones a la provincia de Corrientes*. Buenos Aires, 1919. Un más sucinto pero crítico comentario puede hallarse en Bolsi, A.S.C. *Op. cit.*

⁵⁰ Designación dada a los *mineros* o peones yerbateros encargados de desgajar las plantas.

⁵¹ En el *barbacuá*, el sistema de trasmisión de calor impedía que el producto se impregnara de aromas y gustos provenientes de la Madera, utilizada para la combustión. El *urú* era el peón siempre expuesto a la muerte por estar tan próximo al fuego.

⁵² El reglamento de 1876 tuvo vigencia aun luego de la federalización de Misiones. Sin embargo la injusticia se apoderó desde los tiempos de la absorción correntina, de una situación que aun es difícil salvar ética y socialmente.

Por ley del 8 de noviembre de 1877, la legislatura correntina sancionó la creación de un nuevo departamento en la denominada sección de San Javier. Desde entonces se independizó del de Santo Tomé y tuvo por límites al norte y nordeste la sierra central que lo separaba del de Candelaria, al este el Pepiry-Guaz'u, al oeste el arroyo Chimiray y al sud y sudeste, el río Uruguay. Políticamente tuvo su importancia porque la misma ley estipuló que como los departamentos de Santo Tomé y Candelaria debía formar una sección electoral con opción a un solo diputado.

La ley incluso estableció que para la recepción de sufragios se dividiese la sección en tres distritos electorales, uno en cada departamento, designándose los pueblos de Santo Tomé, Trinchera de San José y transitoriamente Concepción para la instalación de las mesas respectivas hasta que se construyesen los edificios adecuados para constituir la sede de las autoridades de San Javier⁵³.

El deslinde del pueblo de San Javier se hizo al año siguiente. Data del 19 de octubre la determinación basada en una autorización del P.E. por la ley del 2 de octubre de 1877 que mandó deslindar y amojonar bajo las condiciones de pueblos agrícolas, el área destinada para la fundación del pueblo de San Javier con los límites siguientes: *al Sur el río Uruguay, al oeste el arroyo Acaraguá, al este al este el Pindapoy y al norte dos leguas de fondo*⁵⁴.

Con este instrumento legal, los ojos visores de Corrientes atendieron también la situación del frente de frontera que se estaba afincando en el área y dejaron consignada la *urgente necesidad de proveer a la creación de ese pueblo en virtud de la población crecida que ahí existe y que el Gobierno está en el deber de fomentarla facilitando a cada poblador los medios de adquirir un lote, lugar de casa o de chacra...*⁵⁵

En realidad San Javier había sido puntal de la colonización desde la segunda mitad del siglo XVII⁵⁶. Y por sus yerbales, ubicados incluso en la otra margen del río. En esa área se inició la explotación de los yerbales de cultivo⁵⁷. Después de la expulsión de los jesuitas, los demarcadores hispanos volvieron a señalar San Javier en sus mapas, por igual motivo. El mapa manuscrito y firmado en 1788 por el Comisario Principal de la primera demarcación Cap. José Varela y Ulloa, que expone desde los accidentes del terreno recorrido por la pionera partida hasta el espacio en litigio entonces y hasta los ríos de la disputa, nos remiten a San Javier –por donde pasó la línea- y por ello también a Mártires y Santa María.

⁵³ En: Gómez, H. compil. *Divisiones administrativas judiciales y municipales de la provincia de Corrientes*. Op. cit.

⁵⁴ *Ibidem*.

⁵⁵ *Ibidem*.

⁵⁶ Los archivos y bibliotecas de los jesuitas eran los únicos que habían servido de base para el arreglo de límites con los portugueses en 1750. Los demarcadores reales no contaban con otros mapas que los de la Compañía de Jesús. A pesar del extrañamiento de la Orden, se salvó un mapa de 1699 que deja ver yerbales de San Francisco Javier en el oriente del río Uruguay cuyo probable autor -P. J. Tolu que había sido cura del pueblo- explicó que en el transcurso de medio siglo, San Javier y Concepción se adjudicaron la posesión de los yerbales de toda el área sanjavierina. Los demarcadores españoles y portugueses hallaron por aquel tiempo, navegantes martireños remontando desde San Javier el Uruguay durante *...oito dias embarcados.... e que pouco tempo depois regressavam com duas ou quatro mil arrobas de herba que tinham preparado e que traziam en baleas, gastando unicamente no seu regresso dois dias de viagem..*

⁵⁷ Mörner, M. *Actividades Políticas y económicas en el río de la Plata*. Hyspamérica. Buenos Aires, 1986

El hecho de que haya destacado sus yerbales y el curso del Uruguay desde la boca del Pepiry hasta el denominado Paso de Concepción, nos deja pensar por otra parte, en su preocupación por señalar el espacio que en medio de la tensión de la frontera aun detentaba algún valor económico.

Claro que en la reconfiguración del proceso colonizador iniciado en el último cuarto del siglo XIX, no se mapea tanto pero se utilizaban los servicios de los peones yerbateros, buscando un respaldo legal como el que hemos expuesto.

Igualmente San Javier seguía siendo el puntal de la extracción de los manchones vírgenes. Hacia fines del siglo la intensa actividad yerbatera trajo aparejada la necesidad de establecer algunas conexiones entre las áreas de beneficio y los centros de acopio y redistribución situados en la margen del río.

Las picadas cumplieron un papel primordial en este empeño de transportar la yerba. Las más importantes serían las que haciendo pie en el río Uruguay, alcanzarían los yerbales del norte de Misiones –picada Paggi- y de San Javier a la zona de Campo Grande.

Eran apenas vías *mulateras* que servirían también para trasladar la producción de otras industrias. San Javier y Concepción tenían entonces ya siete establecimientos de los cuales cinco eran trapiches para generar azúcar en base a caña y seguramente el terrón conocido en la zona como *rapadura*⁵⁸.

El frente agrícola no estaba entonces todavía consolidado y los reglamentos poco y nada habían incidido para que declinase la actividad extractiva de la yerba.

Los últimos treinta años del siglo XIX, tuvieron un significado especial en el proceso de ocupación del territorio. Al movimiento migratorio espontáneo con el ingreso de un elevado número de familias brasileñas, siguió la de algunos europeos que habían iniciado ese proceso del otro lado del río. Por ello Juan Queirel en 1897 escribió: *...frente a San Javier, hay una colonia de suecos, que de un día a otro pasarán a establecerse en suelo argentino...*⁵⁹

Era ese otro momento histórico. Después de la federalización, el Territorio Nacional de Misiones quedó dividido en cinco departamentos y uno de ellos era el de San Javier.

Con un proyecto definido de ocupación de los espacios que podían servir a la colonización, el gobierno nacional, puso entonces más detenidamente sus ojos en la región uruguayense y Misiones volvió a sufrir el cercenamiento de sus pueblos, esta vez -los del extremo oriental- y el de su rango provincial, quedando el frente de colonización inmerso en el sistema territorialiano, sin autonomía económica ni política durante más de setenta años.

⁵⁸ En: *Colección de datos y documentos referentes a Misiones como parte integrante del Territorio de la Provincia de Corrientes. Op. cit.*

⁵⁹ *Misiones*. Impr. de la Penitenciaría de Corrientes. Corrientes, 1897.

CUADRO RESUMEN DE LOS MACRO PROBLEMAS IDENTIFICADOS

Se adjunta el informe elaborado como resultado del análisis grupal sobre los problemas relevantes en el área de estudio. De todos los analizados los problemas considerados de mayor impacto potencial tienen que ver con impactos ambientales entre los que se destaca el proyecto de la represa hidroeléctrica Garabí. Se ha trabajado sobre esta temática, resultado de lo cual se expone un cuadro síntesis.

En la imagen se indica el lugar del emplazamiento de la futura Represa Garabí, correspondiente al aprovechamiento Hidroeléctrico Alto Uruguay (Garabí en las jurisdicciones municipales de Colonia Garruchos Corrientes, Argentina; y Municipio de Garruchiño ó también Garruchos en Río Grande do Sul, Brasil). La que será complementada, aguas arriba, por la represa de Panambi; ubicada entre Puerto Rosario en San Javier Misiones Argentina; y el municipio de Alecrim RS, Brasil). Poujade, R. y Álvarez, N. (2009)



<http://represagarabisiono.blogspot.com/>

La estimación del área afectada por la represa arroja una cifra de aproximadamente 32.304 hectáreas o 323 kilómetros cuadrados para Misiones, o sea el 1,05% de sus 3.074.038 kilómetros cuadrados; este total de afectación se distribuye en 15.336 hectáreas en el departamento de Apóstoles, 12.139 en Concepción de la Sierra, y 4.779 en San Javier, con unas escasas 54 hectáreas en el departamento de Oberá". Asimismo se informa que la población que deberá ser relocalizada oscila entre las 15 mil y las 20 mil personas. (Fuente: www.ecoportal.net. Consultada el 12/03/2010)

El reasentamiento de la población urbana y rural, implica el desarraigo y consecuente incidencia en la transformación de su esquema socio productivo y cultural.

Las localidades afectadas por el aprovechamiento hidroeléctrico Garabí corresponderían al departamento Santo Tomé, en la Provincia de Corrientes, y a los de Apóstoles, Concepción, Oberá y San Javier en la Provincia de Misiones.

Medio Físico		Problemática
Recursos Hídricos	A° Concepción	Posible contaminación por agrotóxicos.
Afluentes del Río Uruguay	A° El Persiguero	Lento escurrimiento
	A° Santa María	Embalsados en su mayoría y afectación para el uso turístico - recreativo.
	A° Itacaruaré	
	A° Portera	
	A° Guerrero	
Biótico		
Especie de Flora	Afectación especies endémicas	Perdida de especies
Especie de Fauna	Afectación especies endémicas	Perdida de especies
Organismos acuáticos	Afectación especies endémicas	Cambio de hábitat
Islas con biodiversidad	Isla San Lucas (Concepción) Isla Argentina (Itacaruaré) Isla Cumandaí (San Javier) Isla Grande (San Javier)	Se cree que las islas quedaran bajo agua gran parte en su totalidad
Aéreas Protegidas	Ruta Costera del Río Uruguay Reserva Privada Santa Rosa	Inundadas y pérdida de su biodiversidad
Socioeconómico		
Tabaco	Contaminación por agro tóxicos contaminación del suelo y agua	Contaminación del suelo y por consiguiente de las napas de agua dulce
Foresto ganadero	Diversificación y/o reconversión productiva	Degradación/erosión del suelo Expansión de la frontera agraria hacia la áreas protegidas cercanas
Industrias cercanas al río Uruguay	Molino de yerba (Itacaruaré)	Contaminación del río Uruguay con desechos

	Ingenio Azucarero de San Javier	químicos. Posible afectación por el embalse de la represa Garabí
Ocio, Turismo y Cultura		
Sitios de interés	Posada Yasirendy Club de Caza y Pesca Balneario Municipal Camping Puerto Arena	Posible afectación por el embalse de la represa Garabí
Circuitos Turísticos	Circuito Semana Santa: Virasoro, Azara, Tres Capones, Concepción, Itacaruaré, Santa María y San Javier Circuito Internacional de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes.	Posible afectación por el embalse de la represa Garabí.
Proyecto de desarrollo turístico	Desarrollo turístico Isla Argentina. Construcción sanitarios y cabañas en el Balneario Municipal de Itacaruaré	Imposibilidad de encarar emprendimientos para el desarrollo del turismo por el embalse de la represa Garabí.
Redes de transportes		
Ruta principales	Ruta Costera N° 2 Ruta Provincial N° 4	Posible afectación por el embalse de la represa Garabí.
Caminos vecinales	Ruta N° 30 Caminos vecinales a los diferentes atractivos	Poca mantención de los caminos de acceso a recursos turísticos importantes. Posible afectación por el embalse de la represa Garabí.
Puerto o pasos fronterizos	Puerto Azara Puerto Concepción Puerto San Lucas	Posible afectación por el embalse de la represa Garabí.

	Puerto San Isidro	
	Puerto Santa María	
	Puerto Blanes	
	Puerto Sara	
	Puerto San Javier	
	Puerto Rosario	

Fuente: Elaboración propia.

Potenciales impactos negativos en el área de estudio por la construcción de la Represa Garabí – Panambi.

La construcción de las represas y el embalse que se genera, producen impactos ambientales sociales y económicos sobre el medio natural y humano existente en su área de influencia agrediendo al agua como recurso, la biología acuática y terrestre, además de nefastas acciones a la riqueza cultural e histórica de la región y podemos agrupar las principales preocupaciones ambientales de la siguiente forma: Salud (enfermedades tropicales como el paludismo, dengue, fiebre amarilla, entre otras), contaminación del recurso agua para el aprovechamiento humano, flora y fauna (desaparición de islas con especies endémicas), recursos ícticos (ej. desaparición de correderas, en donde los peces desovan), patrimonio cultural (prácticas ancestrales entre la que se encuentra la pesca), desarraigo como producto de la relocalización, desaparición de materia prima. con consecuencia directa en el desarrollo local y regional de la zona.

En un estudio binacional⁶⁰ se señalan como aspectos a favor el avance en infraestructura y la creación de empleo. Aunque se reconoce que habrá impactos en áreas rurales y urbanas.

En lo que refiere a las unidades de conservación, el aprovechamiento Garabí en cota 89 deberá inundar cerca de 4,4 por ciento de áreas del Parque Ruta Costera del Río Uruguay y 82 por ciento del área de la Reserva Privada Santa Rosa, ambos localizados en la Argentina.

La implantación del aprovechamiento Garabí en la cota 89 implicará la afectación directa de áreas urbanas y rurales de los núcleos de Garruchos (Argentina) y Garruchos (Brasil) y también, todavía en menor escala, de los núcleos de Azara, San Javier, Itacaruaré y Porto Xavier.

Se estimó que la población urbana total que será afectada ronda las 2.100 personas y en el área rural es del orden de 3.800 habitantes. También serán afectadas vías pavimentadas principales, secundarias y vecinales. Y en cuanto a las actividades agropecuarias, serán perjudicados el cultivo de yerba mate, la soja, el arroz y áreas forestadas.

⁶⁰ Este dato fue extraído de un trabajo de investigación binacional denominado “Estudio de Inventario del Río Uruguay en el Tramo compartido entre Argentina y Brasil”, de noviembre de 2010. La investigación estuvo a cargo del Ministerio de Minas y Energía de Brasil, el Ministerio de Planificación Federal, Inversión Pública y Servicios, junto con la Secretaría de Energía de Argentina, así como también Eletrobras y la empresa Emprendimientos Energéticos Binacionales Sociedad Anónima (Ebisa), dos compañías brasileras con capitales estatales. (Fuente: www.ecoport.net).

Respecto a las comunidades originarias, en el estudio fueron consideradas nueve áreas indígenas que se encuentran a una distancia de 15 kilómetros del Río Uruguay, todas ubicadas en la provincia de Misiones. De estas, tres (Comunidades “Y Haka Miri”, “Ojo de Agua” y “Pindo Ty”), se detectan a menos de 15 kilómetros del emprendimiento Garabí, pero ninguna de ellas sería inundada. Otras comunidades indígenas fueron identificadas, tanto en la Argentina como en Brasil, aunque todas se encuentran a más de 15 kilómetros del río.

En relación a los sitios arqueológicos, 11 de los 87 identificados en el área de los aprovechamientos se verían perjudicados.

El análisis se ha centrado exclusivamente en los departamentos de Apóstoles, Concepción de la Sierra y San Javier, en la provincia de Misiones. Las características y las afectaciones que sufrirían las localidades del departamento Oberá son poco significativas. (Fuente: Informe Poujade, R. y Álvarez, N. 2009)

Según el informa publicado en www.ecoportal.net. Los asentamientos que serán totalmente afectados - desaparecerán por completo- son: Puerto Azara, Puerto Concepción, Puerto San Lucas, Puerto San Isidro, Puerto Itacaruaré, Isla Itacaruaré, Puerto Blanes, Puerto Sara y Puerto Rosario”.

San Javier es el núcleo urbano más importante entre los afectados por el embalse y el que recibirá un impacto mayor en cuanto a la cantidad de personas, viviendas, infraestructura y equipamiento que deberá relocalizarse. (Fuente: www.ecoportal.net).

También serán afectados los recursos hídricos especialmente los afluentes del río Uruguay (A° Concepción, A° El Persiguero, A° Santa María, A° Itacaruaré, A° Portera, A° Guerrero) respecto a la calidad de los mismos y el transporte de los sedimentos por el embalse. Como así también la posible desaparición de especies de la ictiofauna y los ecosistemas terrestres y la modificación de los ambientes ribereños.

Esta situación genera la imposibilidad de encarar proyectos que promuevan el desarrollo del turismo en la zona (Ej. Desarrollo turístico de la Isla Argentina, construcción de sanitarios y cabañas en el Balneario Municipal de Itacaruaré).

Otra problemática se refiere al período jesuítico, donde los campos de pastoreo que correspondían a las estancias (Santa María y Concepción) se extendieron en éstas zonas que serán afectadas y posiblemente desaparezcan gran parte de éstos territorios a raíz de la construcción de la represa.

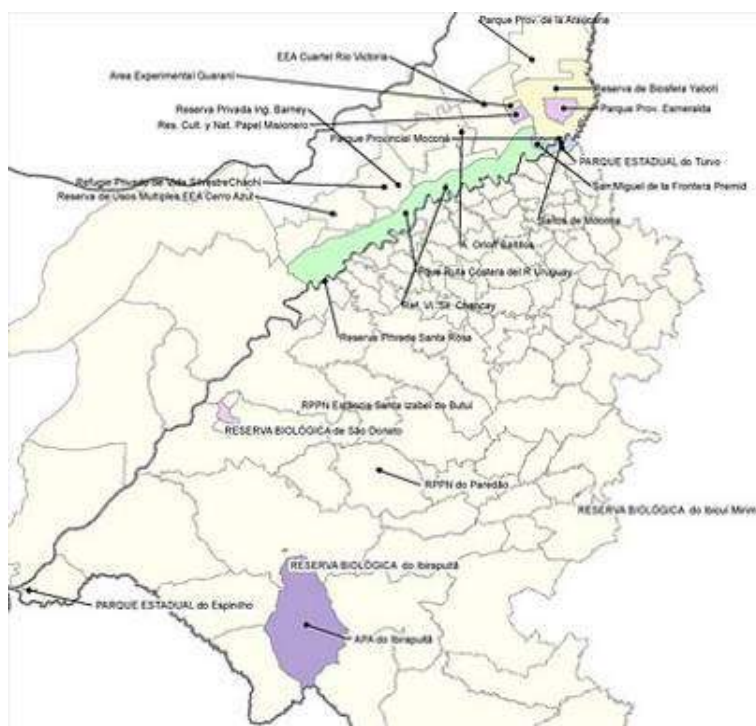
También la actividad fluvial se vería afectada ya que se cuentan con varios puntos emblemáticos importantes de conexión de la época jesuítica con el vecino país de Brasil, que aún no han sido incorporados a la oferta turística.

El Puerto “Paso de la Barca” San Javier-Porto Xavier, el transporte se realiza a través de lanchas de pasajero, con capacidad de 90 personas. Para el servicio de cargas se cuenta con una Balsa para el transporte de camiones de cargas y vehículos.

También por ser lugares óptimos para el desarrollo de actividades náuticas, de pesca deportiva y otras de conexión con el país de Brasil y actividades turísticas como la visita a las islas que se encuentran en el río Uruguay. La posible pérdida de la actividad fluvial, con el consiguiente impacto en la zona.

Con respecto a las áreas protegidas se verán afectado especialmente por la pérdida de su biodiversidad de flora y fauna -Reserva Privada Santa Rosa, Concepción de la Sierra que cuenta con 439 Ha. y la Ruta Parque Costera Río Uruguay Bordea el río Uruguay, desde el municipio de Azara, Dpto. San José hasta San Pedro. Se compone en total de 16 municipios distribuidos en 7 departamentos. Abarca una superficie de 360.082 Ha., una extensión total de 295 Km. de largo y una franja de 10 Km. de ancho de cada lado de la ruta. Es una combinación de una ruta turística, un potencial corredor turístico, una zona de frontera y la unión de varios polos de desarrollo turístico y comercial. (Fuente: Ministerio de Ecología y Recursos Naturales Renovables MERNR).

Aéreas y Reservas que serán afectadas por la Construcción de las Represas Garabi y Panambi



Fuente: <http://repesagarabisiono.blogspot.com>

La degradación del ambiente, en muchos casos, es consecuencia directa o indirecta de la aplicación de una tecnología no apropiada. Es que tal o cual técnica responden principalmente a criterios de eficiencia y productividad económica, sin tomar en cuenta ritmo y funcionamiento del ambiente sobre el cual se le aplica.

Las tecnologías muchas veces pueden contribuir a la satisfacción de las necesidades, pero también pueden matar y envenenar⁶¹. La tecnología puede preservar, alterar y/o degradar el ambiente. Las críticas ecológicas a las tecnologías modernas han cobrado gran importancia en los últimos años. De hecho toda una corriente de investigación se orienta hacia la búsqueda de tecnologías "alternativas" o "blandas", en donde las consecuencias ambientales positivas y no degradantes son centrales.

Thorp señala que "es casi seguro que los problemas ecológicos se agravaron con el aumento de la erosión del suelo y la contaminación urbana" Thorp (1998:47).

Por su parte Arocena plantea las consecuencias en "términos económicos y sociales, los problemas ambientales más serios se vinculan con la irracional expansión urbana"... "los deterioros de ciertas áreas costeras de las aguas interiores "... "el daño más directo para la población es causada por la contaminación del agua" Arocena (2003:237).

La transformación productiva y su incidencia en la problemática ambiental en la provincia de Misiones.

Por su parte con el cultivo del tabaco se observa otra problemática aún más grave que es el uso de agrotóxicos, el problema se traslada a todo el ambiente, con la degradación del suelo, la contaminación del aire y el envenenamiento de los cursos de agua y su consecuencia gravísima sobre la salud: en Misiones 5 de cada 1000 niños nacen afectados de Meliomeningocele⁶² (MMC), una malformación del sistema nervioso central.

Los problemas de salud quedaron demostrados por las investigaciones que lleva adelante el doctor Juan Carlos Demaio. Sin presupuesto y contra los intereses de tabacaleras y papeleras, alertó a tomar conciencia y parar de una vez con el uso indiscriminado de agrotóxicos que mal forman el futuro. Cabe tener en cuenta que en Misiones se estima que cerca del 13% de su población tiene alguna discapacidad, duplicando casi la media nacional.

En el 2001 fue aprobado un proyecto de ley, por iniciativa del Dr. Demaio, sobre el uso de ácido fólico en mujeres en edad gestacional, el cual disminuye el riesgo de MMC. En Misiones la manipulación de estos venenos está regulado por la Ley de Agrotóxicos N° 2980, bajo responsabilidad del Ministerio de Ecología. Sin embargo, ambas leyes sigue sin cumplirse en la Provincia.

Actualmente el proyecto de provincia que impulsa el gobierno, se centra en un modelo foresto-ganadero. El sector forestal se muestra muy ligado a la industria de la madera y a la fabricación de papel, aunque esto

⁶¹ Un ejemplo de ello es la empresa estadounidense Monsanto, que produce el herbicida Roundup (comercialmente se le conoce por glifosato), mediados de la década del '70 se comienza a comercializar el herbicida, muy peligroso para el medio ambiente, en especial el acuático. El mismo se aplica extensamente en América Latina para eliminar hierbas nocivas y combatir plagas. Es muy tóxico y puede causar la muerte de embriones, placentas, y células umbilicales humanas in vitro aun en bajas concentraciones. Investigaciones realizadas en Argentina por el científico Andrés Carrasco indican que el glifosato puede producir malformaciones neuronales, intestinales y cardíacas en los embriones humanos. Fuente: www.rel-uita.org/agricultura/agrotoxicos/index.htm

Las áreas de utilización de glifosato se producen los mayores índices de cáncer, deformaciones, abortos espontáneos, alergias y demás gravísimas patologías, que se han encontrado, que son indicadores suficientes para plantear la problemática entre glifosato y daños a la salud y al ambiente.

Fuente: www.ecoportal.net/content/view/full/81762.

⁶² Esto implica que nazcan con la medula abierta, quedando con incontinencia urinaria, fecal y trastornos motores de miembros inferiores. Ante esta detección en 1987 creó el Centro de Investigación, Estudio y Tratamiento de Enfermedades Malformativas de Misiones, que comenzó por identificar en qué zonas habían sido gestados los niños afectados ya que esta malformación se provoca en los 28 días de gestación. Luego de los estudios se determinó que los pacientes venían de los lugares donde más agrotóxicos se utilizaban (Fuente: www.elparanaense.com.ar).

signifique la pérdida de grandes partes de la Selva Paranaense o Misionera⁶³ que reemplaza a especies exóticas como lo es el pino y el eucalyptus. La selva Paranaense es uno de los ecosistemas más amenazados de la Argentina y al mismo tiempo, el de mayor biodiversidad y complejidad de nuestro país.

En un contexto complejo y problemático en la actividad económica, en donde la producción se base en la yerba mate, Té (con un mercado que se caracteriza por su inestabilidad), tabaco (cuyo cultivo supone el uso de agrotóxicos que amenaza la salud de los productores y la contaminación del ambiente), forestación con especies exóticas que reemplaza a las nativas.

Fuentes Consultadas:

Arocena, R. (2003) "Problemas del desarrollo en América Latina". 2da Edición. Universidad Nacional de Quilmes, Buenos Aires.

Dachary, Alfredo César, y Dra. Arnaiz Burne, Stella Maris Coordinadores (2006) "El Park way: desarrollo, turismo y conservación en un área de frontera". Universidad de Guadalajara. Instituto Gastón Dachary. Ministerio de Ecología y Recursos Naturales Renovables. Editorial Dachary. Posadas, Misiones.

Ministerio de Ecología y Recursos Naturales Renovables y Turismo.

Thorp, Rosemary¹(998) "Progreso, pobreza y exclusión. Una historia económica de América Latina en el siglo XX". Capítulos 1, 2 y 4. Banco Interamericano de Desarrollo, Washington.

Ramírez, J. Red Eco; EcoPortal.Net; Organización Internacional del Trabajo; diarios ABC Color y Momarandu.com; Barrameda.com.ar; Iberoamérica; Asociación Vida Sana. En "El Paranaense" – 31 de agosto de 2005 - <http://www.elparanaense.com.ar>

Poujade, R.; Álvarez; N. Informe Preliminar. En www.laprensamisiones.co.cc/2009/11/estudio-realizado-por-la-unam-asegura.html

Páginas Web

www.represagarabisiono.blogspot.com

www.ecoportal.net

⁶³ Los siguientes datos ilustran la importancia de contar con dichas áreas: De las 976 especies de aves en la Argentina, más de la mitad (56%) se halla en la selva paranaense: 548 especies y subespecies. De las especies de peces conocidas en la Argentina (410), el 54% se desarrollan en los ríos de Misiones: 222 especies. La selva alberga 49 especies de anfibios, 75 de reptiles, y un número no determinado de invertebrados. En cuanto a mamíferos, nuestro país tiene una diversidad de 320 especies registradas, un importante número también habita las selvas de la provincia: 116 especies y entre ellas, algunas muy emblemáticas, como las de primates, grandes felinos y grandes herbívoros.

www.rel-uita.org/agricultura/agrotoxicos/index.htm

www.eclac.org. Cambio climático y desarrollo en América Latina y el Caribe. Reseña 2009 Coordinador José Luis Samaniego. consultada 4/03/2010.

www.clarin.com/diario/2008/08/26/opinion/o-0174610.htm. Sin datos confiables, no hay política para el campo. Por Osvaldo Barsky.

www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/cash/17-3603-2008-08-31.html. El nuevo sujeto agrario. Por Alberto Lapolla.

www.elparanaense.com.ar.

Entrevistas:

Sr. Llamosas, Humberto. Intendente de Itacaruaré - 2010.

Otras actividades realizadas en 2010

En el transcurso del año 2010, además de los talleres informados, se han efectuado otras actividades tendientes a generar vínculos e interactuar con diversos actores locales.

Salidas de reconocimiento del área de estudio y encuentros con actores locales en Concepción de la Sierra.

El día 18 de marzo se han visitado las localidades de Concepción de la Sierra y Santa María. Se llevaron a cabo contactos y entrevistas con vecinos de Concepción de la Sierra, el párroco que atiende toda el área, directivo del área de Deportes del municipio, visita a la casa de la cultura y algunos sitios de interés relacionado al patrimonio jesuítico.

Los agentes con quienes se ha contactado, manifestaron su preocupación por los bienes patrimoniales que se fueron perdiendo a lo largo de su historia reciente o que se llevaron para formar parte de museos de otras ciudades, la cual se plantean como una tarea pendiente su recupero. A raíz de esta situación, quienes poseen bienes encontrados o heredados, mantienen su apropiación hasta tanto no consideren políticas y espacios de exposición seguros y adecuados para su conservación y protección.

Asimismo, se ha observado en la visita a la ciudad, la excavación por parte de particulares de restos misionales para construcciones privadas sin la presencia evidente de ninguna figura legal que proteja o regule el uso o restricción de dichos elementos.

Cabe señalar, que los encuentros con los habitantes, fueron de carácter espontáneo, quienes se acercaron por iniciativa propia a los miembros del equipo de investigación, para expresar su desazón por la falta de política e inacción de sectores que tienen la facultad de decisión.

También se ha observado un clima hostil de algunos manifestantes hacia el intendente de Concepción debido a gestiones poco claras según expresaron los actores con quienes se ha contactado, lo cual era evidente en el panorama de disconformidad que se presentaba en la ciudad y que se venía sosteniendo desde el mes de diciembre de 2009.

Al mismo tiempo, el párroco señaló que tenían expectativas de planificar y organizar el espacio donde se erige la Iglesia, pero sus proyectos llevaban largo tiempo de espera por parte del organismo de cultura de la provincia, a quienes expusieron dichos proyectos.

Observación: Los habitantes de Concepción de la Sierra, expresa su interés por el pasado, su historia y su identidad basado en la apropiación de los procesos que se desarrollan en el territorio. Están ansiosos y ávidos de dar a conocer ese pasado bajo condiciones viables de exposición y decisiones políticas acorde para la protección y seguridad.

Es necesario un ordenamiento del territorio, regulación y zonificación con fines de protección, conservación y exposición del patrimonio local, incluyendo el legado jesuítico.

En visita y conversaciones en Santa María:

Continuando con el recorrido por la zona, se visita la Escuela de Familia Agrícola en el municipio de Santa María, establecimiento educativo con quien ya se han desarrollado otras actividades en proyectos

anteriores, tanto de Investigación como de Extensión. De este encuentro surgen solicitudes vinculadas a la posible construcción de la Represa Garabí, que afectaría a propiedades de familias de alumnos quienes desconocen el impacto ambiental resultante y las tierras que se inundarían si se concretase dicha obra. Requieren en ese sentido charlas y reuniones informativas con especialistas para que clarifiquen la situación derivada.

Posteriormente, se visitó un emprendimiento familiar de elaboración, envasado y distribución de rapadura artesanal en el Paraje La Corita. El proceso consiste en la adquisición de leche de ordeño que provee una vecina y de otro productor local, para luego iniciar la cocción, reservar y luego prepararlo para la distribución en la zona, incluyendo a la localidad San Javier y otros compradores de otros lugares que conocían el producto y se acercaban periódicamente a comprar cierta cantidad para revenderlo.

El producto presenta dos variantes: 1. De leche y azúcar, 2. De leche, azúcar y maní. Según indicaron, cada vez es mayor la demanda y se encuentran analizando el modo de aumentar la producción. La difusión se dio básicamente bajo la modalidad del boca a boca o boca oreja.

La Misión de Santa María La Mayor, amerita una visita toda vez que concurrimos al área, tanto por las acciones llevadas a cabo en este sitio, como también para recabar información y mantener el vínculo e interactuar con los gestores del patrimonio.

Un dulce encuentro. San Javier.

El 15 de abril, se concurre a la localidad de San Javier, ocasión en la que se visita el Cerro que evoca la batalla de Mobaroré sobre el río Uruguay en el que se construye la casa del bicentenario, el deteriorado hotel del ACA (Automóvil Club Argentino), el ingenio azucarero, el museo jesuítico, el Cerro Monje, y un camping.

En el Cerro, conocido como “el cerrito” sobre el río Uruguay, el intendente explicó las acciones llevadas a cabo y los proyectos en vías de desarrollo. En la casa en construcción de la casa del bicentenario, se llevarían a cabo diversas actividades culturales, allí también existe un anfiteatro que se recuperaría teniendo en cuenta la vista excepcional del río y el entorno paisajístico desde este espacio en altura. Inmediatamente anexo se halla el viejo edificio del Hotel del ACA, que se encuentra en planes de concesionarlo para su restauración. Asimismo, el intendente explicó que se ha trabajado en forma conjunta con una escuela especial creándose una comisión para la redacción de una ordenanza que ya se ha aprobado para favorecer a personas con capacidades especiales, en el que se reglamenta aspectos constructivos en toda la ciudad.

También se ha impulsado la creación y promoción de un frigorífico cooperativo con productores de ganado de la zona, contemplando aspectos de calidad y posterior comercialización, y que está encaminándose exitosamente.

En el ingenio azucarero, el Ingeniero a cargo, explicó las diversas actividades que se realizaba en esos momentos de desarme de las maquinarias, debido a que no se realizaba la zafra en esa época. Aclaró también las posibilidades de ampliar la producción de azúcar si se pudiera adquirir moderna maquinaria sin un costo excesivo. A la vez explicó de qué manera se controlan a los productores de caña de azúcar que se inscriben para cumplir con los requisitos para la producción orgánica, considerando que San Javier forma parte de la cuenca orgánica, un programa del Ministerio del Agro y la Producción. Ello redundaría en un precio más elevado para dichos productores.

También se llevan a cabo otras investigaciones para la producción de derivados, a través de convenios con Cuba, como la elaboración de ron, licores, entre otros usos.

El museo jesuítico que se halla en la plaza principal, se encuentra poco organizado y no adecuado para la contención de los bienes patrimoniales, así como el diseño, la exposición e interpretación para la visita.

El camping de San Javier, sobre el río Uruguay, se enseñorea de un paisaje de excepcional belleza, ofreciendo la posibilidad de alojarse en cabañas y carpas y realizar actividades en el río, paseos en canoa y pesca en épocas permitidas.

San Javier es también, un centro de peregrinación que convoca a miles de fieles en Semana Santa, provenientes de localidades aledañas. El punto culminante es el Cerro Monje, en cuya cima se erige una capilla y espacio para acampar. Desde este lugar, se tiene una amplia visión panorámica del río y del lindero país, Brasil. Con las localidades próximas de este país, se realiza un encuentro de integración anual entre miembros y funcionarios de municipios de ambas orillas.

El puerto de San Javier, con el servicio de balsa entre Porto Xavier y Porto Xavier (Brasil), desarrolla una intensa actividad comercial, destacándose la exportación de cebolla, papa y ajo, con largas esperas de un centenar de camiones que van y vienen continuamente. La distancia a recorrer entre ambas orillas es muy corta, lo que permite el cruce en pocos minutos. En verano además, es una de las principales vías de comunicación hacia las playas del sur de Brasil.

A su paso, es posible observar, los cultivos de la planta que emana dulzura al saborear alguna infusión, la caña de azúcar, y que distingue a San Javier, la dulce.

El desvío de la Ruta provincial N° 30, un proyecto de largo caminar.

La Ruta provincial N° 30 que atraviesa la Misión de Santos Mártires del Japón, luego de una sostenida gestión de poco más de una década por parte del equipo de investigación ante autoridades locales, de Vialidad Provincial, del Programa Misiones Jesuíticas, finalmente concretó el desvío. El trazado se realizó mediante la gestión del Intendente para la cesión de tierras de los propietarios que circundan el Cerro para la ejecución de dicho desvío evitando circular sobre el mismo, y apaciguar el continuo deterioro de los restos pétreos protegidos por la selva de dicha misión, de importancia notable para estudios e investigaciones científicas que pudiera dar cuenta de informaciones relevantes secretamente guardados bajo la vegetación. En la presentación del nuevo trazado, se sumó una vecina y una concejal del municipio, además del referido intendente municipal, quienes amablemente nos brindaron un almuerzo de trabajo, además del apoyo para realizar otras actividades de indagación y puesta en escena de circuitos turísticos locales en bicicleta por la Ruta provincial N° 30.

Publicación: "Breviario de la imprenta misionera: escenificación en Santa María La Mayor" INDICE

PLAN DE MANEJO DE SANTA MARÍA Y SANTOS MÁRTIRES DEL JAPÓN
Informe Final. Agosto 2010 (Índice y anexos)



**PROGRAMA TRINACIONAL DE DESARROLLO HUMANO EN LA REGIÓN
FRONTERIZA DE PARAGUAY, ARGENTINA Y BRASIL, BASADO EN EL
APROVECHAMIENTO SOSTENIBLE DE SU PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL –
PROGRAMA MBYTEPE YSYRY”**

**Fomento al desarrollo local en las comunidades aledañas a las Misiones
Jesúíticas de Santa Ana, Loreto y Santa María.**

Plan de Manejo Santa María y Santos Mártires del Japón

Breviario de la imprenta misionera: escenificación en Santa María La Mayor

Graciela Cambas
Graciela de Kuna
Beatriz Rivero

INDICE

BREVIARIO DE LA IMPRENTA MISIONERA: ESCENIFICACIÓN EN SANTA MARÍA LA MAYOR.....	1
INDICE	1
INTRODUCCIÓN	1
CONCEPTO EXPOSITIVO	2
LA SUBVERSION DE LO NUEVO.....	
LA HISTORIA INTERRUMPIDA?	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
ESCRIBIR E IMPRIMIR EN SANTA MARIA	
SE DEFINE EL PROYECTO EDITORIAL.....	
LOS ÚLTIMOS HALLAZGOS?...	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
EL PROBLEMA DE LA AUTORÍA	
ENTRE TINTAS Y ALEACIONES.....	
LA IMPRENTA EN ACTO...	
DE TIPOS Y TIPOGRAFÍAS.....	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.
Y LAS IMÁGENES?.....	
IMÁGENES DEL INFIERNO	
CONSIDERACIONES FINALES	

INTRODUCCIÓN

La planificación de una oferta patrimonial implica siempre resolver varias cuestiones sobre el uso social de la misma y que esto se materialice en una propuesta. Ofrecemos a manera de breviario un documento que recoge el conjunto de decisiones adoptadas para la escenificación de la imprenta misionera en Santa María La Mayor, las hipótesis sobre el alcance de la misma como empresa cultural de alto impacto y los nudos temáticos que se abordaron para la planificación de la propuesta interpretativa. En síntesis recoge las notas que dan cuenta de la trastienda de la investigación que condujo a exponer y compartir con los usuarios la interesante emergencia de un componente patrimonial relevante.

El propósito perseguido nos ha obligado a buscar los modelos teóricos y los instrumentos metodológicos que permitieran la toma de decisiones sobre el qué, es decir el concepto expositivo. Para ello hemos adoptado una estrategias que permita retornar a la tangibilidad a la imprenta misionera, una empresa que como pocas otras expresa y vehiculiza la cultura de un pueblo.

El recurso puesto en escena es para nosotros un instrumento de activación de la cultura dentro de otras iniciativas de desarrollo territorial. Es un arma estratégica que puede afectar de manera

directa la condición para utilizar el patrimonio. En esta dimensión, la interpretación es un instrumento fundamental de apoyo para la definición de medidas de intervención y la base para el desarrollo de políticas de turismo. Partimos del significado atribuido al concepto interpretación para referirnos al arte de dar a conocer, hacer accesible y explicar el sentido y el significado de las cosas.

Reponer su materialidad física a la imprenta nos permite contar con un disparador que produce un efecto movilizador traducible en un acto de comunicación. Hacemos visible e inteligible algo que permaneció oculto, intangible, nos acercamos a su conocimiento y lo hacemos de una determinada manera, con ciertos contenidos e hipótesis. La interpretación se aplica a diferentes ámbitos dada la dificultad o el conflicto de comprensión que pudiera existir para entender, aprehender o valorar, en este caso un patrimonio tanto tangible como intangible, en donde el primero sirve de soporte al segundo. Puede considerarse desde distintos aspectos nuestro accionar en pos de esa materialidad, por ello es que el planteo se tornará multidireccional, abarcando diversos aspectos de la producción imprentera y adentrándonos en un tiempo y en un espacio diferente. La relación cronotópica al servicio de una experiencia significativa que colabore al conocimiento, la visibilidad y por ello a la sostenibilidad del recurso y su misión como bien patrimonial de sustentar la cuestión identitaria, el orgullo del pertenecer, será la mirada con que se desarrolla el concepto de la relación enseñanza/aprendizaje en educación no formal, denominado Concepto Expositivo.

CONCEPTO EXPOSITIVO

Para motivar al visitante a profundizar en sus conocimientos acerca de la imprenta recurrimos a buscar otras miradas que dieran cuenta del tema¹. Así enfocamos la imprenta desde la mirada femenina de Leonie Matthis² (Francia 1883-1952 Argentina) a través de un cuadro donde refleja lo que podría haber sido el ámbito en el que se desarrolló el primer proyecto imprentero en nuestro país. Sin proponer una visión reduccionista del enfoque de género, nos pareció importante incorporar el tratamiento que aporta la mujer en su condición de artista del siglo XIX. En el universo masculino de las letras que explican los detalles sobre escribir e imprimir, es una fémina quien ilumina la mente con esta imagen, una aguada detallista que retrata un momento de la trabajosa jornada en el taller de la imprenta misionera.

Lo hacemos, ya que valoramos la mirada y la búsqueda de esta artista recibida en la escuela de Bellas Artes de París, aquella fundada en el siglo XVII por Luis XIV para posicionar junto a las otras

¹ Que se agregan a las fuentes documentales escritas.

² Fotografía de Leonie Matthis, <http://www.zurbarangaleria.com.ar/expos/matthis/expomatthis98.html>

escuelas, el gusto francés en el mundo. Llega a Argentina a principios del siglo XIX con su marido, también egresado de la misma escuela, el español residente argentino Francisco Villar con quien recorre el país, Perú y Bolivia, a partir de lo cual decide desarrollar una serie de pinturas históricas de pequeñas dimensiones, reconstruyendo y evocando imágenes de nuestro pasado colonial. Algunas de sus obras se encuentran expuestas en el Museo Histórico Brigadier General Cornelio de Saavedra de la ciudad de Buenos Aires, ocho de ellas miden 0.53 x 0.43 m. y dos miden 0.65 x 0.43 m.³

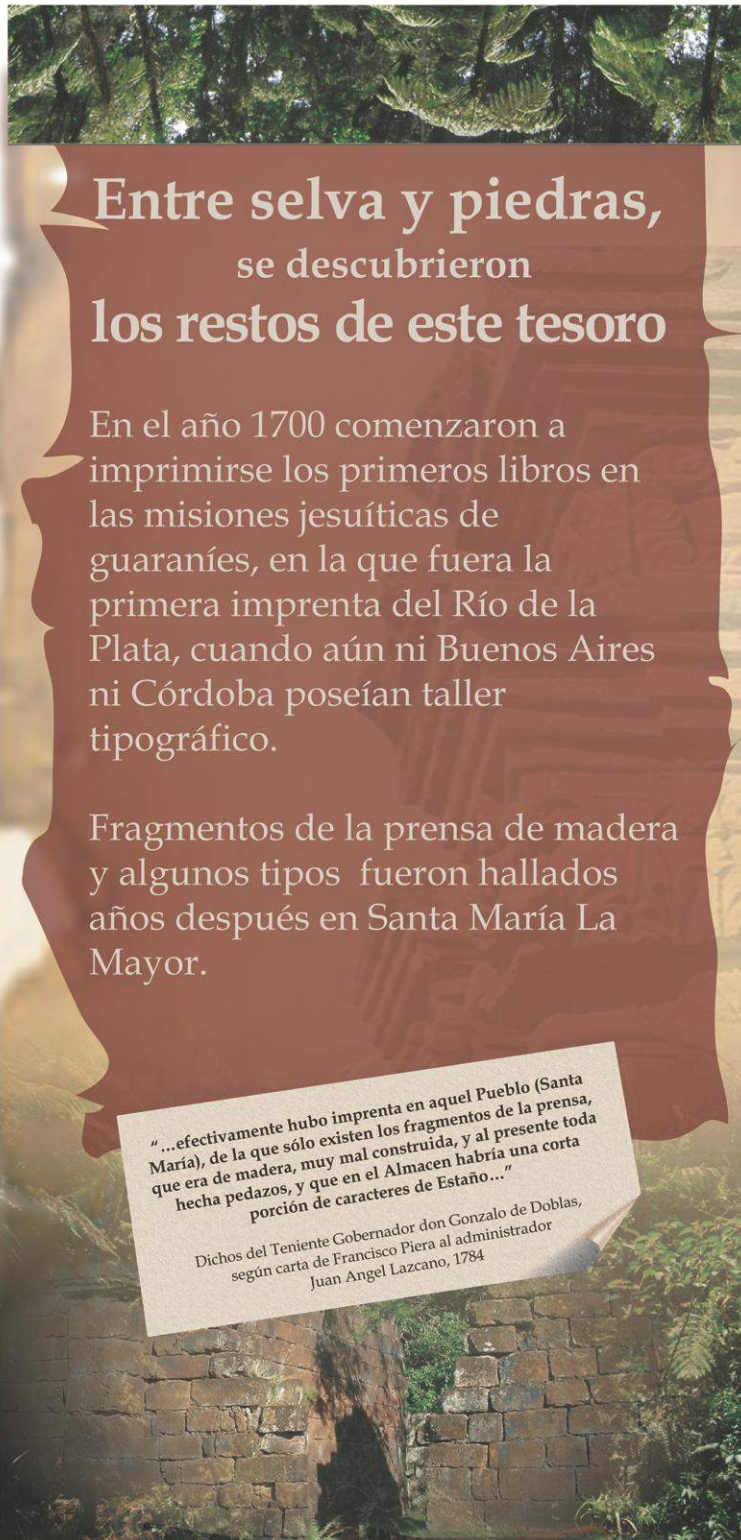
La aguada que inspiró la escenificación es *La imprenta de las misiones jesuíticas* de Leonie Matthis expuesta en el mismo museo, tiene marco de madera moldeada y mide 0.60 x 0.35 m.



La elección de este cuadro de Matthis, fue también un reconocimiento al aporte que la francesa hiciera para la visualización de buena parte de nuestra historia colonial.

³ Entre las obras de la colección del Museo: "PLAZA 25 DE MAYO Y RECOBA VIEJA", Buenos Aires, 1830 – , "PASO DE LA PROCESION POR DELANTE DEL CABILDO", Bs. As. 1830, - "EL CABILDO", Buenos Aires, 1830 – "LLEGADA DE LA DILIGENCIA", "PLAZOLETA DE SANTO DOMINGO", Buenos Aires, 1830 – "PLAZA MONSERRAT", Calle Belgrano, Buenos Aires, 1830 - "PASEO DE LA ALAMEDA", Buenos Aires 1830 – "CALLE SANTA ROSA Y LA PLATA", Buenos Aires, 1830 – "SALIDA DE MISA EN SANTO DOMINGO", Bs. As. 1830 – "EL DIA 25 DE MAYO", Plaza de la Victoria, Bs. As. 1830 – "LA CATEDRAL Y PLAZA VICTORIA Y 25 DE MAYO", Bs. As. 1830. <http://www.acceder.gov.ar/es/1774049>

Otro de los pensamientos que guiaron la puesta en escena, fue la búsqueda del efecto de



inmersión en la obra, la idea de que se ingresara al espacio expositivo como si fuera un libro antiguo abierto, para invitar al visitante a formar parte de la puesta presentada y de esta manera involucrarlo, introduciéndolo en esa característica cronotópica de que habláramos más arriba. Ello se logró a partir del color general utilizado, un ocre similar a las hojas antiguas de un libro, el oscurecimiento del ambiente impidiendo la entrada de sol y una iluminación suave que permitiera la ensoñación generaron la ambientación particular buscada. En contraste, los paneles informativos divididos en tres, claros y fuertemente iluminados.

El primero informa sobre el proyecto, el segundo sobre los materiales utilizados en la imprenta: la tinta, los tipos y el papel y el último sobre los protagonistas, los libros y sus autores. Al encender la luz en el espacio museal comienza a escucharse música de las misiones compuesta por Doménico Zípoli⁴. La muestra se desarrolla a lo largo de tres espacios: la entrada con la introducción, el espacio para la mirada desde la altura del balcón, y la circulación a lo largo de la

escenificación que permite la mirada desde los distintos ángulos, la circulación lineal y la visualización de los paneles explicativos.

⁴ *Laudate Dominum, Domine ad adjuvandum, y Gloria de la Misa a San Ignacio, salmos y antífonas* interpretados por Academia Ars Canendi.

La puesta entonces se compone de:

- Acceso con dos paneles explicativos: el principal acerca del hallazgo de los restos de la imprenta y el secundario sobre las personas que trabajaron en la muestra y los organismos intervinientes.
- Artefacto Imprenta: En la puesta a los fines didácticos que todo emprendimiento de estas características comprende en el rubro llamado educación no formal, como parte del concepto interpretativo, del cuerpo principal se separan las partes componentes de la imprenta: en pintura oscura la estructura de soporte, realizada en madera dura y de gran escuadría y en clara la máquina, es decir la palanca horizontal, el eje helicoidal, la platina sostenida por cadenas de hierro y la mesa que avanza y retrocede y a su vez soporta mediante bisagras el pliego de papel a imprimir. En la parte móvil horizontal se prensaba el papel, dejando la cara a imprimir al descubierto, y en la base se organizaban y entintaban los tipos, luego se volcaba la parte móvil mediante bisagras, se corría y ubicaba debajo de la prensa, a la que se le daba media vuelta, para bajarla y prensar, imprimiendo sobre la hoja
- Escritorio con estante, en donde se organizaban los tipos en familias en los llamados burros, estantes de tipos conformando un mueble de estantes. Sobre él están las muñecas, especies de sellos que servían para entintar los tipos. En esta mesa de trabajo se organizaban las cuartillas para coserlas y
- Escritorio doble, para el retoque de lo impreso, con los otros colores de tintas, completándolo
- Estantes con vasijas de cerámica de las tintas de colores, desarrolladas en las misiones, eran cuatro sus colores y procedencias, siendo la negra, mejor que la de la China, según Sánchez Labrador.
- Papeles artesanales de talleres locales y prácticas académicas (aproximadamente 30), con posibilidad de desarrollar un curso de papel reciclado para ser utilizado en la renovación del material expuesto. Los papeles, escasos e irregulares, representan la dificultad de su obtención, ya que la misma estaba regulada por Europa, habiendo prohibición de generar papel también local, como los tipos y la tinta.
- Maquetas de libros impresos en las misiones, realizadas en prácticas académicas, 7, dos abiertos y cinco cerrados, ubicados en estante inferior
- Dos veleros con sus velas correspondientes, en consonancia con las dos velas tipo leds ubicadas en los artefactos de iluminación en el muro norte. En el estante superior, vasijas de barro conteniendo los distintos tipos de tintas de impresión.
- Cuatro taburetes, dos altos y dos bajos, en correspondencia con los escritorios
- Trapos y bolsas de telas bastas utilizados en limpieza y otros típicos de espacios de imprenta
- Canastos y tiestos de material vegetal (tacuapí y güembé) de factura guaraní
- Un arcón antiguo ubicado a 45° en la esquina, completa el ángulo opuesto al espectador generando un cierre virtual del recinto
- Cordón de separación de la circulación del espectador

- 3 paneles explicativos el primero acerca de la imprenta como artefacto, el segundo los insumos de la imprenta: tinta, tipos y papel y el tercero el producto de la imprenta, los libros

Imaginando los talleres

Se desconoce como eran los talleres tipográficos en las misiones. Por ello, escenificamos el interior de un taller a partir del cuadro de Leonnie Mathis



LA IMPRENTA EN LAS MISIONES JESUITICAS, 1883
Leonnie Mathis (1854-1906, Argentina) Aguada, 40x61,5,35 cm.
Museo Histórico Brigadier General Cornejo de Sarredra, Buenos Aires

Varios talleres y una sola imprenta

Las obras impresas demuestran que se montaron talleres en Loreto, San Javier por último en Santa María La Mayor. Se trataba de la misma imprenta, cuyo instrumental fue fabricado para ser trasladado



Factura local y poder global

Tintas y colores

La tinta negra se hacía con negro de humo y aceites de nueces o de lino.
Para imprimir con letras azules usaban el aceite de simientes de nabos o cañamones
La tinta roja, muy requerida para títulos y letras capitulares, se preparaba mezclando barniz de aceite de linaza, Bermellón o Azarcón en polvo y un poco de Carmin.



Tipos

Como el hierro no era suficiente en las misiones, se logró hacerlos fundiendo estaño y cobre. Algunos eran de madera blanda y se utilizaban para grabar las imágenes o letras capitulares.



JESUS
El Pueblo de S. MARIA La Mayor.
AÑO DE MDCCXXIV

El poder del papel

La falta de papel fue un limitante en el funcionamiento de la imprenta, que obligó por momentos a frenar las impresiones.
¿Existía un poder por encima de los jesuitas, que controlaba la distribución de papel?
"...Cierto que fabricar aquí el papel es del todo imposible... Y a veces no hay ninguno; es forzoso traerlo de Europa, lo que resulta muy caro..." Carta del P. Antonio Sepp, 1709

De guaraníes y Jesuitas

Se imprimieron obras en guaraní, latín y castellano. Para ello, los jesuitas se encargaron de poner por escrito el guaraní, una lengua que era de tradición oral. Así, pudieron imprimirse los textos religiosos como soporte de la evangelización.

En Nuestra Señora de Loreto

Las primeras obras:
Martirologio Romano (1700);
Flox Santorum (1704);
De la diferencia entre lo temporal y lo eterno... (1705) del Padre Eusebio Nieremberg, traducido por el Padre Joseph Serrano, con grabados del guaraní Juan Yapari



En San Francisco Javier

Sermones y ejemplos en lengua guaraní por Nicolás Yapuguay



En Santa María La Mayor

Vocabulario en lengua guaraní y Arte de la lengua guaraní, compuestos por el Padre Antonio Ruiz de Montoya
Explicación de Catechismo en lengua guaraní, de Nicolás Yapuguay



El discurso comunicativo que elegimos pretende instalar en el visitante la idea nunca lineal de que la imprenta de las misiones tuvo sus avatares sociales y políticos, que los sujetos protagonistas eran científicos, emprendedores, artistas e intelectuales. El conjunto coordinado de recursos de diferente alcance y complejidad se combinan en el espacio expositivo para atender a la eficacia del proyecto y generar más allá de un simple entretenimiento intelectual: la imprenta de las misiones en acto.

Esto nos ha permitido explayarnos acerca de la rica historia de acontecimientos y devenires que acompañó la gesta imprentera desde sus inicios a fin del siglo XVII hasta el tiempo de la expulsión de los jesuitas, plantando un germen que ha perdurado en la memoria hasta nuestros días, parte de esa historia es la que exponemos a continuación.



PANEL 1 ACCESO

...en el tiempo que permaneció en dicho Pueblo de Santa María tuvo ocasión de examinar con todo cuidado y prolijidad cuanto allí hay, y que efectivamente hubo imprenta en aquel Pueblo, de la que sólo existen los fragmentos de la prensa, que era de madera, muy mal construida, y al presente toda hecha pedazos, y que en el Almacén habría una corta porción de caracteres de Estaño, que ocuparían como medio celemín, y que como cosa de ningún valor ni provecho, los iban Gastando en Remendar fuentets y platos de estaño.

Dichos del Teniente Gobernador don Gonzalo de Doblaz, según carta de Francisco Piera al administrador Juan Angel Lazcano, 1784

En medio de su vasta experiencia colonizadora, la Compañía de Jesús introdujo el oficio de imprimir en el Río de la Plata. Ni Buenos Aires ni Córdoba poseían taller tipográfico en el 1700 cuando comenzaron a procesarse los primeros libros en las misiones jesuíticas de guaraníes.





reconstrucción de la imprenta en el Cabildo de Buenos Aires



PANEL 3

un precioso secreto



Hácese esta Tinta con el negro de Humo y con aceite de Nueces o de Lino; los otros aceites no sirven porque no se pueden desengrasar perfectamente y causan manchas en el papel.



Sin embargo algunos emplean el aceite de Simientes de Nabos o Cañamones, pero solamente para imprimir libros con letras azules.



Algunos Impresores ponen Trementina en el aceite, para hacerle más fuerte y que se seque más presto, porque la Tinta o barniz sale muy densa y rompe el papel sobre los caracteres, pegándose a ellos tan fuertemente que casi es imposible despegarla, por más caliente que esté la lejía en que se lavan.

De madera o de estaño?

La utopia del papel...

Faltaba papel. El poco que había era importado. Los jesuitas abrigaban el proyecto de instalar una fábrica en las misiones pero el mismo se convirtió en una utopía...

“Quiso el Padre Serrano establecer una imprenta y con feliz éxito lo llevó a cabo [...] cierto que fabricar aquí el papel es del todo imposible, y a veces no hay ninguno [...] es forzoso traerlo de Europa, lo que resulta muy caro” (P Sepp). Por su parte, el P. Streicher, en 1725 escribía: “ahora pensamos seriamente en poner una fábrica de papel y otra de vidrio”.

Los papeles y el poder

El problema de la carencia de papel en las misiones entendiendo que así como lo hicieron con otros productos, bien podrían haber elaborado hasta distintos tipos de papeles, deja entrever la certeza de que existe un poder que está por encima de los jesuitas que determina sus cantidades, subordinando la producción de la imprenta a esos intereses.

Panel 4

lksjdkvlksnvlslbnblnblkn



PANEL 1

Entre selva y piedras, se descubrieron los restos de este tesoro.

La Compañía de Jesús introdujo el oficio de imprimir en el Río de la Plata. Pero no fue en los Colegios de Córdoba ni Buenos Aires, sino en las misiones jesuíticas de guaraníes.

Para el año 1700 comenzaron a imprimirse los primeros libros en las misiones jesuíticas de guaraníes, en la que fuera la Primera Imprenta del Río de la Plata, cuando aún ni Buenos Aires ni Córdoba poseían taller tipográfico.

Dieciséis años después se hallaron fragmentos de la prensa de madera y algunos caracteres tipográficos en Santa María La Mayor. Un verdadero tesoro hallado entre la espesura de la selva y las ruinas de las misiones.

La primera imprenta del Río de la Plata fue fundada en las misiones jesuíticas de guaraníes.

Para el año 1700 comenzaron a procesarse los primeros libros impresos en las misiones, cuando ni Buenos Aires ni Córdoba poseían taller tipográfico.

Los restos de este tesoro fueron hallados en Santa María La Mayor, dieciséis años después.

"...efectivamente hubo imprenta en aquel Pueblo (Santa María), de la que sólo existen los fragmentos de la prensa, que era de madera, muy mal construida, y al presente toda hecha pedazos, y que en el Almacén habría una corta porción de caracteres de estaño..."

Dichos del Teniente Gobernador don Gonzalo de Doblás, según carta de Francisco Piera al administrador Juan Ángel Lazcano, 1784

Es que fueron hallados dieciséis años después en Santa María La Mayor, los fragmentos de una prensa de madera y algunos caracteres tipográficos de estaño en uno de los almacenes del Colegio, que se constituyen en fehacientes pruebas físicas de la existencia de la imprenta misionera. Esas pruebas se materializaron en una carta hallada entre los papeles del administrador temporal de las misiones y el mencionado patrimonio se puede actualmente observar en el Museo del Cabildo de Buenos Aires. Gonzalo de Doblás inició una investigación para hallar siquiera los restos de la imprenta misionera. Éste, creía haberla reconocido en el pueblo de Santa María La Mayor, dio detalle de ello al vecino Francisco Piera y a éste al administrador Juan Ángel Lazcano, quien cumplió con lo encomendado en una carta firmada el veintiocho de noviembre de aquel año: Todo parece demostrar que allí funcionó la imprenta, aun cuando el instrumental haya sido fabricado para ser en parte trasladado a San Javier o a Loreto.

PANEL 2

Imaginando un taller tipográfico...

Se desconoce como era exactamente un taller tipográfico en las misiones jesuíticas de guaraníes.

Es por ello que este espacio es una representación desarrollada a partir del cuadro de Leonnie Mathis, que nos deja imaginar el interior de un taller tipográfico en las misiones jesuíticas.



**LA IMPRENTA EN LAS
MISIONES JESUÍTICAS, 1853**
Leonne Mathis (Francia 1883-
1956 Argentina) Aguada, 0.60
x 0.35 m. Museo Histórico
Brigadier General Cornelio de
Saavedra, Buenos Aires

Varios talleres y una sola imprenta...

La imprenta misionera funcionó en Loreto, San Javier y por último en Santa María, único lugar donde se encontraron sus restos. Esto nos deja pensar que se trató de una imprenta cuyo instrumental fue fabricado para ser trasladado.

PANEL 3: Factura local y poder global,

Un precioso secreto

Se fabricaron tintas de diversos colores:



La tinta se hacía con negro de humo y aceites de nueces o de lino.

Para imprimir con letras azules usaban el aceite de Simientes de Nabos o Cañamones.

La tinta colorada, muy requerida para imprimir Brevarios, misales, libros eclesiásticos, para los títulos y primeras letras, se preparaba con *barniz de aceite de linaza*, al que se agregaba *Bermellón o Azarcón en polvo*, mezclando bien, y finalmente un poco de *Carmín*.

Agregando al barniz de base varios minerales en polvo, se podían obtener otros colores: *Tinta verde con el Cardenillo calcinado y preparado; Tinta Azul con el Azul de Berlín; Tinta amarilla con el oropimente, Tinta morada con la laca fina.*

Tipos

El hierro, material con el que se venían haciendo los caracteres tipográficos hasta el momento, no era suficiente en las misiones. Por ello, se logró hacerlos fundiendo estaño y cobre.

El poder del papel...

¿Existía un poder por encima de los jesuitas, que controlaba la distribución de papel a las misiones, subordinando la producción de la imprenta a sus intereses?

La falta de papel fue el único condicionante en el funcionamiento de la imprenta.

"...Ciertamente que fabricar aquí el papel es del todo imposible... Y a veces no hay ninguno; es forzoso traerlo de Europa, lo que resulta muy caro..." Carta del P. Antonio Sepp, 1709.

Panel 4

Los protagonistas: autores y obras

De guaraníes y jesuitas

Se imprimieron obras en latín, castellano y guaraní. No sólo fueron autoría de Padres Jesuitas, sino que los propios guaraníes se convirtieron en escritores o autores del grabado.

Igualmente podemos concluir que hubo otros que no sólo escribieron e imprimieron sino que también grabaron para diversas impresiones de textos preferentemente religiosos.

Tal el caso ya citado de Juan Yaparí, autor del grabado que resalta la portada de la obra de Nieremberg en 1705.

Las primeras obras producto de la imprenta de las misiones, de las que se tiene conocimiento, son:

Martirologio Romano..., (1700)

Flos Sanctorum... (1704)

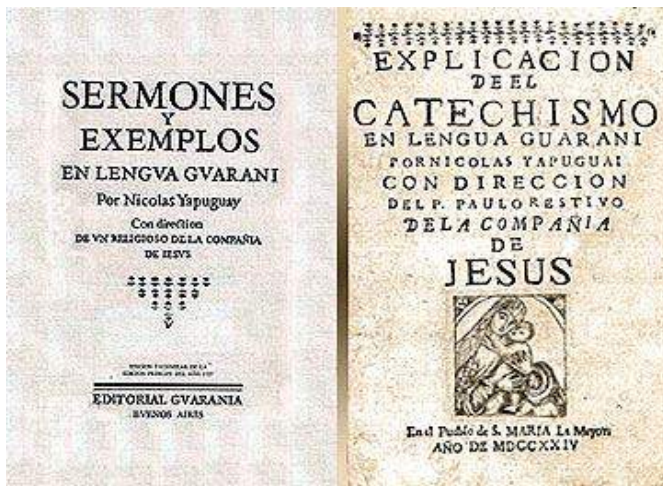
De la diferencia entre lo temporal y lo eterno. Crisol de desengaños, con la memoria de la eternidad, postrimerías humanas, y principales misterios divinos, por el P. Ivan Eusebio Nieremberg de la Compañía de Jesús y traducido en lengua guaraní por el P. Joseph Serrano... (1705). El más logrado de todos los libros fue *Diferencia entre lo Temporal y lo Eterno*, de Nieremberg, volumen de 16 por 25 centímetros, 438 páginas, 43 grabados y 67 viñetas. El grabador fue el indio Juan Yaparí. Quienquiera que fuera este artista de las misiones, fue un eximio grabador: sus imágenes están tomadas de los grabados originales de Bouttats, en la versión flamenca del libro. Yaparí hizo su visión de los grabados originales. Allí destacan los Tormentos de los Réprobos en el Infierno, la *Muerte del Rico* y el grabado alegórico de la portada. También las exquisitas Letras Capitulares.



Con seguridad sabemos que fueron impresas allí varias obras, cuyos títulos completos anticipamos:

Vocabulario de la lengua guarani Compuesto por el Padre Antonio Ruiz de Montoya de la Compañía de Jesus. Revisto, y argmentado por otro Religioso de la misma. En el Pueblo de S. María La Mayor. El Año De MDCCXXII.

Explicación del Catecismo en lengua guarani por Nicolás Yapuguay Con Dirección del P. Paulo Restivo De la Compañía de JESUS En el Pueblo de S. María La Mayor. Año de MDCCXXIV.



Arte de la lengua guarani por el P. Antonio Ruiz de Montoya de La Compañía de JESUS. Con escolios Anotaciones y Apendices Del P. Paulo Restivo de la misma Compañía sacados de los papeles del P. Simon Bandini y de otros. En el Pueblo de S. María La Mayor. El Año de el Señor MDCCXXIV.

Catecismo que el Concilio Limense mandó se hiciera para los niños, explicado en lengua guarani por los primeros Padres, de Ruiz de Montoya¹.

Con dos años de intervalo se imprimieron los nuevos títulos en Santa María: *Vocabulario...* en 1722 y *Arte...* 1724, inaugurándose una tradición de reediciones desglosadas que siguieron saliendo en Alemania².

¹ El último lo cita Furlong, G. en *Los jesuitas y la imprenta en América. Revista Estudios*. N° 63. Buenos Aires, 1940.

² *Ibidem*.

En esa empresa, Santa María tuvo indudablemente su protagonismo pero otras contribuciones salieron de la cercana San Francisco Xavier, lo que indica que las misiones uruguayenses se dedicaban a esta empresa en la primera mitad del siglo XVIII.

Reducción de Loreto

1ro- Martirologio Romano.

2do- Flox Santorum del P. Pedro de Rivandeneira.

3ro- De la diferencia entre lo temporal y eterno del P. Juan Eusebio de Nieremberg.

4to- Reimpresión del Martirologio Romano.

5to- Instrucción practica para ordenar santamente la vida por el P. Antonio Garriga.

6to- Manuale ad usum Patrum Societatis Jesu por Segismundo Asperger.

Reducción de Santa Maria la Mayor

7mo- Vocabulario en lengua guarani compuesto por el P. Antonio Ruiz de Montoya.

8vo- Arte de la lengua guarani por P. Antonio Ruiz de Montoya.

9no- Explicación del catecismo en lengua guarani por Nicolás Yapuguay.

10mo- Catecismo que el concilio limense mando hacer para los niños.

Reducción de San Francisco Javier

11ro- Sermones y ejemplos en lengua guaraní por el indio Nicolás Yapuguay.

12do- Carta que el señor D. José de Antequera y Castro dirigió al obispo de Asunción José Paloz.

13ro- Relacionista de los sucesos en tiempos de Antequera por el P. Juan Francisco Dávila.

Los jesuitas se encargaron de poner por escrito una lengua que era de tradición oral. Con el paso de la oralidad a la escritura pudieron imprimirse los textos religiosos como soporte de la evangelización.

PROGRAMA TRINACIONAL DE DESARROLLO HUMANO EN LA REGIÓN FRONTERIZA DE PARAGUAY, ARGENTINA Y BRASIL, BASADO EN EL APROVECHAMIENTO SOSTENIBLE DE SU PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL – PROGRAMA MBYTEPE YSYRY”

Fomento al desarrollo local en las comunidades aledañas a las Misiones Jesuíticas de Santa Ana, Loreto y Santa María.

Plan de Manejo Santa María y Santos Mártires del Japón

Informe Final

Agosto 2010

Índice de Contenidos

Equipo de Trabajo Plan de Manejo	6
Resumen Ejecutivo	¡Error! Marcador no definido.
1. Marco de Referencia	¡Error! Marcador no definido.
1.1 Localización del Área de Estudio	¡Error! Marcador no definido.
1.1.1 Descripción del Lugar	¡Error! Marcador no definido.
1.2 Antecedentes de Planes de Manejo y Gestión de Sitio	¡Error! Marcador no definido.
1.3 Antecedentes Históricos de los Sitios	¡Error! Marcador no definido.
1.3.1 Santa María y Mártires en la configuración de la región uruguayense	¡Error! Marcador no definido.
1.4 Los Sitios	¡Error! Marcador no definido.
1.4.1 Sitio Arqueológico	¡Error! Marcador no definido.
1.4.2 Recursos Naturales	¡Error! Marcador no definido.
1.5 Estado Actual	¡Error! Marcador no definido.
1.5.1 Caracterización Socioeconómica y Cultural del Entorno	¡Error! Marcador no definido.
1.5.2 Departamento Concepción	¡Error! Marcador no definido.
1.6 Condiciones Físicas de las Estructuras y Complejos Arqueológicos	¡Error! Marcador no definido.
1.6.1 Sitio Santa María la Mayor	¡Error! Marcador no definido.
1.6.2 Sitio Santos Mártires del Japón	¡Error! Marcador no definido.
1.7 Condiciones del Entorno Natural	¡Error! Marcador no definido.
1.7.1 Entorno natural del Área de Santa María –Mártires	¡Error! Marcador no definido.
1.7.2 Área de Santos Mártires del Japón	¡Error! Marcador no definido.
Área de Santa María	¡Error! Marcador no definido.
1.7.3 Discusión y Requerimientos de Conservación	¡Error! Marcador no definido.
1.8 Contexto Legal	¡Error! Marcador no definido.
1.8.1 Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural	¡Error! Marcador no definido.

1.8.2	Prescripciones de las cartas internacionales	¡Error!	Marcador	no definido.
1.9	Contexto Institucional	¡Error!	Marcador	no definido.
1.10	Condiciones del Contexto Administrativo y de Gestión	¡Error!	Marcador	no definido.
1.10.1	Obras y Acciones del Sitio	¡Error!	Marcador	no definido.
1.10.2	Declaratorias, Gestión y Acciones Administrativas	¡Error!	Marcador	no definido.
1.10.3	Contexto Patrimonial del Conjunto Jesuítico de Santa María La Mayor, aspectos a considerar para su gestión	¡Error!	Marcador	no definido.
1.10.4	Administración y Gestión del Sitio	¡Error!	Marcador	no definido.
2.	Diseño Plan de Manejo Integral	¡Error!	Marcador	no definido.
2.2	Definición Unidad de Manejo	¡Error!	Marcador	no definido.
2.2.1	Zonificación de Misión Jesuitica Santa María	¡Error!	Marcador	no definido.
	Zonificación Área Patrimonial:	¡Error!	Marcador	no definido.
	Zonificación de Gestión Compartida	¡Error!	Marcador	no definido.
	Zona de Desarrollo Local	¡Error!	Marcador	no definido.
	Zona de Conectividad	¡Error!	Marcador	no definido.
2.2.2	Zonificación Santos Mártires del Japón	¡Error!	Marcador	no definido.
	Zonificación Área Patrimonial	¡Error!	Marcador	no definido.
	Zonificación de Gestión Compartida	¡Error!	Marcador	no definido.
2.3	Programas, Subprogramas y Proyectos	¡Error!	Marcador	no definido.
2.3.1	Programa de operaciones	¡Error!	Marcador	no definido.
	Fin	¡Error!	Marcador	no definido.
	Propósito	¡Error!	Marcador	no definido.
	Justificación	¡Error!	Marcador	no definido.
	Propósito	¡Error!	Marcador	no definido.
	Justificación	¡Error!	Marcador	no definido.
	Justificación	¡Error!	Marcador	no definido.
2.3.2	Programa de Obras de Infraestructura y Mantenimiento	¡Error!	Marcador	no definido.
	Fin	¡Error!	Marcador	no definido.
	Propósito	¡Error!	Marcador	no definido.
	Justificación	¡Error!	Marcador	no definido.

Justificación	¡Error! Marcador no definido.
<i>Proyecto de mantenimiento de centro de interpretación, accesos y cercado de Santa María la Mayor</i>	¡Error! Marcador no definido.
3.2	¡Error! Marcador no definido.
1. Manual de Mantenimiento, Procedimientos y Control ...	¡Error! Marcador no definido.
2. Obras de mantenimiento	¡Error! Marcador no definido.
1. Manual de mantenimiento elaborado en los tres primeros meses de ejecución del proyecto.	¡Error! Marcador no definido.
2. Según especificaciones de cada proyecto propuesto ...	¡Error! Marcador no definido.
3.3	¡Error! Marcador no definido.
3.4 1.1 Según proyecto propuesto y cronograma de ejecución del mismo.	¡Error! Marcador no definido.
3.5 2.1 Manual elaborado para su implementación a los dos meses de iniciado el proyecto.	¡Error! Marcador no definido.
3.6	¡Error! Marcador no definido.
3.7 Reportes e informes	¡Error! Marcador no definido.
3.7.1 Subprograma Obra Nueva	¡Error! Marcador no definido.
Propósito	¡Error! Marcador no definido.
3.8 <i>Proyecto de obra nueva en Santa María la Mayor</i>	¡Error! Marcador no definido.
3.9	¡Error! Marcador no definido.
3.10 1.1 Código elaborado a los dos meses de la implementación del presente Plan de Manejo.	¡Error! Marcador no definido.
3.10.1 Programa de Control, Vigilancia y Emergencia Santa María y Mártires	¡Error! Marcador no definido.
Fin	¡Error! Marcador no definido.
Proyecto Plan de Control y Vigilancia Santa María....	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.
<i>Proyecto Plan de Control y Vigilancia</i>	¡Error! Marcador no definido.
Proyecto Plan de Control y Vigilancia Santos Mártires del Japón	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.
Proyecto Plan de Control y Vigilancia	¡Error! Marcador no definido.
Propósito	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.

Subprograma de Puesta en Valor y Conservación ..	¡Error! Marcador no definido.
Fin	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.
<i>Proyecto Puesta en Valor Santa María</i>	¡Error! Marcador no definido.
Subprograma de Manejo del Recurso Arqueológico	¡Error! Marcador no definido.
Propósito	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.
Justificación:	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.
3.11 Programa de Manejo del Patrimonio Natural Santa María y Mártires	¡Error! Marcador no definido.
Fin	¡Error! Marcador no definido.
Propósito	¡Error! Marcador no definido.
3.11.1 Proyecto: Manejo de la vegetación en el Área Patrimonial de las Reducciones de Mártires.	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.
3.11.2 Proyecto: Caracterización de los Bosques de Área Patrimonial Mártires Área de Gestión Compartida y Zona de Conectividad con Santa María.	¡Error! Marcador no definido.
Justificación:	¡Error! Marcador no definido.
3.11.3 Proyectos Acuerdos de Co manejo / Gestión para las Zonas de Gestión Compartida.....	¡Error! Marcador no definido.
Justificación	¡Error! Marcador no definido.
Santa María.....	¡Error! Marcador no definido.
Zonificación Área Patrimonial:	¡Error! Marcador no definido.
Zonificación de Gestión Compartida	¡Error! Marcador no definido.
Zona de Desarrollo Local.....	¡Error! Marcador no definido.
Zona de Conectividad.....	¡Error! Marcador no definido.
Horizonte de tiempo	¡Error! Marcador no definido.

Santos Mártires del Japón	¡Error! Marcador no definido.
Zonificación Área Patrimonial:	¡Error! Marcador no definido.
Zonificación de Gestión Compartida	¡Error! Marcador no definido.
Propuesta de Gestión y Administración del Plan de Manejo.....	¡Error! Marcador no definido.
Glosario de términos	¡Error! Marcador no definido.
Fuentes de Consulta	¡Error! Marcador no definido.
Anexos.....	¡Error! Marcador no definido.
Anexo I.....	¡Error! Marcador no definido.
Taller de formulación de ideas proyecto para el desarrollo local de la comunidad de Santa María la Mayor y Santos Mártires del Japón.	¡Error! Marcador no definido.
Misión de Santa María. 15 de Enero de 2010.	¡Error! Marcador no definido.
Anexo II.....	¡Error! Marcador no definido.
Taller “Sensibilización para el Plan de Manejo” Santa María. 22 de Enero de 2010.	¡Error! Marcador no definido.

Equipo de Trabajo Plan de Manejo

Unidad Ejecutora: Programa Misiones Jesuíticas. Provincia de Misiones, Argentina.

Coordinación: Licenciada Marcela Carré. Mgts, Map.

Equipo Técnico:

Licenciada Ángela Beatriz Rivero. Mgter.

Arquitecta Graciela Gayetzky, Mgter. Dra.

Licenciada Alba Cristina Ferreyra

Arqueóloga Maria Alejandra Schmitz

Arquitecto José Luis Pozzobón

Ingeniero Juan Pablo Cinto

Colaboradores:

Licenciado Gastón Irazusta

Arquitecto Sergio Dobrusin

Dra. Graciela Cambas

1. Fotografías salida de campo del Voluntariado universitario a Concepción de la Sierra, Santa María y San Javier.



Casa de la Cultura – Concepción de la Sierra, Misiones, 18/03/2010



Escuela de la Familia Agrícola En Santa María, Misiones 18/03/2010



Voluntarios en la Escuela de la Familia Agrícola
En Santa María, Misiones, 18/03/2010



Voluntarios y docentes en el Ingenio Azucarero de San Javier, Misiones, 15/04/2010.



Río Uruguay, San Javier, Misiones, 15/04/2010.

2. Fotografías de la participación en el circuito de mountain bike en Loreto, Misiones, y desarrollo del circuito en Concepción de la Sierra y Mártires.



Cicloturismo en Loreto, Misiones, 17/05/2010.



Prueba de terreno en el área de estudio, Circuito de Turismo en MountainBike, Área rural de Concepción de la Sierra, Misiones, 11/10/2010.



Con Intendente del Municipio de Santa María, en Mártires, Misiones, 14/12/2010.

Las huellas del sano verdor

El proceso de evangelización y desarrollo de las Misiones Jesuítico-Guaraní se inició en la selva con las culturas que en ella habitaban. La selva recuperó su espacio y cubrió los restos de los pueblos jesuíticos después de su abandono, y hoy, lo natural y lo construido comparten los sitios de conservación.

El Conjunto Jesuítico de Santa María La Mayor fue declarado Patrimonio de la Humanidad por UNESCO en 1984. Es el único conjunto que se halla sobre el río Uruguay y dispone de un centro de visitantes y servicios básicos.

Enmarcada por un paisaje de excepcional belleza escénica, se accede a la misión a través de la Ruta Costera del Río Uruguay, en los límites más australes de la selva paranaense.

La vegetación presenta sectores de Selva Mixta de Laurel y Guatambú, en los que se distinguen fácilmente algunos árboles de gran tamaño, los árboles jóvenes y colonizadores de las Capueras (selvas en recuperación) y los Pajonales Mesófilos (típicos de suelos rocosos con humedad media). Entrelazando los estratos, aparecen las trepadoras lianas o enredaderas, y al nivel del suelo el estrato herbáceo y aún musgos, helechos y hongos que se nutren de los árboles caídos.

El elevado régimen pluviométrico de la provincia y la localización próxima al trópico, le imprimen las condiciones que determinan las características de la selva con una enmarañada y tupida masa vegetal.

El ambiente y sus componentes de fauna y flora son partes integrantes de la Historia del Patrimonio Jesuítico - Guaraní.

Se exponen en esta Guía Interpretativa algunas de las especies que aún hoy pueden visualizarse en el sitio y forman parte del legado que dejara el jesuita Pedro Montenegro junto con sus incansables compañeros indígenas, enfocado en las propiedades curativas de las plantas. Como compañera de recorrido, esta guía facilitará al visitante identificar las especies de flora, conocer sus propiedades medicinales y comprender su importancia como parte del Patrimonio.

Se ha optado por señalarlas mencionando su pertenencia a los distintos estratos como una manera de facilitar su identificación.

Además, existe una muy diversa flora, rica e interesante para el entendido que no se menciona por no estar citada en la obra, que asimismo presenta propiedades curativas, riqueza maderable y otros usos. En todo caso su señalamiento y observación podrá ser parte de la experiencia que cada visitante construya a partir de este pequeño aporte que tiene la gran ambición de despertar el interés de cada lector por ampliar su conocimiento sobre el patrimonio.



4. Ponencia: Proyecto de Voluntariado Universitario: Planificación interpretativa de circuitos turísticos locales. Misiones. Argentina. Presentación en el IV Congreso de Investigación Turística de Montevideo, Uruguay, 22 al 24 de Septiembre de 2010.

Turismo, Patrimonio y Cultura

Planificación interpretativa de circuitos turísticos locales. Misiones. Argentina

Autores:

Beatriz Rivero;

Graciela Cambas;

Graciela Gayetzky de Kuna;

Cristina Ferreyra;

Elvira Lansse;

Malena Monferrer Vigil;

Alberto Alcaraz;

Luis Darío Herrero.

Filiación institucional:

Universidad Nacional de Misiones.

Programa de Voluntariado Universitario financiado por la

Secretaría de Políticas Universitarias SPU.

Ministerio de Educación de la Nación Argentina.

Dirección de correo electrónico:

rivbeatriz@gmail.com

Palabras clave

Patrimonio, Planificación Interpretativa, Circuitos Turísticos, Sustentabilidad, Desarrollo Local.

El trabajo que exponemos, más allá de los logros concretos como aportes a la dinamización sociocultural de un área de estudio, pretende mostrar una experiencia de integración de los tres pilares de la academia universitaria: investigación, docencia y vinculación con la comunidad; un trabajo que, en proceso, nos permite reflexionar sobre esta acción.

1. A modo de introducción

La provincia de Misiones, posee una diversidad paisajística y biológica única en la República Argentina. Ésta requiere de una compleja planificación para desarrollar las capacidades de gestión y la visibilidad entre otros objetivos de los programas de oferta turística local. Paralelamente a ello, el área de estudio abordado desde nuestra intervención (de investigación y extensión) sobre la que se basa esta ponencia no está consolidada como destino, pero posee atractivos de gran nivel, comparables en cierto modo con el producto estrella de la provincia, y de Argentina, como son las Cataratas del Iguazú y en un holgado segundo término, cuatro de las once Misiones Jesuíticas insertas en el territorio provincial, todos ellos integrantes de la lista de Patrimonio Mundial según UNESCO.

Todos estos atractivos, incluidas tres de las Misiones Jesuíticas mencionadas, se encuentran en la zona occidental de la provincia, - Santa Ana, Loreto, San Ignacio -siendo sólo la misión de Santa María La Mayor la que se implanta a la vera de la nueva Ruta Provincial N°2, costera del río Uruguay, límite con el Brasil, en el oriente provincial.

Ésta es la zona menos explotada y visitada turísticamente de la Provincia; no obstante tiene una calidad paisajística relevante y una mejor conexión con el Brasil, desde donde provienen la mayoría de los extranjeros que ingresan a Misiones.

El informe presentado en esta oportunidad se encuentra inserto en un Proyecto de Voluntariado de la Secretaría General de Extensión Universitaria de la Universidad Nacional de Misiones (U.Na.M.). El mismo consiste en una propuesta de planificación interpretativa de circuitos turísticos en el litoral uruguayense de la provincia de Misiones. La zona coincide con el área de estudio del proyecto de investigación sobre historia patrimonio y turismo, que viene desarrollando el citado equipo: *Re.Sa.Ma.Ja.V- Patrimonio, Historia y Turismo: Plan Estratégico Situacional (PES) del Territorio de las Misiones del Uruguay*, continuación del trabajo interdisciplinario iniciado en el año 2000 apuntando a la recuperación del área del conjunto jesuítico guaraní de Santos Mártires del Japón¹ (2000/04), que en 2005/2006 encaró la elaboración de Lineamientos para un plan de manejo del sitio en conjunto con Santa María La Mayor y en 2007/8 propuso pautas de manejo integrado para las Misiones Jesuíticas Santos Mártires y Santa María.

Durante esta etapa, la propuesta de investigación nos llevó a ampliar el área-proyecto, insertando lo actuado en un Plan Estratégico Situacional (PES) para el territorio de las antiguas misiones jesuíticas del río Uruguay: Santos Mártires del Japón, Santa María La Mayor, San Francisco Javier y Concepción del Ibitiracú.

Con ello se espera que el PES devengue en una mejora general de este territorio, que actualmente cuenta con altos índices de NBI, a partir de recuperar y desarrollar los conjuntos patrimoniales insertos en el ambiente serrano y la economía de sus comunidades cercanas.

2. Contextualización del área de estudio

El área de estudio abarca los Municipios Concepción de la Sierra, Santa María y San Javier, Itacaruaré, Florentino Ameghino y Mojón Grande pertenecientes a su vez a dos Departamentos Concepción y San Javier, respectivamente, ubicados en la provincia de Misiones, Argentina. La Ruta Provincial N°30 (terrada) y la Ruta Provincial N°2 "Ruta Costera del Río Uruguay" o Parkway, nos permiten transitar por esta zona. Esta última, creada bajo el Decreto 1373/02 como ruta parque, es importante por ser el único espacio protegido longitudinal bordeando el Río Uruguay y por su valor como herramienta para la conservación del paisaje, los recursos naturales y culturales, además de su ineludible belleza paisajística.

¹ Re.Sa.Ma.Ja. I Recuperación de Santos Mártires del Japón (2001-2), Poujade, R.; Cambas, G.; Zamboni, R.; Rivero, B.; Gayetzky, G.; Ferreyra, C. y Lansse, E.; Re.Sa.Ma.Ja. II Recuperación de Santos Mártires del Japón (2003-4), R.; Rivero, B.; Cambas, G.; Gayetzky, G.; Ferreyra, C. y Lansse, E.

Mapa N°1: Localización del área de estudio en la Pcia. de Misiones.



Fuente: Adaptación mapa INDEC, 2002.

La estructura productiva de la micro región se asienta fundamentalmente en actividades agropecuarias: yerba mate, tabaco, caña de azúcar, té, ganadería y forestación.

La población dispersa vive en chacras y la que integra asentamientos más concentrados se ubica en las localidades de Concepción de la Sierra y San Javier (ciudades capitales de los ambos departamentos), sobre la Ruta Nacional N°2 costera del río Uruguay.

El departamento Concepción tiene 9.085 habitantes, de los cuáles el 59% corresponde a población urbana (5.340 habitantes). El resto de la población corresponde a la categoría rural (41% de la población - 3.745 habitantes) y la mayoría de ésta integra asentamientos dispersos. La población registró un incremento del 10,1 % en los últimos 10 años. Un 30,8% de su población padece necesidades básicas insatisfechas (NBI), valor que supera la media provincial que es del 27,1% y que lo ubica en el quinto lugar entre los departamentos con mayor nivel de NBI en la provincia (INDEC, 2.001).

Entre las actividades productivas y económicas del departamento, se destaca la agricultura, la ganadería y la forestación. Respecto a la agricultura, la principal actividad, el principal cultivo es la yerba mate, aunque también son importantes los cultivos de la caña de azúcar, tabaco y el té.

Por su parte, el departamento San Javier tiene una superficie de 536 km², cuenta con 19.187 habitantes, de los cuales un 45% corresponde a la población urbana (8.500 habitantes) la otra parte un 55% de la población (10.687 habitantes) corresponde a la población rural. La población registro un incremento del 8,4 % en los últimos 10 años.

Cuenta con un 28,7 % de la población con necesidades básicas insatisfechas (NBI), también supera la media provincial que es del 27,1 % (INDEC, 2001).

Las actividades productivas y económicas que predominan en el departamento son: la agricultura, la ganadería y la forestación. Los principales cultivos, en orden de importancia, son la yerba mate, caña de azúcar y el tabaco (tipo Burley, Criollo Misionero y en menor volumen Virginia).

Por otra parte, en la provincia de Misiones se encontraron once de los treinta 30 pueblos en funcionamiento al momento del extrañamiento de los Jesuitas, siendo cuatro de ellos (San Ignacio Miní, Santa Ana, Nuestra Señora de Loreto y Santa María La Mayor) declarados en 1984 Patrimonio Mundial por la UNESCO; y en nuestra área de estudio, se encuentran cuatro de esas antiguas misiones con diversos grados de tratamiento.

Ellas son, Santa María La Mayor (declarada Patrimonio mundial en 1984), la misión de Santos Mártires del Japón (declarada Patrimonio Provincial, Monumento Histórico Nacional y en proceso de compra del bien Ley Provincial N°4491/09, actualmente en plena espesura selvática), Santa Concepción del Ibitiracú (palimpsesto del actual pueblo nuevo: Concepción de la Sierra, instalado allí hace 130 años) y San Francisco Javier (actualmente bajo el pueblo de San Javier).

Para una mayor comprensión del área y de su importancia en la totalidad de los Treinta Pueblos que finalmente quedaron instalados en el territorio de los actuales países de Argentina (provincias de Corrientes y Misiones), Brasil (Río Grande do Sul) y Paraguay (Itapúa y región Central), a continuación se expone el área de estudio en una sección tomada del *Mapa de las Reducciones* compuesto en 1771 por el Padre José Cardiel (Cartografía Jesuítica N°76, p.101). En éste están dibujados los Treinta Pueblos, los dos grandes ríos Paraná y Uruguay, y las zonas de ganadería – que junto con la explotación de la yerba mate, fueron sus fuentes más genuinas de mantenimiento y desarrollo - en las estancias, estanzuelas y puestos, que terminaban de completar el ámbito territorial de cada una de las misiones, junto a su rectángulo de piedra que fue su área construida más visible y dominante.

Mapa N°2: Mapa de las Reducciones del Padre José Cardiel.



Fuente: Cartografía Jesuítica N°76, p.101.

A continuación se presenta el actual área de trabajo (Mapa N°3); pueden verse en ella: Santos Mártires del Japón (SMJ), Itacaruaré (localidad relativamente nueva con aproximadamente 1000 habitantes), Santa Concepción del Ibitiracú (Concepción con 7000 habitantes) y San Francisco Javier (10687 habitantes). También pueden observarse el río Uruguay límite con el Brasil, la ruta provincial N°2 Juan Pablo II, ruta de alto valor paisajístico con recomendación de circulación con baja velocidad.

Mapa N°3: Configuración actual del área de estudio.



Fuente: Google Earth. 19/05/2010.

3. Antecedentes del trabajo

Es continua la gestión del equipo de trabajo para consolidar el proyecto y la activación del patrimonio.

Se encararon presentaciones ante AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el desarrollo), Fundación Carolina y otras fundaciones e instituciones.

Merced al financiamiento de la ANPCyT (Agencia Nacional Para la Promoción Científica y Tecnológica dependiente del Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva de la República Argentina) en su convocatoria PICTO's 2004 (Proyectos de Investigación Científica y Tecnológica Orientados) proyectos 4-559 y 4-373 se ha incorporado recursos humanos a través de servicios técnicos especializados para completar el estudio general del área de manejo prevista. Se ha obtenido de esa manera un relevamiento de flora y fauna, la cartografía completa del área en cuestión y el georeferenciamiento de sitios significativos para la propuesta de intervención.

Se mantiene comunicación permanente con el Programa Misiones Jesuíticas de la provincia de Misiones, así como con el Ministerio de Ecología Recursos Naturales Renovables y Turismo y Vialidad provincial.

Puede destacarse entre las actividades de transferencia y extensión el aporte de los miembros del equipo en la gestión de la Ruta Parque Costera del Uruguay (que involucra al área de estudio) asesorando al Ministerio de Ecología, Recursos Naturales Renovables y Turismo, ya sea sobre aspectos turísticos como elaborando informes temáticos para constituir itinerarios culturales basados en el patrimonio histórico.

En uno de esos aportes se ha basado el decreto firmado por el gobernador de la provincia, que designa con los nombres a los miradores paisajísticos de la ruta. Dichos nombres son significativos para el área en cuestión ya que recuperan protagonistas que fueron importantes para la zona, desde guaraníes y jesuitas participantes de la gesta de Mbororé (1641) a nombres contemporáneos. De esta forma se aporta a la consolidación del área y su pertenencia patrimonial, indicando el proceso de desarrollo de la región de la costa del río Uruguay. La propuesta materializada posteriormente en sendos decretos provinciales completa

lo establecido en el Decreto 1373/02 de Creación de la Ruta Parque que oportunamente elaborara el Ministerio de Ecología y Recursos Naturales Renovables y Turismo.

Con la premisa de intervenir en la activación del patrimonio tangible e intangible de la zona, el equipo realizó varias actuaciones que intentan situar el conocimiento contenido en la obra del hermano jesuita protomédico de las misiones uruguayenses un estudio preliminar que prologa el libro usualmente conocido por **Materia Médica Misionera**² cuyos restos yacen en Santos Mártires del Japón (2007, Editorial Universitaria de la UNaM). Posteriormente, en el año 2009, se ha realizado el mismo trabajo, Estudio Preliminar para la publicación **Lunario Para un Siglo**, escrito por el Padre jesuita Buenaventura Suárez, en 1740, editado en el Año Internacional de la Astronomía según UNESCO por la Editorial Universitaria de Misiones, en el marco de la Colección Ediciones Especiales³.

En el mismo sentido se ha realizado durante 2006/07 una actividad de extensión (**PROFAE 2006. Financiado por la Secretaría de Políticas Universitarias de la Nación. SPU**) presentada en conjunto por nuestro equipo y un equipo de investigadores de las Facultad de Ciencias Exactas, Químicas y Naturales. El proyecto denominado **Recuperación del patrimonio etnobotánico de Santos Mártires del Japón y Santa María La Mayor** consistió en la difusión de la obra de Montenegro mencionada anteriormente. A partir de indagar sobre el conocimiento actual existente en la zona sobre las propiedades y usos de las plantas (tema del que trata el libro) se organizaron talleres en la Escuela de la Familia Agrícola EFA- Santa María de las Misiones en donde se elaboraron herbarios previa colecta de ejemplares en los alrededores de la escuela y se contrastó cada especie identificada con las que menciona Montenegro para la zona en cuestión. Como producto del trabajo se realizó un póster que registra los momentos del proceso y una guía didáctica para organizar un recorrido identificando especies medicinales en la misión de Santa María La Mayor.

En 2008 se ha obtenido nuevamente el financiamiento de **PROFAE** para realizar la transferencia de lo actuado en investigación hasta la fecha. El título del proyecto es **Conversaciones sociales en Santa María La Mayor** que tiene por objetivo poner en discusión los lineamientos de manejo obtenidos como resultado de las sucesivas aproximaciones realizadas por el equipo de investigación desde 2001. El proyecto pretende instalar un proceso conversaciones profesionalmente estructuradas con miras a aumentar la asociatividad pública/privada en torno a una propuesta de desarrollo del territorio de las misiones jesuíticas uruguayenses basado en el rescate, la apropiación, la puesta en valor y la promoción del patrimonio de Jesuítico Guaraní.

En otra escala, el equipo participa de un proyecto de red interuniversitaria desde 2003 denominado RED DE INSTITUCIONES EDUCATIVAS DE NIVEL SUPERIOR EN LA MICRO REGIÓN DEL CORREDOR INTERNACIONAL DE LAS MISIONES JESUÍTICAS en el Circuito internacional de las Misiones Jesuíticas. (Financiamiento SPU) La misma estuvo integrada por universidades de Argentina, Brasil y Paraguay, municipios y gobiernos locales y empresarios. Fue creada en diciembre de 2003 y en abril de 2004 se firmó el convenio correspondiente. A partir de allí se establecieron una serie de acciones en conjunto y reuniones para avanzar en el marco legal del CIMJ. Se realizaron acciones conjuntas de colaboración académica, científica y cultural para el enriquecimiento de las funciones educativas, de investigación y extensión sobre la temática Jesuítico-Guaraní, destinadas a transferir el conocimiento generado a los sectores públicos y privados, para propiciar el desarrollo sustentable de la Región.

En este marco, las acciones emprendidas tienen distintas direcciones, a saber:

- Se realizaron aproximadamente 10 talleres teniendo como anfitriones universidades de los tres países (2004-2005) para: la definición estatutaria del CIMJ, formulación de un Plan Estratégico para el CIMJ, diseño de la marca del circuito, elaboración de guía para Informe sobre Estado de Situación del Municipio en relación con su Patrimonio Jesuítico, figura legal del CIMJ.
- Se diseñó un proyecto de publicaciones.
- Propuestas de Cursos /Talleres de sensibilización a los Municipios-Proyecto "Circuito Cultural Misiones Jesuíticas" Resolución Convocatoria SPU N°407/04.
- Se relevaron y diagnosticaron las demandas de los municipios integrantes del CIMJ.

² Cambas, Graciela, Rivero Beatriz y Kuna Graciela, 2007. "Estudio Preliminar en Materia Médica Misionera de Pedro de Montenegro (1710)" In: *Materia Médica Misionera*, Editorial Universitaria de Misiones. ISBN: 978-950-579-080-7.

³ Cambas, Graciela, Rivero Beatriz y Kuna Graciela, 2009. "Estudio Preliminar en Lunario para un Siglo (1740)" In: *Lunario para un siglo*, Editorial Universitaria de Misiones. ISBN: 978-950-579-149-1.

- Se generó una página web que contiene información provista por las universidades integrantes: www.misionesjesuiticas.org.
- Se publicaron dos números de la Revista Circuito Internacional de Misiones Jesuítico Guaraní (Año 1 N°1 2005; Año 2 N°2 2006).

En 2007 se ha obtenido financiamiento a través de la SPU en la convocatoria de proyectos de fortalecimiento de redes interuniversitarias para dar continuidad y ampliar la red incluyendo universidades de Chile, Bolivia y Uruguay materializando en lo académico la región histórica de tiempos pretéritos. Este proyecto denominado “Ampliación y fortalecimiento de la Red de Instituciones Educativas de Nivel Superior en la Micro Región del Corredor Internacional de las Misiones Jesuíticas”. El resultado más plausible de este proyecto fue el convenio refrendado el año pasado con la incorporación de la Universidad de la República del Uruguay.

3.1. Nuevos activistas patrimoniales: los estudiantes

Ahora bien, esta presentación corresponde al proyecto que presentó el equipo en el marco del Programa Nacional de Voluntariado Universitario (de la Secretaría de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación de la Nación), en su convocatoria 2009, proyecto que actualmente se encuentra en ejecución. La incorporación del grupo de alumnos de voluntariado se realizó tras un análisis previo de habilidades e intereses, ya que los mismos han demostrado afinidad por la temática, tanto durante el cursado de la cátedra planificación turística de la carrera de Licenciatura en Turismo dependiente de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales (F.H.yC.S.) de la Universidad Nacional de Misiones (U.Na.M.), o bien, por encontrarse en la etapa actual de elaboración de la monografía de grado. Todos los alumnos son avanzados, la mayoría se encuentra en distintas etapas de su trabajo final de monografía de grado. Por otra parte, tres de ellos se encuentran en instancia de graduación reciente o muy próxima (Herrero, Monferrer y Nuñez) y se desempeñan como auxiliares de investigación del proyecto madre. Por lo tanto conocen en detalle los avances del mismo. Su aporte es la coordinación y familiarización del resto de compañeros que se incorporan con la temática y tradición del equipo.

4. Desarrollo conceptual

El proyecto de voluntariado pretende la activación del patrimonio de la zona que comprende las misiones Jesuíticas situadas sobre el margen oriental del río Uruguay, considerando que este patrimonio engloba las manifestaciones culturales como los componentes ambientales, a través de propuestas de planificación interpretativa de circuitos turísticos locales.

4.1. Patrimonio e Interpretación

Según expresa el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios ICOMOS

... abarca los paisajes, los sitios históricos, los emplazamientos y entornos construidos, así como la biodiversidad, los grupos de objetos diversos, las tradiciones pasadas y presentes, y los conocimientos y experiencias vitales. Registra y expresa largos procesos de evolución histórica, constituyendo la esencia de muy diversas identidades nacionales, regionales, locales, indígenas y es parte integrante de la vida moderna. (ICOMOS: Carta Internacional Sobre Turismo Cultural).

Consideramos que los elementos culturales y naturales patrimoniales son recursos para la Interpretación. Constituyen temas que se podrían presentar y comunicar, tanto a los visitantes con el fin de ofrecerles una experiencia más enriquecedora, como a la comunidad local para sensibilizar, fomentando la conservación.

Morales Miranda (2010), consultor español en interpretación del patrimonio, define a la misma como:

... un proceso de comunicación de carácter creativo, entendido como el arte de revelar el significado e importancia del legado histórico y natural al visitante que está en su tiempo libre en un lugar de interés patrimonial, para que lo comprenda, lo aprecie, lo disfrute y contribuya a su conservación". (MORALES MIRANDA, 2010, p.1).

La manera de abordar la interpretación es a través de un proceso de planificación participativa que consiste en reunir información sobre el recurso o características de un área,

luego seleccionar y desarrollar los medios y técnicas que lleven el mensaje a un público objetivo.

A través del mismo se propone crear Circuitos Turísticos locales, que integren senderos, rutas e itinerarios como medios de interpretación del patrimonio.

4.2. Rutas turísticas patrimoniales. Aspectos generales.

Una ruta o itinerario turístico patrimonial es el resultado de una selección de productos de interés cultural dirigida a un público determinado sobre la base de temas, acontecimientos o áreas geográficas. Se considera producto turístico temático a la combinación de recursos turísticos con los servicios necesarios, en torno a uno o varios temas relacionados. Sus principales objetivos son el aprovechamiento como recurso para generar rentas y empleos e indirectamente aportar recursos económicos para la conservación ambiental así como la vertebración e integración regional

4.2.1. Las bases para diseñar rutas turísticas patrimoniales

Las rutas turísticas patrimoniales pueden tener ejes temáticos:

Culturales: arte, música, arquitectura monumental o vernácula, personajes, hechos históricos, patrimonio intangible, gastronomía, lengua, artesanía, sistemas industriales o productivos, etc.

Espaciales: regiones homogéneas ya sean estas históricas o geográficas como cuencas fluviales, sistemas montañosos, sierras, valles.

Otra modalidad son las Rutas Gastronómicas, que constituyen un caso singular dentro del espectro de las rutas culturales patrimoniales. Surgen entre otras cosas en relación a la búsqueda de las raíces culinarias y la forma de entender a la cultura de un lugar a través de su gastronomía y que actualmente están adquiriendo mayor importancia.

Con el objeto de potenciar el atractivo de las diversas gastronomías locales se pueden crear rutas que comprenden lugares en donde *el alimento típico* tiene características emblemáticas y pueden estar organizadas en función de un producto o de un rasgo cultural característico que le dan nombre.

4.3. Un circuito turístico

Se refiere a la combinación de recursos y servicios turísticos a lo largo de un espacio geográfico y un tiempo, en cambio las **rutas turísticas** combinan productos temáticos a lo largo de un espacio geográfico y un tiempo determinado.

En el caso que nos ocupa, los circuitos propuestos serán parte de la una ruta mayor, la de las Misiones jesuíticas en sus diferentes tramos regionales:

- Internacional o Tri nacional donde enlaza 30 pueblos jesuíticos y
- Nacional (Argentino) que cuenta con 11 sitios en distinto estado de conservación.
- Local si consideramos la zona Misionera uruguayense

Los senderos interpretativos se pueden plantear desde distintas perspectivas como: racionalizar y reducir al mínimo el impacto humano en zonas naturales; como ejes de recuperación del patrimonio cultural e histórico, como recurso didáctico que favorece la educación ambiental y la recreación en el entorno natural, o despertar sensaciones y percepciones de los visitantes.

La incorporación de un área como sus circuitos patrimoniales, culturales y turísticos se asocia al concepto de territorio- museo. Concepto que fue acuñado según Miró i Alaix, junto al concepto "conjunto interpretativo" en la Fundación Centro Europeo del Patrimonio de Barcelona como alternativa al de "parque temático" con la idea de dar una denominación teórica a un tipo de oferta patrimonial centrada en la presentación de "territorios-museo".

Territorio - Museo - Abierto, no se refiere a la ausencia de paredes, sino en el sentido de Umberto Eco⁴ como 'obra abierta' que se entrega a través de 'conjuntos interpretativos', es decir: sistemas de presentación que combinan materiales impresos, oficinas de información, dispositivos de información e interpretación in situ, una oferta cultural que incluye los distintos componentes patrimoniales ordenados temáticamente y una serie de actividades de

⁴ Eco,U. In: Miró i Alaix. Stoa. Propostes culturals y turístiques.www.terraincognita.org/ct/terra_documentos3ct.htm (24/06/2002) en Opera aperta. Bolonia. 1968. Se refiere a una determinada creación artística contemporánea que no considera jamás acabada su obra sino que se regenera cada vez que es consumida o interpretada.

dinamización del patrimonio que pueden ir desde la recuperación del bien patrimonial (excavación arqueológica/intervención) talleres didácticos hasta programas de eventos y fiestas.⁵ O como en esta etapa la planificación interpretativa de circuitos.

Para ello se requiere la estructuración y adecuación de los espacios turísticos para la creación de productos en un proceso encuadrado en la filosofía de la sustentabilidad, que integre los ejes ambientales, económicos y socio-culturales del desarrollo. Establecer un adecuado equilibrio entre estas tres dimensiones que propende a su continuidad a largo plazo.

4.4. El modelo de desarrollo esperado

Como ya se ha compartido reiteradamente en los encuentros especializados en turismo, el concepto de desarrollo sostenible hace referencia a “*el desarrollo que satisface las necesidades del presente sin comprometer la capacidad para que las futuras generaciones puedan satisfacer sus propias necesidades*”. (WCED. 1987. In: CESAR DACHARY; ARNAIZ BURNE, 2002, p.56)

La concepción de sostenibilidad propone abordar al problema de desarrollo de una sociedad desde la complejidad y de manera integral. Lejos de presentar al desarrollo en fragmentos sectoriales (desarrollo económico, forestal o turístico sostenible), propone que el modelo debe propiciar la interrelación y el equilibrio entre los componentes económicos, sociales y ambientales de una sociedad.

Pero éste no debe ser impuesto desde “arriba” hacia “abajo” a una ciudad, localidad, pueblo o región. El desarrollo debe atender a los problemas, necesidades y adaptarse a las capacidades de cada comunidad, y esto sólo puede ser alcanzado en la medida en que sus actores lo impulsen, es decir, emprenderse localmente.

La investigación que respalda este proyecto de voluntariado universitario se enmarca desde esta visión del desarrollo. El fin último del trabajo que se viene realizando con en el equipo RESAMAJA hace más de diez años es aportar y contribuir a fortalecer las capacidades de desarrollo socioeconómico local del área de estudio, que presenta un bajo nivel de desarrollo y altos índices de pobreza. La hipótesis es que a partir de la apropiación del patrimonio por parte de la comunidad local, de reconocer sus valores y capacidades locales y fortalecer una actitud emprendedora es posible que la comunidad misma asuma su propio desarrollo a nivel local.

Resulta oportuno entonces precisar este concepto. Sunkel y Gligo (1980) definían al desarrollo como:

Un proceso de transformación de la sociedad caracterizado por una expansión de su capacidad productiva, la elevación de los promedios de productividad por trabajador y de ingresos por persona, cambios en la estructura de clases y grupos y en la generación social, transformaciones culturales y de valores, y cambios en la estructura política y de poder, todo lo cual conduce a una elevación de los niveles medios de vida. (SUNKEL y GLIGO, 1980, p.10).

Incorporando una visión de desarrollo local puede decirse que es un proceso de crecimiento y cambio estructural de la economía de una ciudad, comarca o región, en que se pueden identificar al menos tres dimensiones:

(...) una económica, caracterizada por un sistema de producción que permite a los empresarios locales usar eficientemente los factores productivos, generar economías de escala y aumentar la productividad a niveles que permiten mejorar la competitividad en los mercados; otra sociocultural, en la cual el sistema de relaciones económicas y sociales, las instituciones locales y los valores sirven de base al proceso de desarrollo, y otra política y administrativa, en la que las iniciativas locales crean un entorno local favorable a la producción e impulsan el desarrollo (COFFEY y POLESE, 1985; STÖHR, 1985. In: VÁZQUEZ BARQUERO, 2001, p.26).

⁵ Miró, Manel i Alaix, Stoa. “Propostes culturals i turístiques”. Documentos en la bodega. www.terraincognita.org/ct/terra_documentos3ct.htm (24/06/2002)

El desarrollo a nivel local asume la misma filosofía que el desarrollo sostenible en cuanto a la necesidad de pensarlo de forma integral: es un proceso de transformación de la sociedad que promueve el crecimiento económico, social y político de las personas y de la comunidad en su conjunto.

Augusto de Franco (2000) plantea un desarrollo local integrado y sostenible de las comunidades, y para que esto ocurra propone cinco fundamentos de por qué necesitamos del mismo:

“porque estamos enfrentados con el desafío de la superación de la pobreza” (...) *“como una estrategia para complementar el desarrollo sostenible del país” (...)* *“como una estrategia contra-hegemónica al proceso de la globalización excluyente” (...)* *“como estrategia para la conquista de la sostenibilidad” (...)* *“como una nueva forma de utopía y como estrategia de transformación de la sociedad”*. (DE FRANCO, 2000, pp.24-25)

El desarrollo de una sociedad fue visto desde el proceso de globalización como algo impuesto de *“arriba hacia abajo”*, de lo *“macro a lo micro”*, de lo *“internacional a lo local”*, de lo *“social a lo individual”*. Sin embargo, los mayores efectos sinérgicos y multiplicadores debemos plantearlos desde *“abajo hacia arriba”*, aprovechar los recursos económicos, sociales, políticos, humanos endógenos del territorio. Podrá entonces la autodependencia local estimular la autodependencia regional, y ésta a la nacional.

Para lograr un eficiente y consensuado desarrollo local, es prioridad fundamental el fortalecimiento de los actores y gobiernos locales. Para ello hay que reconocer que existen una multiplicidad de actores sociales, económicos y políticos capaces de desempeñar diferentes roles en la problemática territorial y local, como ser los dirigentes y representantes políticos, técnicos, empresarios, organizaciones intermedias.

Algunos autores destacan el componente patrimonial en el proceso de desarrollo local. Según Poggiese, H (1999) El desarrollo local involucra a una sociedad local con una identidad cultural y capacidad de decisión sobre el manejo de bienes económicos en un Territorio, a un Gobierno local y Actores con lógicas e intereses diversos puestos en un plano de relativa igualdad (aunque distintas responsabilidades) para producir procesos locales de generación de riqueza, valores comunes y bienes localmente gestionados. Sería esta una versión más cultural y política que el concepto de desarrollo endógeno que Vázquez Barquero 2005 define como *“un proceso sostenible de crecimiento y cambio estructural en el que las comunidades locales están comprometidas por su interés en aumentar el empleo, reducir la pobreza, mejorar el nivel de vida de la población y satisfacer las necesidades y demandas de los ciudadanos.* (VÁZQUEZ BARQUERO, 2005, p. 37)

Es en este marco conceptual es que se planteó la necesidad de continuar con el proceso de interacción, participación y transferencia de conocimientos entre investigadores-comunidad para activar el patrimonio y potenciar las capacidades locales. Considerando su potencialidad creativa y energética, en esta etapa se incorporaron alumnos a través de este proyecto que fue seleccionado en la convocatoria del Programa Nacional de Voluntariado Universitario, dependiente de la Secretaría de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación de la Nación.

De manera que el **Objetivo General** del presente proyecto es:

Abordar la Planificación Interpretativa de circuitos turísticos en el marco del Plan Estratégico Situacional (PES) de los municipios de Concepción, Santa María, San Javier y su área de influencia, como instancia práctica de promoción del desarrollo local del área.

Teniendo en cuenta la situación de los núcleos poblacionales con reducido número de habitantes rodeados de colonias y poblaciones dispersas rurales del área de estudio, la apuesta es al desarrollo local.

Por todo ello los objetivos específicos del presente proyecto son:

- Generar instrumentos válidos de diseño de circuitos turísticos que contribuyan a incluir el desarrollo turístico como una actividad de peso en el área de estudio a partir

de la relevancia de sus bienes patrimoniales naturales y culturales (ruta paisajística, patrimonio monumental, industrial y vernáculo, entre otros).

- Diseñar circuitos temáticos activos de ecoturismo y turismo cultural: senderos interpretativos, senderos de ciclo turismo, recorridos no tradicionales en contenidos y modalidades de tracción (peatonales, ciclismo, carros, etc.)
- Contribuir al desarrollo de metodologías de fácil apropiación por parte de las comunidades locales.

5. Metodología

La actividad que están desarrollando los extensionistas consiste en un trabajo teórico-práctico intensivo que se llevará a cabo en el transcurso de un año, cuyo objetivo es la creación conjunta, tanto de circuitos y senderos basados en la naturaleza y la cultura como de principios básicos para visitas guiadas, y diseños para la edición de materiales de soporte para la activación del patrimonio. Los alumnos voluntarios trabajan en los temas de su interés o relacionados con la temática de sus monografías de grado, de manera individual o bien, organizados en subgrupos por afinidad de contenidos.

La metodología para emprender la creación de circuitos, senderos y de principios básicos para visitas consiste en una planificación participativa, entendida por los miembros del equipo de voluntariado en dos niveles: hacia el interior del equipo de investigación y a la comunidad local.

La planificación es discutida y consensuada entre los alumnos voluntarios y los docentes en reuniones que se realizan periódicamente, antes y después de las salidas de campo, y a través de consultas permanentes.

Asimismo, los extensionistas establecen un proceso de aproximación gradual e interacción con la comunidad, los organismos e instituciones del área de estudio, dirigido a identificar problemáticas y necesidades, a establecer las líneas de acción a seguir para atender a éstas, a plantear propuestas y formas de ponerlas en práctica. Así, por ejemplo, previo a las salidas de campo se identifican las instituciones, organismos, organizaciones y actores-informantes claves de los municipios que integran el área de estudio, quienes son contactados y entrevistados durante la visita a las localidades.

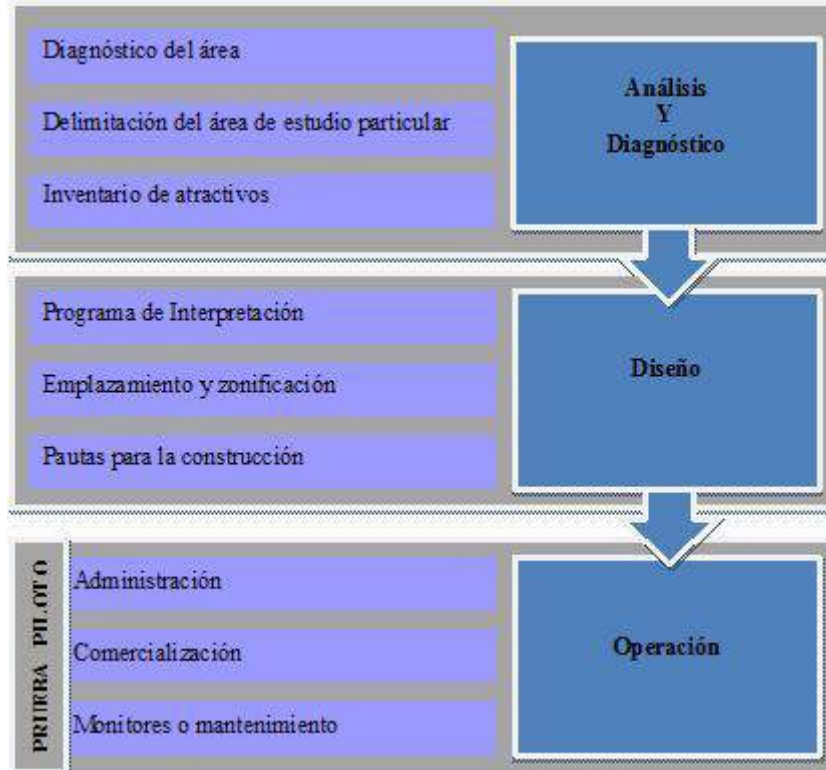
Es decir, a partir del intercambio de saberes entre el equipo de investigación y la comunidad se van adoptando decisiones sobre cómo proteger, conservar, usar y comunicar el patrimonio.

Asimismo, el diseño de los senderos, circuitos y lineamientos para visitas se aborda desde un enfoque integral, que implica realizar estudios y valoraciones de distinta índole, con el fin de evitar todo tipo de impactos negativos (ambientales, socio-culturales, económicos).

La planificación se realiza considerando los principios y características propias de la Interpretación del Patrimonio o Ambiental. Se realiza una investigación y asimilación teórica intensa sobre las particularidades de esta disciplina para la presentación y comunicación del patrimonio. Seguidamente, se ejercita en la práctica la manera de combinar técnicas de comunicación tradicionales con las aquellas que son propias de la Interpretación e indagación, que estimulan a los visitantes a ser actores principales en los recorridos y no simplemente receptores pasivos de la información.

A partir del análisis de bibliografía y material sobre Planificación Interpretativa, se identificaron las etapas a desarrollar para la creación de senderos, circuitos y pautas para la presentación de los temas. El esquema del proceso de planificación a seguir por el equipo de investigación es el siguiente:

Gráfico N°1: Etapas en la Planificación de circuitos y senderos.



En primer lugar, se realiza un diagnóstico del territorio con el fin de conocer de manera integral las características ambientales, socioculturales, históricas y económicas, tanto del área de estudio más amplia –contexto-, como del área de trabajo específica a cada tema propuesto por los voluntarios –entorno-. Esta actividad permite identificar atractivos para las propuestas interpretativas o temas a trabajar. Para este aspecto es de especial utilidad la información aportada por los trabajos previos desarrollados en las diversas etapas por el equipo de investigación Re.Sa.Ma.Ja.

El diagnóstico comprende la caracterización de las condiciones ambientales (clima, topografía- vertientes, desniveles y pendientes-, características geológicas, del suelo y del agua, flora y fauna), el análisis socio-cultural, económico, la revisión del marco legal y otros aspectos que los investigadores consideran relevantes para la evaluación del potencial turístico del área.

Luego del diagnóstico general del área, los voluntarios definen y delimitan su área específica de trabajo en relación a la potencialidad de esta para trabajar el tema o la propuesta interpretativa de su interés.

Posteriormente de la delimitación del área de trabajo de cada voluntario, se procede a sistematizar la información sobre los diversos atractivos naturales y culturales que podrán conformar la propuesta interpretativa, teniendo en cuenta los atractivos específicos del área de interés del voluntario, como aquellos que se encuentran próximos. Se utiliza para el inventario fichas adaptadas de Solsona Monsonís (1999), y otras confeccionadas por los propios investigadores. Además del trabajo de relevamiento e inventario, en esta etapa se reúnen y analizan planos y mapas del área.

La segunda etapa corresponde al diseño, que implica la elaboración del programa interpretativo y posterior construcción del sendero. La elaboración del programa de interpretación implica la definición del tema (natural, histórico – cultural), el medio interpretativo, la audiencia (público a atender) y las técnicas de comunicación a emplear.

En base a la propuesta interpretativa, luego se toman decisiones referidas al emplazamiento del recorrido, la zonificación, el tipo de recorrido y las modalidades del mismo. El emplazamiento o lugar en donde se desarrollará el recorrido (sendero, circuito, ruta) puede adoptar diferentes formas, como ser circuito urbano, en espacios naturales, rurales, entre otras posibilidades. También se considera la zonificación del lugar identificando los espacios canal – de recorrido- y recinto –de permanencia-, que facilitarán el recorrido el visitante. Se define el tipo de recorrido del sendero o circuito (lineal, circular) y la modalidad (guiados, autoguiados).

En esta etapa además, se delinearán las pautas constructivas a tener en cuenta incluyendo normas para que la limpieza del sendero se realice de manera responsable hacia el ambiente, lineamientos para su materialidad: la demarcación del sendero, la implantación de la señalización informativa e interpretativa, para el emplazamiento de instalaciones y apoyo.

Una vez planteados los aspectos antecedentes se realiza una prueba piloto de los senderos, circuitos o las propuestas temáticas de los voluntarios. En esta actividad se invita a participar a la comunidad local (vecinos, alumnos y docentes de las escuelas de la zona) y a referentes en este tipo de recorridos (por ejemplo, ciclistas para los circuitos en bicicletas).

La planificación concluye, y a la vez se retroalimenta, con la operación de los recorridos. Esta actividad trasciende a los voluntarios, ya que implica la apropiación de la propuesta por parte de emprendedores para su efectiva puesta en práctica, administración y comercialización. Para esta etapa los voluntarios formularán algunas recomendaciones, tendientes a que la operación de los recorridos las realice la propia comunidad, mediante la generación de micro-emprendimientos que ofrezcan a los visitantes circuitos y servicios complementarios, en comunión con la concepción de desarrollo local que promueve esta investigación.

6. Actividades realizadas

En primer término se convocó al grupo de alumnos del voluntariado a una reunión informativa, con el objeto de realizar una puesta en conocimiento de los estudios y trabajos realizados en el área y así como los avances alcanzados del proyecto de investigación RE.SA.MA.JA sobre historia, patrimonio y turismo. Una vez expuesto la misma la actividad del grupo consistió en la realización de un rastreo bibliográfico sobre la temática, con el fin de revisar saberes que sirvan de punto de partida para el diseño de circuitos y senderos basados en la naturaleza y la cultura.

Los alumnos voluntarios escogieron diferentes temas de su interés, o en algunos casos relacionados con su monografía de grado. A continuación se expone un cuadro de voluntarios con sus respectivas propuestas:

Tabla N° 1: Voluntarios y propuestas a trabajar.

Voluntario	Propuesta a trabajar	Área de trabajo
Andrade, Mariana	La historia oral: mitos, leyendas y creencias.	Toda
Barada, María Belén	Gastronomía a partir de la producción local.	Toda
Basoalto, Lorena Paola		
Bottger, Aracelli Mariana	Senderos interpretativos	Santa María La Mayor
Delgado, Mariela	Cicloturismo	Ruta provincial N°30-terrada
Castia, Federico	Observación de aves	Santa María La Mayor
Cubas, Zulma	La historia oral: mitos, leyendas y creencias.	Toda
González, Mauro Sebastián	La batalla Mbororé	Río Uruguay, 11 vueltas

Helin, Javier	Propuesta comunicacional para el equipo del voluntariado.	Toda
Herrero, Luis Darío	La arquitectura como patrimonio vernáculo, propuesta de un glosario	Toda
Jacobacci, Virginia	Accesibilidad para personas con capacidades diferentes	Santa María La Mayor
Monferrer Vigil, Malena	Hierbas y plantas medicinales, aporte de Pedro de Montenegro	Santa María La Mayor
Núñez, Mariela Elisabeth	Circuitos urbanos para la activación de la historia jesuítica	Concepción de la Sierra
Ruiz, María Lara	Circuito urbano en San Javier.	San Javier
Seidel, Gabriela Vanesa	Senderos interpretativos	Santa María La Mayor
Kimura, Yesica	Los espacios verdes en las ciudades (plazas, veredas, jardines).	Toda
Zacarías, Analía	Cicloturismo	Ruta provincial N°30-terrada

Elaboración propia. 19/05/2010

Paralelamente, se realizó un relevamiento y entrevistas a informantes calificados de los diferentes organismos como Ministerios, asociaciones, entidades, etc. en la ciudad de Posadas a fin de identificar los programas, actores calificados de cada uno de los municipios involucrado en este proyecto, con el fin de efectuar una caracterización socioeconómica del área.

Simultáneamente se fueron diseñando las guías de entrevistas y fichas para el relevamiento in situ, y se diseñaron las estrategias para la salida al campo del grupo en su conjunto.

El trabajo en el terreno consistió en varias salidas para explorar el área de estudio por parte de los alumnos, como así también se realizó un relevamiento de sendas y sitios con potencial valor para el diseño de senderos o circuitos interpretativos de relevancia tanto en sus bienes patrimoniales naturales y culturales. Se identificaron senderos de ciclo turismo, peatonales y otros recorridos no tradicionales.

En el predio de la Misión Jesuítica de Santa María La Mayor:

- se identificaron especies de flora en los senderos y en diferentes espacios del antiguo relicto, con potencial para la interpretación. El trabajo se realizó en conjunto con un especialista del Ministerio de Ecología, Recursos Naturales Renovables y Turismo de la provincia de Misiones.

En el ejido urbano de los municipios de Concepción de la Sierra y San Javier:

- se realizó un reconocimiento de bienes patrimoniales del período jesuítico, con potencialidad para el desarrollo de un circuito interpretativo urbano. considerando la interesante situación de palimpsesto observable a simple vista: una ciudad nueva construida sobre las ruinas de la ciudad jesuítica y con sus materiales.
- a través de charlas informales con vecinos de Concepción de la Sierra se recabaron datos sobre:
 - leyendas,
 - mitos y
 - creencias que conforman la historia oral de la comunidad, lo que constituye un capítulo que sugestivamente denominamos *relatos interpelantes*.
- en el municipio de San Javier, se valoró la viabilidad del Cerro Monje, un sitio que actualmente se utiliza como centro de peregrinación religiosa en la semana santa cristiana, para desarrollar además, circuitos de:
 - ciclo turismo y
 - circuitos peatonales.

- Un tema de gran potencial es el de la denominada Gesta de Mbororé (1641) como punto culminante de la agresión internacional de las denominadas Bandeiras⁶ y de gran importancia para la consolidación de las misiones. La acción desarrollada en cercanías del arroyo Once Vueltas, en el municipio de San Javier se produjo con la finalidad de repeler los avances de éstas, los Jesuitas concentraron a las Milicias Guaraníes en la costa del Río Uruguay, en el punto más oriental y septentrional de las reducciones jesuíticas del Uruguay. No fue casual la elección del sitio, ya que el efecto sorpresa ocasionado por la vuelta del río favoreció las operaciones de las Milicias Guaraníes. La contienda duró ocho días, quedando seiscientos canoas y más de cuatrocientos arcabuces en poder de los misioneros; fue una batalla exitosa que se libró por tierra y agua y tuvo como actores a guaraníes y jesuitas.

El gran potencial temático y simbólico de Mbororé se aborda como un circuito de turismo histórico con enfoque activo.

7. Resultados en proceso

En esta oportunidad se expone el proyecto de planificación interpretativa de circuitos turísticos en el litoral uruguayense de la provincia de Misiones. Este pretende, a través de la interacción entre alumnos (voluntarios universitarios), educadores, investigadores y la comunidad local, generar un intercambio de saberes y colaborar para fortalecer la capacidad de decisión de la comunidad sobre cómo proteger, conservar, usar y comunicar el patrimonio y la biodiversidad que les es propia.

La interpretación, como actividad de educación no formal se propone además, llevar a la comunidad de actores sociales del área en cuestión a un proceso de concientización acerca de la importancia de los bienes patrimoniales tanto naturales como culturales, monumentales o domésticos (vernáculos), internacionales o municipales, muchos de ellos en pronunciados procesos de deterioro, algunos en peligro de extinción, ya que se considera que las personas cuidan lo que conocen y aquello que les incorpora valor a sus trabajos.

La visibilidad del área de estudio en la actualidad es muy baja, y se supone que a partir del trabajo de los voluntarios y la incorporación de los resultados al producto turístico regional, al ser insertados en los resultados del Plan Estratégico Situacional (PES) generado para ese territorio por el equipo de investigación Re.Sa.Ma.Ja en su proyecto en curso, la zona mejorará sus posibilidades de convocatoria y de interacción con sus recursos, mejorando la calidad de vida de los pobladores.

Esta afirmación parte de la hipótesis general de trabajo del equipo supone la existencia de múltiples capitales subvalorados en la región de las Misiones Jesuíticas del Río Uruguay de la Provincia de Misiones.

Estos capitales cuyo eje articulador es la base identitaria territorial y las posibilidades con que el patrimonio opera sobre el poblador, con su carga sentimental, ya que expone el problema de la identidad y pertenencia, en un trabajo de identificación de los valores patrimoniales que tienen la diversidad y su memoria, colaboran en la mejora de la calidad de vida, reteniendo a las personas en su lugar de origen, desalentando la conurbanización de las ciudades.

En este sentido, es reconocido el valor que tienen las Misiones Jesuítico Guaraní en el desarrollo histórico y cultural de nuestra región y en especial de la Provincia de Misiones, en donde desde su toponimia, nos está indicando fuertemente su raigambre y nos identifica, es decir colabora con nuestro sentido identitario, aunándonos con nuestros vecinos de Paraguay y Brasil, en una construcción transversal que refuerza el sentido de pertenencia, en lo local.

En ello es evidente que la memoria y las tradiciones tanto orales como las costumbres, no aceptan las fronteras oficiales. De tal manera, activar la memoria a nivel local es de vital importancia para contrarrestar el alud de información de un mundo profundamente globalizado que amenaza la conciencia local acerca de sus posibilidades, su historia, su devenir, su procesualidad, su progreso, en donde el patrimonio tiene un lugar de privilegio.

Consideramos que estas localidades, en la actualidad con bajo nivel de desarrollo y altos índices de pobreza, requieren fortalecer sus capacidades para ser aplicadas a un proyecto de desarrollo socioeconómico local.

⁶ Incursiones de los portugueses para apresar guaraníes como esclavos para los trabajos forzados en sus dominios.-

En este sentido, se viene trabajando para ayudar a generar las condiciones para potenciar acciones e iniciativas necesarias para el despegue. Desde hace casi una década se ha venido desarrollando una línea de investigación que ha abordado distintos planos de esta hipótesis.

En este caso se expone la experiencia que desarrollamos con el financiamiento de la Secretaría de Políticas Universitarias de la Nación (convocatoria 2009). Se espera además, a partir de los resultados aportar a la construcción teórico-metodológica del campo (planificación participativa del desarrollo local con base en el turismo), mediante la indagación reflexiva desde y sobre la acción.

8. Referencias bibliográficas

- DACHARY, Alfredo Cesar; ARNAIZ BURNE, Stella Maris (2002). *Globalización, turismo y sustentabilidad*. México, Universidad de Guadalajara.
- DE FRANCO, Augusto (2000). *¿Por qué precisamos de un Desarrollo Local Integrado y sostenible?* N° 6. Brasilia-
- ICOMOS International Council on Monuments and Sites (1999). *Carta Internacional sobre Turismo Cultural: la gestión del turismo en los sitios con patrimonio significativo*. Adopted by ICOMOS at the 12th General Assembly in Mexico. http://www.international.icomos.org/charters/tourism_e.htm/.
- INDEC Censo Nacional 2.001. <http://www.indec.mecon.ar/>.
- IPEC Instituto Provincial de Estadísticas y Censos IPEC. Anuario Estadístico. Misiones 2.008.
- MIRÓ, Manel I ALAIX, Stoa. *Propostes culturals y turístiques*. Documentos en la bodega. www.terraincognita.org/ct/terra_documentos3ct.htm (24/06/2002).
- MORALES MIRANDA, Jorge (2010). *La planificación interpretativa asegura la excelencia en la interpretación*. <http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/>
- MORALES MIRANDA, Jorge (1992). *Manual para la Interpretación Ambiental en Áreas Silvestres Protegidas*. Santiago de Chile, Oficina Regional de las FAO para América Latina y el Caribe, Proyecto FAO/PNUMA. Documento técnico N° 8.
- POGGIESE, Héctor (1999) *El papel de las redes en el desarrollo local como practicas asociadas entre estado y sociedad*. FLACSO.
- SOLSONA MONSONÍS, Javier (1999). *El turismo rural en la Comunidad Valenciana. Aplicación al Alto Mijares*. Castelló de la Plana: Sociedad Castellonense de Cultura.
- SUNKEL, Osvaldo (2007): *En busca del desarrollo perdido*, In: en Gregorio Vidal y Arturo Guillen R. (compiladores): *Repensar la teoría del desarrollo en un contexto de globalización*. Homenaje a Celso Furtado, CLACSO Libros, México.
- VÁZQUEZ BARQUERO, Antonio (2005). *Desarrollo endógeno y globalización*. En: Vázquez Barquero, A. y Madoery, O. (comp.): "Transformaciones globales, instituciones y políticas de desarrollo local". Homo Sapiens Ed, Rosario.

Informes de investigación Secretaría de investigación FHyCS. UNaM:

Rivero, B; Cambas, G; Gayetzky; Ferreyra, C; Lansse, E. y otros:
Patrimonio, Historia y Turismo: Plan Estratégico Situacional (PES) del Territorio de las Misiones del Uruguay. RESAMAJA V. 2009/11. Código de identificación (Disp. / Res.); 16-H/ 282. Informe de avance 2009. Proyecto de investigación inscripto en la Secretaría de Investigación de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la U.Na.M.

Pautas de manejo integrado para las misiones jesuíticas Santos Mártires del Japón y Santa María la Mayor. RESAMAJA IV. 2007/08. Informe final 2008. Proyecto de investigación inscripto en la Secretaría de Investigación de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la U.Na.M.

Recuperación de Santos Mártires del Japón. II y III (Re.Sa. Ma.Ja) 2003/04 y 2005/ 06 informes finales 2004 y 2006. Proyectos de investigación inscriptos en la Secretaría de Investigación de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la U.Na.M.

Poujade, R; Rivero, B; Cambas, G; Gayetzky y otros:

Recuperación de Santos Mártires del Japón. (Re.Sa. Ma.Ja I) Misiones” 2001-2002. Informe final 2002. Proyecto de investigación inscripto en la Secretaría de Investigación de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la UNaM. Participación en carácter de Investigador responsable área Turismo.

Imprenta funcionamiento:

La imprenta : es un método industrial de transferencia de textos e imágenes al papel.

El trabajo consiste en aplicar tinta, generalmente oleosa, sobre piezas metálicas, llamadas tipos, para luego transferirla al papel por presión.

La imprenta traida a Europa desde Oriente en 1.450 por Johann Gutenberg, posibilitó la publicación y circulación masiva de libros, pues antes los libros se difundían mediante copias manuscritas hechas por monjes copistas o amanuenses y luego con tipos tallados en un bloque de madera entintados , sobre el que se presionaba el papel, técnica de litografía.



La imprenta de las Misiones, de rudimentaria factura, realizada con materiales y mano de obra local, deriva de las prensas utilizadas para obtener aceite. Se la ataba a las vigas del techo para inmovilizarla.

Su accionar era lento y trabajoso, imprimiendo sólo una cara -cuatro carillas llamadas cuartillas - por vez.

Empleaba un mecanismo activado por un tornillo helicoidal que accionado por una palanca horizontal permitía dar medio giro, bajaba y regulaba la presión del peso sostenido por cadenas, para presionar el bloque de impresión contra el papel. Dicho bloque, se organizaba sobre la mesa horizontal y sobre él se abatía el marco que apretaba el papel que se encontraba entre las planchas abisagradas.



La mesa horizontal, podía correrse por medio del sistema de polea horizontal con cuerda, para permitir el armado del bloque de impresión compuesto por diferentes tipos móviles y preparar el papel entre las dos placas, una vez realizado lo cual éstas se volcaban y se volvían a ubicar debajo del peso. Entonces, éste se bajaba presionando los tipos contra el papel. Se retiraba el peso mediante la media vuelta inversa, lo que permitía correr la mesa horizontal, apartar la hoja impresa de un lado, volver a colocar una nueva hoja, entintar y repetir la operación.

Se sacaban los tipos, colocaban los nuevos conformando los bloques a imprimir en las carillas y se repetía la operación.

El pliego impreso de ambas caras, se doblaba en cuatro, conformando los cuadernillos que cosidos entre sí, se encuadernaban.



Entre selva y piedras, se descubrieron los restos de este tesoro

En el año 1700 comenzaron a imprimirse los primeros libros en las misiones jesuíticas de guaraníes, en la que fuera la primera imprenta del Río de la Plata, cuando aún ni Buenos Aires ni Córdoba poseían taller tipográfico

“...efectivamente hubo imprenta en aquel pueblo (Santa María), de la que sólo existen los fragmentos de la prensa que era de madera, muy mal construida, y al presente toda hecha pedazos, y que en el Almacén habría una corta porción de caracteres de Estaño...”

Dichos del Teniente Gobernador don Gonzalo de Doblas, según carta de Francisco Píera al administrador Juan Angel Lazzcano, 1784

Escenificación de la imprenta en Santa María La Mayor



MISSIONES



MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN



Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo



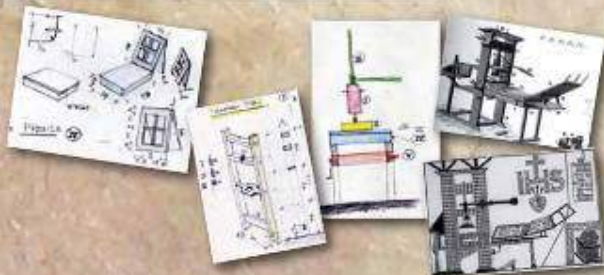
Universidad Nacional de Misiones

Imaginando los talleres

Se desconoce como eran los talleres tipográficos en las misiones. Por ello, escenificamos el interior de un taller a partir del cuadro de Leonie Matthis



LA IMPRENTA EN LAS MISIONES JESUITICAS, 1883
Leonie Matthis (Francia 1883-1956 Argentina) Aguada, 0.60 x 0.55 m. Museo Histórico Brigadier General Cornelio de Saavedra, Buenos Aires



Varios talleres y una sola imprenta

Las obras impresas demuestran que se montaron talleres en Loreto, San Javier y por último en Santa María La Mayor. Se trataba de la misma imprenta, cuyo instrumental fue fabricado para ser trasladado



Factura local y poder global

Tinta y colores

La tinta negra se hacía con negro de humo y aceites de nueces o de lino. Para imprimir con letras azules usaban el aceite de simientes de nabos o cañamones.

La tinta roja, muy requerida para títulos y letras capitulares, se preparaba mezclando barniz de aceite de linaza, Bermellón o Azarcón en polvo y un poco de Carmín.



Tipos

Como el hierro no era suficiente en las misiones, se logró hacerlos fundiendo estaño y cobre.

Algunos eran de madera blanda y se utilizaban para grabar las imágenes o letras capitulares.



El poder del papel

La falta de papel fue un limitante en el funcionamiento de la imprenta, que obligó por momentos a frenar las impresiones.

¿Existía un poder por encima de los jesuitas, que controlaba la distribución del papel?

"...Cierto que fabricar aquí el papel es del todo imposible... Y a veces no hay ninguno; es forzoso traerlo de Europa, lo que resulta muy caro..."
Carta del P. Antonio Sepp, 1709



de Guaraníes y Jesuitas

Se imprimieron obras en guaraní, latín y castellano. Para ello, los jesuitas se encargaron de poner por escrito el guaraní, una lengua que era de tradición oral. Así, pudieron imprimirse los textos religiosos como soporte de la evangelización.

En Nuestra Señora de Loreto

Las primera obras: Martirologio Romano (1700); Flox Santorum (1704); De la diferencia entre lo temporal y lo eterno... (1705) del Padre Eusebio Nierenberg, traducido por el Padre Joseph Serrano, con grabados del guaraní Juan Yaparí



En San Francisco Javier

Sermones y ejemplos en lengua guaraní por Nicolás Yapaguay



En Santa María La Mayor

Vocabulario en lengua guaraní, y Arte de la lengua guaraní, compuesto por el Padre Antonio Ruiz de Montoya Explicación de el Catechismo en lengua guaraní, de Nicolás Yapaguay

